CHAN

ARDE EN FESTAS, O VRAN GALLEGO

La Revista de los Gallegos

¿GALICIA, "VICTIMA DE SU PROPIA PROSPERIDAD"?

año I, N.º 10

12 pesetas

REVISTA QUINCENAL

1969

Biblioteca de Galicia

Pensando en gallego

¿CANTAS GALICIAS HAI?

Por non se sabe qué estrano artiluxio, deron en aparescer nos derradeiros anos interpretaciós pretenciosas –e faltas de rigor, xeralmente– da realidá galega. Alguns chamados sociólogos, economistas, escritores, ensaístas, etc., sacaron –debéu ser da manga– teorías e xeitos de ver a realidá un tanto deformados e deformantes. Acostuman tales señores a decir que hai que distinguir entre non sei cántas Galicias. A operante, a inoperante; a da gaita, a do martelo; a da vaca, a da cosechadora; ista de aquí i aquila dacolá. En total, algo así como varias ducias delas.

Hai que reconocerlles, nalgunhos casos, boa voluntá. Seguramente coidan prestar un favor a Galicia con interpretalos seus problemas de tan parcial maneira. Nefeito, moitos distes galegos, que se teñen por estudiosos de Galicia, sosteñen que o seu erguemento virá distes ou daquiles sen concurso de tódolos ademáis, e fan-o, ademáis, de boa fe. Outros, non de tan boa, i alguns, quezáis, de moi mala.

O caso é que, diste xeito, chegará o intre en que un non ha de saber xa a cál das tantas Galicias pertenece. E facerá, ó mellor, coma un coñecido pintor galego que di que vai pedila rexionalidá extremeña ó tempo que renunciará da galega. A confusión pode chegar a ser gorda como sigan aparescendo tantos interesados en interpretar a Galicia dende os seus vidros pintados e se sigan esquecendo de que só hai unha Galicia na que tódalas diversas manifestaciós e problemáticas teñen o mesmo orixen i a mesma causalidá –que non é preciso agora resumir nunha frase–. Que se deixen de tirar as pedras contra os tellados dos outros cando todo é o mesmo tellado. Comprirán así unha necesaria regla da lóxica máis elemental. E que se lembren de que non hai Galicia deformada polos poetas –anque algún poeta teña tentado esconder o rostro real do país–, nin Galicia descuberta polos sociólogos. Pola contra, deica agora, os verdadeiros sociólogos, os sociólogos máis comprometidos, foron os poetas precisamente. Os verdadeiros i os que máis se mantiveron na súa enteira dinidá contra todo vento integrador. Os exemplos cantan pra quen lle fagan falla i o demáis son lerias.

¿VERANEAR EN GALICIA y BAÑARSE... EN EL MEDITERRANEO?

Compruébelo en la piscina de agua mineral, a 33º, del BALNEARIO HOTEL ACUÑA (totalmente modernizado) de CALDAS DE REYES (Pontevedra), teléfono 10. ¡Su cutis se lo agradecerá!

¡El agua, renovándose continuamente, entra en la piscina a 42º!

BALNEOTERAPIA: Todas las enfermedades del aparato respiratorio, asma, reumatismo, piel, enfermedades de la mujer. Inhalaciones, pulverizaciones, etc., con los más modernos aparatos de aerosol y chorros de vapor.

En la carretera general de Vigo-Coruña; a 12 kilómetros de Villagarcía, del mar y de las Rías Bajas; a 20 de Pontevedra, 33 de Santiago, 40 de La Toja.

CALDAS DE REYES
¡EL JARDIN DE GALICIA!

Obradoiro

"GAUDEAMOS IGITUR"

"Gaudeamus igitur, juvenes dum sumus." En efecto, gocemos mientras seamos jóvenes. Después...

Pero, antes de mayores divagaciones —aunque vienen al caso—, entremos en lo que nos interesa haciendo a nuestros amigos lectores una pregunta que, a simple vista, parece un poco absurda: ¿Saben ustedes lo que es un refresco? Sí, ustedes tienen que saber —saben— lo que es un refresco. Es, en dos palabras, alguna clase de líquido, generalmente adulterado, que se toma —sobre todo por esta época— para saciar la sed. Pero nosotros, aquí y ahora, no hablamos de este tipo de refrescos. Verán: si la palabra refresco la ponemos entre comillas, ¿qué puede pasar? Pues que ustedes se pierden en un bosque de conjeturas. (Aclaramos: es "refresco", no "fresco".) Unicamente sabrán lo que significa "refresco" si son de Santiago, si estudian en Santiago o están muy relacionados con los estudios compostelanos. (De ahí que hayamos iniciado el artículo con lo de "gaudeamus igitur".)

Pero dejémonos de vueltas. Vayamos derechos al torerillo. ¿Qué es un "refresco"? Un "refresco", en el argot estudiantil compostelano, es un "flirt". Pero un "flirt" que aún no lo es. Es esa sutil iniciación de un encuentro amoroso. Esa escurridiza mirada que se echan a hurtadillas un hombre y una mujer que se gustan un poco, algo más que un poco o nada. A veces sólo por simple curiosidad. Puede ser, no obstante, el preludio de un noviazgo. O de algo que nunca será. Unicamente el airecillo fresco de una leve y pasajera ilusión. Pero a ese juego amoroso, a este ser o no ser —a ese "to be or not to be"—, cuando hablan los ojos, bien por intriga o por algo más, es a lo que llaman los estudiantes de Santiago —preferentemente ellas— "un refresco". ¿Van entrando ustedes ahora en el "misterium" de la cosa?

El "refresco" es, pues, en el lenguaje estudiantil una sinfonía incompleta, pero agradable, un relax amoroso, el primer paso de la confusa e intrincada escalera de caracol de las pasiones afectivas humanas... Los chicos y las chicas se miran en las cafeterías, en las rúas, en las tascas, en las aulas universitarias... En Santiago todo el mundo se conoce, especialmente el mundo joven y estudiantil. Pero no todos miran o se miran igual. Hay miradas que dicen, o parecen decir algo. Bien, pues a eso, cuando en la puerta de las cafeterías aparece ese chico que las mira de distinta manera —aunque no haya nada entre ellos—, las chicas dicen: "Ahí viene mi refresco". (El "Miami", el "Maycar", el "Royal", allá por el Doctor Teijeiro, saben mucho de estas misteriosas sutilezas, de estos sueños juveniles, de este "gaudeamus igitur".)

Es algo banal, intrascendente, superficial, que es y que no es. Pero la vida cotidiana, entre hombres y mujeres, está tejida con estas pequeñas cosas. Con estos "refrescos" pasajeros que duran una semana, unos días, unas horas o, quizá, toda la vida. Pero la mayoría de las veces el vaso se rompe antes de haber apurado el líquido. Se rompe casi siempre cuando ese hilo misterioso y acristalado de las miradas furtivas es sustituido por las palabras. En fin, cuando uno se acerca demasiado al "refresco" puede llegar el desencanto.

La palabra todavía no es de dominio común. Pero se está imponiendo no sólo en Santiago —donde ha nacido—, sino en toda Galicia. Y ahora que estamos en verano, los refrescos, aunque sean entrecomillados, siempre son agradables. Sobre todo, si de ellas se trata...

"Gaudeamus igitur, juvenes dum sumus." Es la vida. Porque después de la juventud los ojos —y el corazón— miran de otra manera...

José FERNANDEZ FERREIRO

Biblioteca de Galicia

EN EL TIEMPO DE LOS COHETES

El lento proceso de elaboración de CHAN nos impone una suerte de intemporalidad que, verdaderamente, no es nada cómoda. Podríamos ofrecer primicias de informaciones que, por mínima discreción, no pueden hacerse públicas hasta su momento dado, hasta su hora "H"; informaciones que, en el instante preciso, divulga la Prensa diaria —y más rápidamente aún la Radio y la Televisión—, con la olorosa incitación del pan recién cocido.

Haber alcanzado el primer número redondo —al que llegamos hoy— en un tiempo insólito dentro de la historia de la Prensa gallega no cotidiana podríamos lucirlo como un tanto a favor en el estadio de la opinión pública: la cual, nunca satisfecha, nos exige goleadas que todavía no estamos en condiciones de marcar. Cuando venzamos las engorrosas dificultades en el orden técnico, CHAN asegurará y estrechará su periodicidad, para mantener más exacto y constante contacto con el lector y con los asuntos de la tierra.

Ahora, sin entrar en receso, como los parlamentos en verano, CHAN hace una pausa en la encrucijada del estío, para recobrar fuerzas tocando tierra, tocando chan, *al modo de Anteo, y refrescar la mente en las olas atlánticas. Pausa que coincide con el viaje del "Apolo XI" a la Luna, impulsado por el "Saturno V", un cohete algo más potente que el que estalla en nuestra portada. Muestra y símbolo éste del estallar en fiestas del verano gallego. Fiestas de las que sólo se evaden los que se dejan arrastrar por un puritanismo excesivo; sin comprender que las fiestas de nuestras aldeas y de nuestros pueblos han sido durante siglos el único lenitivo, el único escapismo en la vida dura e invernal de los gallegos.*

Mientras holgamos, acaso los asuntos que despiertan mayor expectación en Galicia, porque son básicos para su ulterior progreso, quedan definitivamente formulados: el Iberport y la Vía de Penetración. No todo ha de ser, después, conformidad en torno a estas cuestiones, pues siempre habrá intereses contrapuestos, o pretendidas soluciones distintas a las que se acuerden. Respetándolos y considerándolos, CHAN, sin embargo, ha de tener en cuenta, como superior objetivo, el más alto beneficio del país en su conjunto, lanzado hacia el futuro por el cohete de la eficacia.

CHAN
La Revista de los Gallegos

NUM. 10 ● Madrid, 1 quincena julio 1969 ● Precio, 12 ptas.

EMPRESA EDITORA: **CHAN, S. A.**

DIRECTOR: Raimundo García Domínguez

REDACTOR JEFE: Jesús Tobío Fernández

DOMICILIO SOCIAL: Rúa del Villar, 81
Santiago de Compostela. Apartado 113

REDACCION, ADMINISTRACION Y PUBLICIDAD:
Calle del General Mola, 103. Madrid, 6
Teléfonos 2 62 26 84 y 2 62 26 85

	España	Extranjero
SUSCRIPCIONES:	12 números 120,00 ptas. 24 números 240,00 ptas.	Año: 240 ptas. más importe gastos envío por avión.

Solicitado control de la Oficina de Justificación de la Difusión, S. A.

IMPRIME: Sucesores de Rivadeneyra, S. A.
Paseo de Onésimo Redondo, 26. Madrid, 8

DEPOSITO LEGAL: M. 717-1969

SUMARIO

5 Escritores non galegos que escribiron en galego.
7 Habla el rector de Valencia.
9 El orfeón «Terra a nosa».
10 La conquista espacial, interpretada por un espontáneo del arte.
11 - 35 Páginas económicas de CHAN.
12 El cinturón del mercado.
13 Galicia como empresa.
15 Confesión en el Retiro.
17 La tremenda niñez de la Bella Otero.
20 A mor parte dos refrás galegos son campesíos ou mariñeiros.
23 Poetas do CHAN
24 Pesqueira.
27 Arte, artistas y todo eso.
28 Anaquelería.
30 Sempre o tempo...
31 Miscelánea.
38 Biblioteca gallega CHAN.
39 Croques.
41 Caldeirada.
44 Revistas «Grial».
45 El gaitero del Ballet Gallego.
46 Cartas a Borobó.

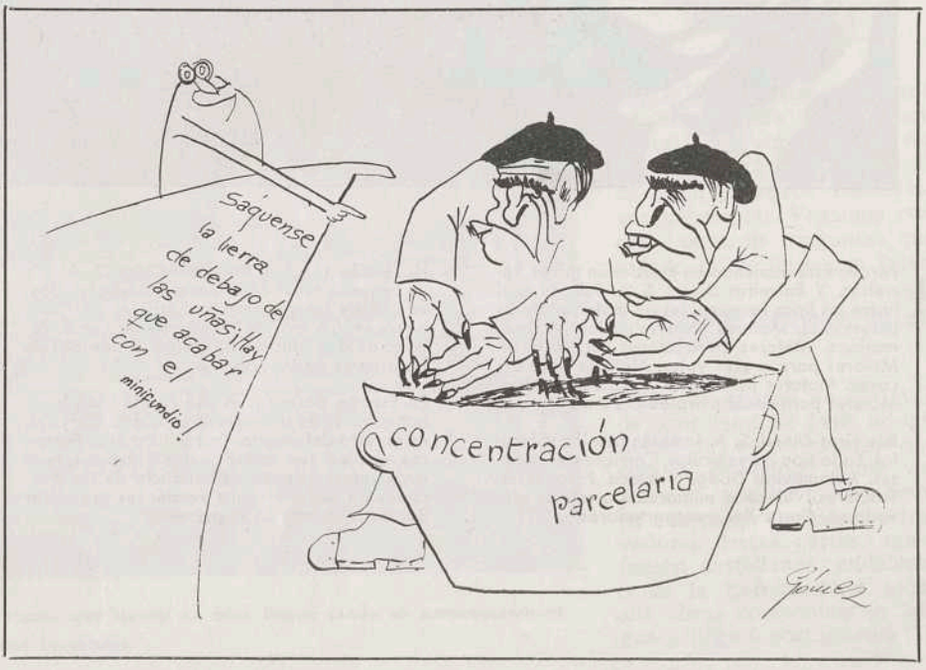
PREMIO NACIONAL DE COOPERATIVAS

A LA UTECO DE ORENSE

El Premio Nacional de Cooperativa Modelo 1969 ha sido concedido a la Unión Territorial de Cooperativas de Orense, reconociendo así el Ministerio de Trabajo, que otorga esta distinción, el extraordinario esfuerzo que la UTECO orensana viene realizando desde hace años dentro del sector avícola, así como el éxito que está obteniendo en otras acciones que ha iniciado en los últimos años, tales como el Plan Ganadero y la gran Bodega Cooperativa del Ribeiro.

CHAN, que desde su primer número ha resaltado la singular labor que está realizando la UTECO orensana, recogiendo entonces unas interesantísimas declaraciones de su gerente, don Eulogio Gómez Franqueira, animados de tan admirable obra, se congratula por la distinción concedida, que nos satisface como si fuese propia.

En un próximo número dedicaremos especial atención al desarrollo de las acciones ya emprendidas por la Unión Territorial de Cooperativas de Orense y la posible expansión de esta admirable organización, dentro de sus planes para el futuro.



Biblioteca de Galicia

Podría estar poniendo en marcha cualquier cosa

Porque está poniendo en marcha un motor Barreiros. Y Barreiros Diesel, S. A. fabrica casi todos los tipos imaginables de motor. Motores industriales. Motores para vehículos. Motores marinos. Motores para mover locomotoras. Motores para mover yates. Motores para excavar. Motores para sacar agua del desierto. Motores para sacar petróleo del mar.

Barreiros Diesel, S. A. también fabrica vehículos. Todo tipo de vehículos. Camiones. Autobuses. Automóviles Dodge y Simca. Furgonetas. Tractores. Vehículos militares. Carretillas elevadoras. Carretillas transportadoras.

Hace sólo 15 años, Barreiros Diesel, S. A. era un pequeño taller en el norte de España. Hoy, es uno de los gigantes industriales del país, empleando a más de 10.000 personas en su fábrica de dos millones de metros cuadrados en las afueras de Madrid.

En España, Barreiros es una palabra tan familiar como lo es su empresa asociada Chrysler, en el resto del mundo. Y gracias a ésto, Barreiros emplea los conocimientos técnicos más avanzados. Además se beneficia de los mercados de Chrysler para vender los productos Barreiros en más de 25 paises.

Cada día, en España y en todo el mundo, Barreiros pone en marcha un montón de cosas.

BARREIROS
DIESEL, S. A.

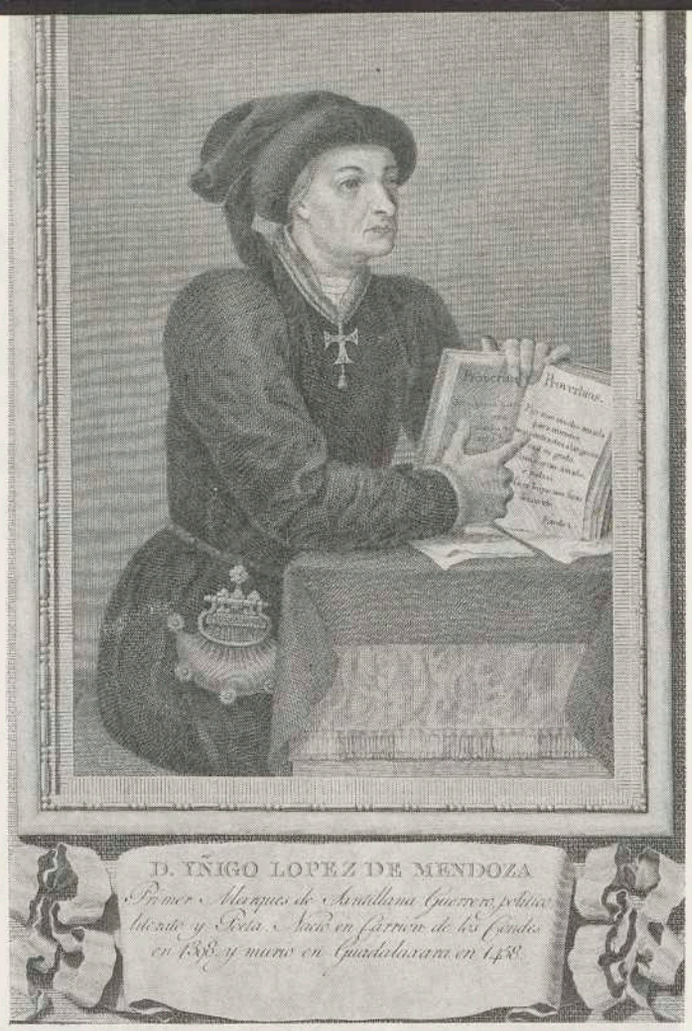
El miembro español de un gran equipo internacional

Biblioteca de Galicia

ESCRITORES NON GALEGOS QUE ESCRIBIRON EN GALEGO

A nosa lingua, por madrugar, privou na poesia medieval

Por X. ALONSO MONTERO



O menos enteirado ten noticias de dous feitos na aparencia abraiantes: que Federico García Lorca, granadino, escribíu, alá polo ano trinta, un libriño de versos en galego, e que Alfonso X, rey castelán, escribíu centos de poemas no noso idioma tamén, alá polo século XIII. Non son poucos os que saben que outros poetas forasteiros de onte o de hoxe teñen sentido o engado do galego. Pero o feito soio ten orixinado, entre nós, explicacións patrióticas, maismente ésta: que o galego é —e foi— a lingua mais poética da Península (1). Coido que compre ir mais alá e, ademais, amosar claramente que o feito galego non é único.

Unha lingua ponse á proba na expresión poética. A lírica esixe ¿quén non o sabe?, unha lingua vivida, non abonda con que seña aprendida. Os contidos latexantes, entrañables ¿poden expresarse nun idioma que é sabencia sin chegar a vivencia? Xusto nos intres en que os poetas poñen en xogo toda a sua persoalidade, a sua fonda sinceri d a d e, botan man, fatalmente, da sua fala mais viva, do seu idioma mais vivido.

Alá polo século XII ou polo XIII os poetas da Romania, cansos de trovar en latín, lingua de arte, lingua arti-ficial, mergúllanse nas palabras inacadémicas do pobo, no «román paladino» vivo e quente do fogar e do vecindario. ¿Pódexe xogar a fondo carta da persoalidade nunha lingua allea, distante, aprendida, invivida? Penso que non. Mais, como non toda poesía percura ferir as frebas mais decisivas do home, hai unha poesía menos vencellada ó idioma vivido. Inda así, sáibase que o idioma de un é a casa, é o lar das cousas; polo tanto, a lingua mais poética nun senso esixente, é a de un, endexamais a allea, por traballada, por feita que esteña. Faceille escribir a Rosalía en castelán os seus «Cantares gallegos» —sin que renuncie á campesina que leva dentro— e veredes a sua mutilación o seu fracaso poético. Instalado o poeta dunha determinada maneira entre as cousas e ante elas, soio un idioma é expresión de contidos; calquer outro é traducción.

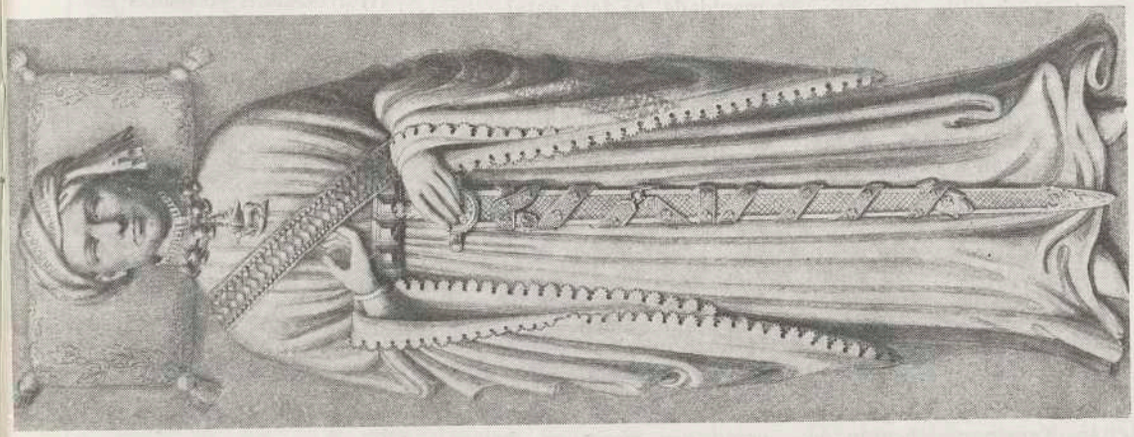
Pero ¿por qué os poetas fuxen, ás veces, da sua fala? Pequenas e grandes plumas téñeno feito, non soio Lorca e Alfonso X. ¿Nomes? Jean Moreas, grego, escribirá en francés denantes de exiliarse a Francia; o sevillano José María B l a n c o y Crespo fará, no seu desterro londinense, un maxistral soneto en inglés; o catalán Carles Riba escribe dous poemas italiáns; poemas franceses o pragués Rilke; en galés o inglés Hopkins; prosa en francés o alemán Heine, etc. Mais ¿por qué?

ONTE

O galego-portugués, lingua no Medievo da franxa ocidental da Península, vai ser lingua poética —non prosística— de troveiros casteláns, aragoneses, etc. Vexamos, cun certo orde, as preguntas que a feito tal se lle poden facer.

1. ¿Quénes escribían en galego?

Hai un pasaxe do Marqués de Santillana, de 1449, un milleiro de veces citado, que convén reproducir unha vez mais: «... non ha mucho tiempo cualesquir decidores e trovadores destas partes, agora fuesen castellanos, andaluces o de la Extremadura, todas sus obras componían en lengua gallega o portuguesa» (2).



Estátua yacente do poeta de Palencia, Gómez Manrique, que trovou na nosa lingua cando xa enmudeceran as musas vernáculas.

Biblioteca de Galicia

O Rei Sabio, Alfonso X, autor das "Cantigas de Santa María".

De feito a afirmación do Marqués quédase curta xa que trovan en galego, ademais dos casteláns, xentes de outras terras, por exemplo o aragonés Martín Moxa, a voz crítica mais aguda dos nosos Cancioneiros, ou o italián Bonifacio Calvo, vencellado á corte de Alfonso X, unha corte inzada de xuglaría galega.

Haberá que tomar con cuidado a cronoloxía de Santillana pois sábese hoxe que inda en 1465 escribíu unha cántiga en galego o poeta de Palencia Gómez Manrique. Tanto éste como o propio Marqués —autor dunha composición na nosa lingua— e outros escriben en galego cando en Galicia xa enmudeceran as musas vernáculas. Macías —lembremos—, morto denantes de findar o século XIV, vai ser o derradeiro poeta no noso país que empregue o galego. Dende entón, e durante casi un século, van ser os extragalegos os que escriban na nosa lingua (Villasandino, Suero de Ribera, etc.). Cando unha crisis da sociedade non favorecía o cultivo do galego en Galicia, poetas de outras terras, atentos inda ó prestixio da vella lingua poética, fan versos no noso idioma (3).

2. ¿Galego e castelán, linguas «moi» irmás?

A semellanza, a gran semellanza entre ámbalas linguas, non é cousa de por en dúbida. Nalgúns rasgos estaban mais perto onte que hoxe. Prá Alfonso X, pois, escribir en galego se cadra non siñifica escrebir noutra lingua senón nunha modalidade do seu romance habitual. Un texto esquencido de Amado Alonso condiciona a ouservación que veño de facer. Pra este gran mestre «en la Edad Media y en el siglo XVI el sentimiento dominante debió ser que el portugués y el castellano eran dos variantes de una misma lengua, aunque con diferencias importantes». Desenterra a seguir un feito: que o condestable de Castela aconsella a Carlos V case con Isabel de Portugal «porque es de nuestra lengua» (4).

Que se sintan o galego e o castelán como modalidades dun mesmo idioma, non como lenguas distintas, fai mais doada a «deserción» idiomática pero non a explica.

3. ¿Feito senlleiro?

Polas datas en que o Rei Sabio e Martín Moxa poetizan no romance oucidental, no galego-portugués, os poetas de Cataluña, inteiramente alleos á sua lingua, trovan nunha lingua veciña, na lengua do sul de Francia, en oucitán. Tamén versificarán en idioma de oc os poetas do norde de Italia. No caso de Cataluña pódese afirmar que non hai lírica en idioma indíxena, en catalán, deica o século XV.

Tamén na Antigüedade hai exemplos esfrevios de este xeito de migración lingüística. Ollemos o grego e arrinquemos do feito de que é un conxunto polidialectal. Na vella Hélade o poeta épico, calqueira que fose a sua patria, escribía en eólico-xónico; o mesmo se pode decir da lírica coral respeuto do dórico.

¿E a prosa? Mentras na Europa medieval a prosa fala decote en vernáculo, na Grecia antiga non sempre é así. O dialeuto xónico é o que adoutarán nun comenzo os prosistas científicos tales como Hipócrates de Cos ou o siracusán Antíoco. Este subxénero, a prosa científica, pode sinalarnos o vieiro dunha explicación. Sábese que os primeiros textos científicos importantes foron redactados en xónico e dende aquela xónicos i extraxónicos prosificarán nese dialeuto. Esta situación durou deica o século IV denantes de Cristo (5).

Na mentalidade «antiga» estímase que certos xéneros están vencellados a certas linguas pero a razón ouxetiva pola cal un idioma priva sobre outro é cronolóxica. Ó existiren con anterioridade textos de certa valía nunha lingua, os homes que falan linguas mais ou menos próusimas adscriben certos temas e certos xéneros a esa lingua. Pasado algún tempo i esquencido o fautor cronolóxico, os escritores sinten tal idioma como o único axeitado, o único lexítimo, pra tal ou cal xénero literario.

Que madrugue a poesía non épica entre nós, vai orixinar que o galego seña a lingua poética de moitos extragalegos. Cando Martín Moxa escribe na nosa linguas os seus incisivos decires é víctima dunha preceutiva: a época esixe o emprego do galego de tal maneira que nin il nin outros se plantexan a fondo o feito de que a sua obra tería outra expresividade, outra humanidade, na fala natal.

4. Alfonso X.

A maor aportación á nosa literatura ven do Rei Sabio, autor de 453 composicións en galego. Hai algunha amorosa mais compre destacar as vinte de escarño e maldecir e, por enriba de todo, as 420 relixiosas («Cantigas de Santa María»). Sáibase, en primeiro lugar, que non todas lle pertencen inteiramente pois consta hoxe que foi axudado por troveiros da sua Corte, galegos algúns como Airas Nunes. Á veira de expresións como «eu compuse», hainas de este xeito: «ordenei que se escrevera». Isto non desvirtúa o feito da eleución idiomática, eleución que Américo Castro fai anos explicaba da seguinte maneira: Os casteláns sírvense do romance oucidental xa que desempeña «la función de un tenue disfraz para no sonrojarse de la confesión íntima». Aplicando o planteamento a Alfonso X engadirá: «La lengua de las *Cantigas* es un eufemismo artístico» (6). Pra Castro o home castelán, pouco amigo de exhibir a intimidade toda, encontra no galego unha lingua que o frena, que o contén, que o encubre un pouco. Non é doado suscribir esta interpretación cando polas mesmas datas noutras terras xentes de distinta feitura rexeitaban o idioma natal.

5. ¿E o pobo?

A semellante pregunta respostou en 1919 Menéndez Pidal así: «El pueblo parece que hacía lo mismo que los poetas cultos: rendir tributo a la superioridad reconocida de la lengua gallega. Una anécdota nos lo indica. El rey aragonés D. Jaime el Conquistador trató en Maluenda el casamiento de su hija Constanza con el infante de Castilla D. Enrique...; los castellanos entonces cantaban al aragonés un cantar cuyo estribillo era:

Rey vello que Deos con-
[fonda
tres son éstas con a de Mal-
[honda.

La deducción que de esta anécdota se saca parece fundada: El vulgo castellano, que cantaba en la lengua propia sus gestas heroicas, cantaba su lírica en una lengua extraña, aunque hermana gemela» (7).

Á autoridade de D. Ramón Menéndez Pidal haberá que botarlle a culpa de que a erudición moderna non teña repensado esta anécdota, citada acríticamente dúcias de veces. Un coida que o pobo, alleo decote a modas pacegas, emprega sempre, pra forxar unha cántiga, a lingua do corazón.

---

(1) Historiadores extragalegos inda hoxe repiten, por pirguiza, esta opinión. Lemos en Alborg: «Las Cantigas... escritas en gallego, idioma que prefirió el monarca por ser mucho más musical y poético que el castellano en el momento de la evolución en que se hallaba entonces» («Historia de la literatura española», I, 125).

(2) «Carta Prohemio al Condestable D. Pedro de Portugal».

(3) A mellor coleución de poemas do XV escritos por non galegos é a de X. M. Alvarez Blázquez («Escolma de poesía Galega», II, Vigo, Galaxia, 1959).

(4) En «Revista de Filología Hispánica», 1942.

(5) Sobre o tema v. o cap. «La lengua literaria» no libro de P. Kretschmer «Introducción a la lingüística griega y latina», Madrid, 1946.

(6) «La realidad histórica de España».

(7) «La primitiva poesía lírica española», en «Estudios literarios», colección Austral, págs. 210-211.

Biblioteca de Galicia

Habla el rector de Valencia

LA AUTONOMIA UNIVERSITARIA SERIA EL CAMINO PARA EL ENTRAÑAMIENTO EN EL SER DE LA REGION

Hace cuarenta años que don Juan José Barcia Goyanes marchó de la Universidad compostelana

●

Don Alejandro R. Cadarso y don Angel Baltar fueron sus maestros

Don Juan José Barcia Goyanes, catedrático de Anatomía y actual Rector de la Universidad de Valencia, ex alcalde de la misma ciudad, eminente neurocirujano, es hoy uno de los gallegos más distinguidos entre los que residen fuera de la región. El doctor Barcia Goyanes es nieto del que fue ilustre catedrático de la Facultad de Medicina y Rector honorario de la Universidad compostelana, escritor y poeta en lengua gallega, don Juan Barcia Caballero.

De paso por Valencia, comprobamos el singular prestigio que allí tiene don Juan José Barcia y nos acercamos a él con el propósito de que hablase para CHAN sobre sus viejos recuerdos compostelanos. También para que nos diese su opinión acerca de otras cuestiones muy actuales, a través de su experiencia de científico y educador, formado en Santiago y madurado en Valencia.

Don Juan José Barcia Goyanes, rector de la Universidad de Valencia.

—¿Cuántos años hace que vive usted en Valencia?

—Llegué aquí en 1929. Hace, pues, justamente cuarenta años. Toda una vida.

—¿Cuál fue la causa de que abandonase la Universidad de Santiago?

—La causa inmediata fue el haber obtenido la Cátedra de Anatomía de la Universidad de Salamanca. Pero como luego tuve varias ocasiones de volver, y no he vuelto, pienso que tiene que haber otra causa por encima de la anécdota. Creo que, como todo gallego, estuve sometido a la tensión entre el Instituto de Emigración y el amor al terruño. Es natural que en los años mozos venza el prime-

Biblioteca de Galicia

ro. Después..., muchas veces es tarde para desandar el camino.

—¿Quiénes fueron sus principales maestros en la Universidad y en el hospital de Compostela?

—Tendría que citar a muchos. Nóvoa Santos, mi tío Vicente Goyanes, Novo Campelo, Gil Casares, Blanco Ribero, Antonio La Riva... Pero, aparte de mi abuelo Barcia Caballero, yo creo que quienes más influyeron en mí han sido don Alejandro Rodríguez Cadarso y don Angel Baltar Cortés, el primero como anatómico y el segundo como cirujano y encarnación de las mejores virtudes del médico.

—¿Qué actividades desarrolló en Compostela antes de dirigirse a Valencia?

—Terminé la carrera en 1923, después de adelantar dos cursos, y llevé mi Cátedra de Salamanca en 1926. Sólo viví en Santiago como posgraduado tres años. Pero eran aquellos años "de antes de la guerra" en que el tiempo, como la peseta, tenían un gran poder adquisitivo. Así, mientras preparaba mis oposiciones, era docente en la Facultad —auxiliar temporal, como entonces se llamaba—, médico del sanatorio Baltar y médico del sanatorio de Conjo. Y aún quedaba tiempo para hacer trabajos de investigación, asistir a conferencias, escribir versos y pasear por las rúas. ¡Qué tiempos aquéllos!

—¿Qué influencia ejerció en usted su abuelo Barcia Caballero? Bien patente está que siguió sus pasos en cuanto a la medicina, pero en cuanto a las letras y su pasión por Galicia ¿sigue usted sus huellas?

—Ya he aludido a mis escarceos literarios, que no salieron del ámbito local. Luego, la vena de mi inspiración debe haber sido muy exigua, pues se agotó en mis modestos trabajos científicos. Pero, si como escritor no he seguido a mi abuelo, sí lo hice en su afición por la literatura, la poesía sobre todo. Y en cuanto a mi amor a Galicia, ¿qué le he de decir, amigo Tobío, a usted, que también debe saber de cómo aviva el rescoldo de la morriña el viento de la lejanía? De nuestra tierra ya dijo Rosalía:

"que non sabe
o que a perde hastra que a [perde
cánto é dóce e cánto soa- [ve."

—¿A qué especialidad médica o quirúrgica se dedicó usted desde su llegada a Valencia?

—Empecé como neuropsiquiatra. Entonces las especialidades no se hallaban tan perfiladas como en la actualidad, y la mayoría de los psiquiatras hacían también neurología. Pero a partir de mi incorporación al hospital provincial, en 1931, comencé a practicar la neurocirugía.

—¿Cuál es la situación actual de la neurocirugía?

—La neurocirugía se inició con el tratamiento de los tumores cerebrales. Pero en la actualidad, y sin que este campo se haya abandonado, en espera de medios más eficaces, aquí como en otros terrenos, para el tratamiento de los tumores malignos, el interés de la neurocirugía actual se centra en tres temas fundamentales: la cirugía vascular, los traumas encefálicos y la neurocirugía funcional, es decir, el tratamiento de las alteraciones funcionales del sistema nervioso. Ejemplos de ello son el tratamiento del temblor parkinsoniano y la psicocirugía, con la que se intenta modificar alteraciones en el mundo de las emociones. También en el terreno de la técnica ha supuesto un cambio importante la introducción de las técnicas estereotácticas con las cuales se llega a un punto determinado del interior del cerebro a través de una abertura mínima en el cráneo.

—En Santiago, ¿había aprendido algo sobre neurocirugía?

—En mis tiempos de Santiago la neurocirugía estaba en realidad por nacer. Sólo esporádicamente se realizaba alguna intervención sobre el sistema nervioso con técnicas de la cirugía general. Pero allí aprendí la base anatómica y quirúrgica que me permitió más tarde hacerme cirujano.

—Las Universidades gallega y valenciana tienen problemas y aspiraciones comunes. ¿Cómo cree usted que podrían entrañarse verdaderamente en la economía y el ser de su respectiva región, para vitalizarse en el grado que todos deseamos?

—Yo creo que el camino para ese entrañamiento nos lo traerá la autonomía universitaria y los patronatos que, en cierto modo, la suponen. Pero observe que digo: un camino, no, necesariamente, una solución. De la manera como nuestras Universidades realicen y vivan esa autonomía, a la que rápidamente vamos, dependerá que, como usted dice, se vitalicen, pero, a la vez vitalicen a sus regiones respectivas.

—¿Puede usted enjuiciar someramente la psicología del gallego, especialmente en contraste con el valenciano?

—Permítame que renuncie a ese atrayente paralelo. Los pueblos, como los individuos, tienen de sí mismos una idea que nunca coincide con la realidad, pero a la que aman. No importa que sus virtudes estén por encima de esa imagen. Es esa imagen lo que importa. Si oyen otra interpretación de sí mismos se sienten incomprendidos y... el comprender a los demás ha sido una de las aspiraciones permanentes de mi vida.

JESUS TOBIO FERNANDEZ

Biblioteca de Galicia

EL ORFEON "TERRA A NOSA" ESTRENO EN SANTIAGO LA PRIMERA MISA SINFONICA EN GALLEGO

El acontecimiento musical tuvo lugar en la iglesia de San Francisco

LOS ESPECTADORES PIDIERON QUE SE REPITIESE EN FORMA DE CONCIERTO PARA PODER APLAUDIR

El pasado día 13 de junio, festividad de San Antonio, tuvo lugar en la iglesia de San Francisco, de Santiago, un hecho musical que puede considerarse como histórico: fue estrenada por el orfeón «Terra a Nosa», la primera Misa Polifónica en gallego (a cuatro voces mixtas y coro).

—El éxito fue tan extraordinario —nos dice el padre Feijoo, director y fundador del orfeón— que la gente llegó a pedirnos que la misa se repitiese a modo de concierto, fuera de la iglesia, para poder aplaudir.

En efecto, el éxito ha sido espectacular y emocionante. Casi podríamos decir, sobre todo en ciertos momentos, que ha sido algo verdaderamente wagneriano. «La música gallega —sigue diciéndonos el padre Feijoo, autor de esta Misa Polifónica— se adapta mejor que ninguna otra para expresar los sentimientos propios de la oración.

La misa ha sido orquestada para banda por don Ildefonso García Ribas, director de la Banda Municipal de Vigo. Próximamente saldrá en disco juntamente con otras dos misas complementarias: una para gaitas (popular) y otra de tipo «ye-yé».

—Aunque sin pasar nunca a lo profano —aclara el padre Feijoo.

Se compone de cinco partes

Esta Misa Polifónica gallega se compone de cinco partes principales. La primera, el «Kyries», es una plegaria íntima en delicadísima melodía «enxebre», para convertirse poco después en algo desgarrado y wagneriano. Termina nuevamente como en un remanso de oración confiada del «Señor ten piedade». La segunda parte, «Gloria», es un canto triunfal entonado a las grandezas y glorias de Dios.

—El Credo, la tercera parte, es también un canto festivo —dice el padre Feijoo—, en el que, valientemente, se cantan las verdades fundamentales de nuestra religión. Puede destacarse en esta parte el «incarnatus», el «resurrexit» y la grandeza cósmica de «O seu reino non terá fin». El «incarnatus» es místico, sobre todo, donde la melodía gallega alcanza su máxima expresividad; el «resurrexit» es el triunfo alegre de la vida sobre la muerte.

La cuarta parte, «Sanctus y Benedictus», se inicia con una melodía dulcísima, para desembocar en la magnificencia aclamativa del «Hosanna no ceo». La quinta parte, «Agnus Dei», vuelve a ser una plegaria íntima y humilde confiada, de un «enxebrismo» melódico purísimo.

—Merece especial mención el «Señor e unon son merecente», de la comunión, y la grandiosa marcha final, «Pobos da terra cantade todos gloria ó Señor».

«Terra a Nosa» actuará este verano —cantará esta misa— en diversas ciudades y villas gallegas. El próximo día 24 lo hará en Padrón con motivo de la romería de Santiaguiño do Monte; en Ferrol, Lalín. Y lo ha hecho ya, últimamente, en Muros y Villagarcía.

El padre Feijoo y Rey de Viana, tras haber acordado la programación conjunta en la próxima temporada del Ballet Gallego y el orfeón "Terra a Nosa".

El orfeón "Terra a Nosa" durante un ensayo.

Una breve historia llena de éxitos

El orfeón «Terra a Nosa» fue fundado por el padre Feijoo, un inquieto franciscano de Celanova, en 1966. Tiene, pues, una corta historia. Tres años. Pero en este tiempo ha obtenido numerosos éxitos. Grabó dos discos de villancicos gallegos, ambos agotados.

—El villancico gallego —dice el padre Feijoo— estaba un poco abandonado, respecto a las otras regiones. Nosotros hemos pretendido restaurar la Navidad gallega en el canto y en la música.

«Terra a Nosa» está compuesto casi exclusivamente por estudiantes. Son, en total, unos sesenta, entre ellos dos hispanoamericanos, que cantan en gallego maravillosamente.

El orfeón ha actuado en Televisión Española; ofreció numerosos conciertos en Galicia, Portugal y diversas poblaciones españolas.

—Estamos preparando la grabación de otro disco de villancicos gallegos.

Un gran triunfo para este orfeón compostelano supone la programación conjunta que realizará en la próxima temporada con el Ballet Gallego de La Coruña, que dirige Rey de Viana. Ambas agrupaciones efectuarán una amplia gira por el extranjero.

El padre Feijoo —que nada tiene que ver con el autor del «Teatro crítico»— está ilusionado con la Misa Polifónica. Y no sólo él, sino todos cuantos hemos tenido la suerte de asistir a su estreno en la iglesia de San Francisco, el pasado día 13 de junio, festividad de San Antonio.

J. F. F.

Actuación del orfeón "Terra a Nosa" en el Hostal de los Reyes Católicos. (Fotos Novoa.)

Biblioteca de Galicia

La conquista espacial, interpretada por un espontáneo del arte

EL CRISTO DE LA PAZ, EN ARCOS DA CONDESA

EN Galicia tampoco faltan los "espontáneos" del arte, y a uno de ellos queremos referirnos hoy. Se trata de Manuel Erosa Poza, natural de Arcos de la Condesa, parroquia del municipio de Caldas de Reyes (Pontevedra). Manuel Erosa es oficial de primera encofrador y trabajó en Francia durante varios años al servicio de una empresa constructora. Actualmente, debido a una enfermedad profesional, vive en Arcos, en el lugar de Marán.

Ni que decir tiene que el señor Erosa, como procedente de una zona rural, solamente fue a la escuela, donde aprendió las primeras letras. Carece, en consecuencia, de cualquier conocimiento sobre arte. Sin embargo, en sus ratos de ocio, e impresionado por el tema de la conquista espacial, se dedicó a plasmar la obra que la simbolizase, a su manera. En el grabado se observa su curiosa interpretación de la fabulosa aventura. La base representa a la Luna; el arco, sostenido por el hombre, es la nave del espacio o el satélite; pero, por encima de todo, está Dios, representado por el Cristo en la Cruz.

Los materiales empleados son pequeñas piedras aglutinadas en masa de cemento, y todo ello revestido con diminutos trozos de cuarzo, pacientemente reunidos en los montes orensanos, franceses y de la vecindad. El conjunto es policromo, grácil y muy adecuado para la decoración de ciertas casas de recreo.

Manuel Erosa hace esto por pasatiempo y por ejercitar sus manos, en evitación de un tipo de parálisis que le amenaza. Mucha gente va a admirar su creación —y el caballito-fuente que se ve al fondo—; pero ésta es la primera vez que su "escultura" sale a la luz pública.

MAXIMO SAR

(Foto Apolinar.)

Difunda CHAN entre todos los gallegos del mundo

Biblioteca de Galicia

¿GALICIA "VICTIMA DE SU PROPIA PROSPERIDAD"?

LOS EXCEDENTES DE MADERA, LECHE Y HUEVOS PESAN SOBRE SU ECONOMIA

PRIMERO fue la leche. La provincia de Lugo, sobre todo, se ha visto complicada con la existencia de unos excedentes de leche que nadie sabía qué hacer con ellos. Después fueron los huevos. Se están produciendo tantos que ni a precio de saldo tienen una adecuada salida a los mercados. Este segundo problema también le afectó a Galicia, si bien puede ser generalizado a casi toda España. Y aún se puede hablar de un tercer problema, de la misma naturaleza y localización: los excedentes de madera, especialmente de pino. Problema este que afectó a Galicia con especial intensidad durante los últimos años.

En relación con todo ello, Juan Estrada, cedeirés, inteligente lector de CHAN, nos decía en una carta: «Galicia es la víctima de su propia prosperidad. ¡Hay que producir madera! ¡El mundo está hambriento de madera! ¡Producir madera es no sólo un buen negocio, sino un deber de ciudadanía! Así, ya hace años, hablaron diversos organismos a nuestros paisanos. Y nuestros montes se poblaron de coníferas. Pero cuando nuestros montes empezaron a producir madera el mercado se saturó y la madera no sólo bajó de precio, sino que también fue despreciada, aborrecida... Años más tarde volvieron con un consejo similar: ¡Hay que producir leche! Nuestros pastizales pueden y tienen que alimentar muchas vacas. Y llegaron las vacas ajenas, suizas, holandesas... Hoy ¿dónde vamos a meter, qué vamos a hacer con tanta leche?».

Lo que dice Estrada también es válido para los huevos y la carne de pollo. Porque también aquí logró Galicia un importante desarrollo. Con toda objetividad decía hace poco Franqueira, gerente de las Cooperativas Orensanas, que muy poco se le podía ya enseñar a estas cooperativas acerca de la avicultura.

HAY QUE COMERCIALIZAR

Por tanto, algo aparece claro: Galicia sabe ya producir en cantidad y calidad algo tan importante como puede ser la leche, la madera y los productos avícolas. Todo ello, unido a lo que también se produce en el resto de España, ha dado lugar a unos excedentes de estos productos. Pero ¿el hecho de que esto ocurra debe llevarnos al convencimiento de que «Galicia es la víctima de su propia prosperidad»?

No parece que sea así. Y para demostrar que no, basta tener en cuenta lo que significan los productos antes citados. Galicia logró una primera fase, pero quedan muchas más. No basta con producir mucho y bien, hay que comercializarlo más y mejor. Una de las grandes fuentes de riqueza gallega puede estar, y de hecho lo está potencialmente, en la comercialización de lo que produce. Galicia siempre ha producido más o menos bien, pero rara vez dedicó atención a la comercialización. Acaso esto se halle justificado, o al menos explicado, por la especial orientación de la economía agraria gallega. Una economía que se orientaba hacia la autosuficiencia. Se comercializaban únicamente los excedentes. Y esto es perfectamente válido para la leche, los huevos y aun la madera.

Pero las cosas han cambiado. Galicia agraria acaba de descubrir el mercado. Lo descubrió en aquel instante en que necesitó nuevos bienes y nuevos servicios para satisfacer sus necesidades y elevar su bienestar. Bienes y servicios que ella no producía. Tuvo, pues, que acercarse al mercado a intercambiar su producción por otras producciones. Y se dio cuenta, en muchos casos, de lo poco que valía lo que estaba produciendo, o al menos tal como lo estaba produciendo.

Hoy Galicia tiene que pensar en comercializar. Cuando perfeccione esta actividad, cuando la ponga a nivel de lo logrado en algunos tipos de producción, se dará cuenta de que los excedentes serán menores y menos peligrosos.

DAR PRODUCTOS ACABADOS

Pero hay más. Una de las grandes actividades de las modernas economías se llama industria agraria. Una industria que trata de añadir una importantísima dosis de valor a lo que la Naturaleza sola o con la colaboración del hombre produce. Piénsese que tanto la madera de los montes gallegos como la leche y la carne son algo más que productos finales aptos para el consumo directo. Son también factores de producción de una nueva actividad: las industrias agrarias. El ideal de cualquier economía está en vender productos acabados. Es el modo de obtener el máximo valor, la máxima renta, dentro del ámbito de esa economía. En nuestro caso, de la economía gallega.

Todos esos excedentes, consecuencia de la diferencia entre la oferta y la demanda en las condiciones actuales, pueden ser convertidos en factores de producción. Con ello se pone en marcha una nueva actividad, a través de la cual es posible lograr dos objetivos clave para Galicia: más puestos de trabajo y más renta.

Todo un amplio panorama se abre a la industrialización de la madera. Con las nuevas técnicas de tratamiento de la madera de pino es posible hacer desde muebles hasta casas prefabricadas y desde papel hasta alimentos para el ganado. Con la leche, y mediante sus transformaciones industriales, es posible llegar a productos capaces de competir hasta con las bebidas de cola.

En suma, nuestra conclusión es ésta: Galicia no puede ser víctima de su propia prosperidad. Lo será en todo caso de las obras inacabadas. Importante es que Galicia haya comprobado que puede producir mucho y bien. Que puede producir todavía mucho más. Pero tanto o más importante será que Galicia se convenza de que puede utilizar todo eso que está produciendo para obtener nueva renta mediante una buena comercialización o a través de transformaciones industriales.

Biblioteca de Galicia

EL CINTURON DEL MERCADO

EL PRECIO DE LAS MANZANAS

Dado el nivel alcanzado por el precio de las manzanas en los mercados nacionales, se había pensado en importar manzanas extranjeras para compensar el exceso de demanda y estabilizar los precios. No obstante, posteriormente se desistió de esta idea. También se desistió inicialmente de realizar una campaña de publicidad en televisión para que se consuma más fruta y entre ella manzanas. Los precios reinantes harían inadecuada una publicidad de este tipo.

Todo esto ocurre en España, mundo dentro del cual se halla situada Galicia. Pues bien, en tanto en España faltan manzanas, entre otras cosas, en Galicia gran parte de la producción de nuestros manzanos sirve de abono o de alimento de nuestros cerdos. ¿Por qué? Pura y simplemente porque falla la comercialización. Dadas las características de una economía como la occidental, sin comercialización, no se va a ninguna parte. Y éste es uno de los grandes fallos de la economía subdesarrollada.

Pero hay más: existe toda una serie de problemas en la producción. Problemas que van desde una falta de selección de especies y homogeneización de las mismas, hasta una gran diversidad de productos que impide aplicar a los mismos una denominación de origen. O sea, Galicia debe de producir uno o dos tipos de manzana típicas gallegas que permitan salir a los mercados con una cantidad mínima que garantice una adecuada comercialización.

EL ESTADO COMPRA EXCEDENTES

Para posibilitar el que España pudiese llegar a ser un país triguero, el Estado ha puesto en marcha una política de protección a los cereales basada fundamentalmente en la existencia de unos precios mínimos o de garantía, de tal modo que el productor cuenta siempre con la garantía de esos precios. No han faltado las polémicas en torno a esta política, pues se ha defendido en varias ocasiones que España debía tratar de ser un país ganadero y no triguero. Hoy la polémica está ya fuera de toda duda: la ganadería se ha impuesto a los cereales, aunque la política económica continúe protegiendo la producción de éstos, si bien se tiende en parte hacia la producción de cereales pienso.

Hablando de la política cerealista, el ministro de Hacienda resaltó la necesidad de su modificación debido a que le cuesta al Estado unos 500 millones de pesetas al año. Coste que se deriva de la diferencia existente entre el precio de compra del trigo a los productores y el de venta del mismo en los mercados internacionales. Al lado de este coste concreto existe el no estimado y que es consecuencia de la distorsión producida por el fomento de la producción de trigo.

Como consecuencia de la existencia de excedentes de huevos, y antes de leche, el Estado puso en marcha unas medidas de ayuda consistentes en la compra de excedentes. Con ello se trata de ayudar a los productores. Esta medida resulta lógica a corto plazo, pero a largo plazo lo que hay es que tratar de racionalizar la producción y la política económica de forma que el encaje entre oferta y demanda resulte lo más natural posible.

ceferino nogueira rodriguez

TRANSPORTES COMBINADOS MARITIMO-TERRESTRES ● RACIONALIZACION DE OPERACIONES PORTUARIAS ● PALETIZACION DE MERCANCIAS ● FOR-FAITS INTERNACIONALES COORDINACION DE COMERCIO INTERNACIONAL

MARIN (Pontevedra)

Muelle Comercial - Teléf: 389 (5 líneas) - Telegramas «NOGAR»

DELEGACIONES EN:

MADRID:
General Mola, 103
Teléfs: 261 94 56-262 04 69-261 98 29
Telex: 22790
Telegramas «NOGAR»

SAN SEBASTIAN:
Muelle Comercial
Teléf. 51031
Telegramas «NOGAR»

VIGO:
Plaza de Compostela, 12
Teléf. 21 15 66
Telegramas «NOGAR»

HUELVA:
Avda. de Italia, 37
Teléf. 35 96
Telegramas «NOGAR»

Biblioteca de Galicia

GALICIA COMO EMPRESA

AVICULTURA

La avicultura gallega, que había registrado un importante impulso en los últimos años, atraviesa actualmente por una situación delicada. La característica más acusada dentro de la misma radica en un exceso de producción, sobre la capacidad de absorción de la demanda. El fenómeno no se refiere exclusivamente a Galicia, lo que si se quiere le da un tono de mayor gravedad, sino que es acusado en toda España.

La producción de huevos en España durante el año 1968 se cifró en 580 millones de docenas, Jamás España había alcanzado una cifra semejante. Pero la cosa no queda ahí. Se calcula que la producción del año actual superará los 600 millones de docenas de huevos.

La gran producción de 1968, continuada en los meses transcurridos del año en curso, dio lugar a descensos en los precios de todas las clases de huevos.

Este importante ritmo de crecimiento registrado por la producción de huevos se debe al aumento de las gallinas ponedoras. Durante el año 1968 han sido obtenidas en las incubadoras 32 millones de futuras ponedoras, o sea, una por cada español. En 1967 habían sido 29 millones y en 1966, 26 millones.

Se asegura que en tanto no se ponga coto al aumento de ponedoras la producción de huevos no podrá ser suficientemente rentable.

LOS EMPLEADOS DEL BANCO DE LA CORUÑA

Se asegura que una de las primeras medidas que tomará el Banco de Bilbao en relación con el de La Coruña, se referirá a sus empleados. Los mismos disfrutarán de las mismas ventajas laborales y económicas que los del Banco de Bilbao, lo cual, al parecer, constituye una importante mejora para los empleados de la entidad bancaria coruñesa.

También se rumorea que probablemente se vea afectado por los cambios a introducir en esta entidad parte del personal directivo. El Banco de Bilbao se halla dispuesto a implantar nuevas técnicas y directrices en el Banco de La Coruña, más acordes con las seguidas en la entidad bilbaína y esto implicará cambios en algunos puestos rectores más o menos elevados.

GALICIA Y EL BANCO DE BILBAO

Con anterioridad a la absorción del Banco de La Coruña, el Banco de Bilbao tan sólo se hallaba presente en tres plazas gallegas: La Coruña, El Ferrol y Vigo. Y a pesar de la condición de Galicia como plaza de pasivo, el Banco de Bilbao invertía en Galicia en una cifra superior a ahorro recogido.

Una de las inversiones más importantes del Banco de Bilbao en la región gallega se refiere a los mil millones de pesetas aportados a Fertiberia. En otras empresas gallegas también invirtió el Banco de Bilbao, si bien en cifras menores.

JUNTA DE ACCIONISTAS DE EDITORIAL CATOLICA

Se celebró en Madrid la Junta de accionistas de Editorial Católica, empresa que, como se sabe, es propietaria de *El Ideal Gallego*. El año 1968 ha sido bueno para la empresa matriz. Los ingresos de la misma aumentaron en 40 millones de pesetas. Además, han sido llevadas a cabo varias mejoras importantes en las distintas empresas de la Editorial Católica. Algunas de ellas afectan a *El Ideal Gallego*, quien, además, tiene previsto montar durante el año en curso nuevas instalaciones con las más modernas técnicas existentes en el mundo para la prensa regional.

JUNTAS DE ACCIONISTAS

El día 20 de junio se celebró en La Coruña la Junta de accionistas del Banco de La Coruña. La concurrencia de accionistas ha sido limitada, pues gran parte de los mismos realizaron ya el canje de acciones por las del Banco de Bilbao, como consecuencia de la absorción del Banco coruñés por el vizcaíno.

El pasado día 26 de junio se celebró en el domicilio social de Madrid la Junta de accionistas de Saltos del Sil, una de las mayores empresas eléctricas gallegas.

Ya en los primeros días de julio tuvo lugar en La Coruña la Junta de Fertiberia, importantísima empresa gallega dedicada a la producción de productos químicos.

Otra de las Juntas celebradas en el mes de julio ha sido la de Seguros Galicia, S. A.

PLAN MARISQUERO

El pasado día 30 de junio fue aprobado en el pleno de las Cortes el Plan de Ordenación Marisquera de Galicia. Acerca del contenido y significación del mismo informamos ampliamente en otras páginas de este mismo número de CHAN.

Por fin, después de varios años de espera, el Plan Marisquero ha sido aprobado por las Cortes Españolas. Galicia espera mucho del mismo. Que lo logre o no, es otra cosa.

PLAN TURISTICO PARA GALICIA

Se halla en período de preparación un Plan turístico para la región gallega, preparado por el Consejo Económico Sindical del Noroeste en colaboración con el Ministerio de Información y Turismo. De este modo se pretende que Galicia entre del modo más eficaz en el "boom" turístico español. No faltan, desde luego, factores para posibilitar el desarrollo turístico de la región gallega.

GALICIA S. A.
SEGUROS Y REASEGUROS

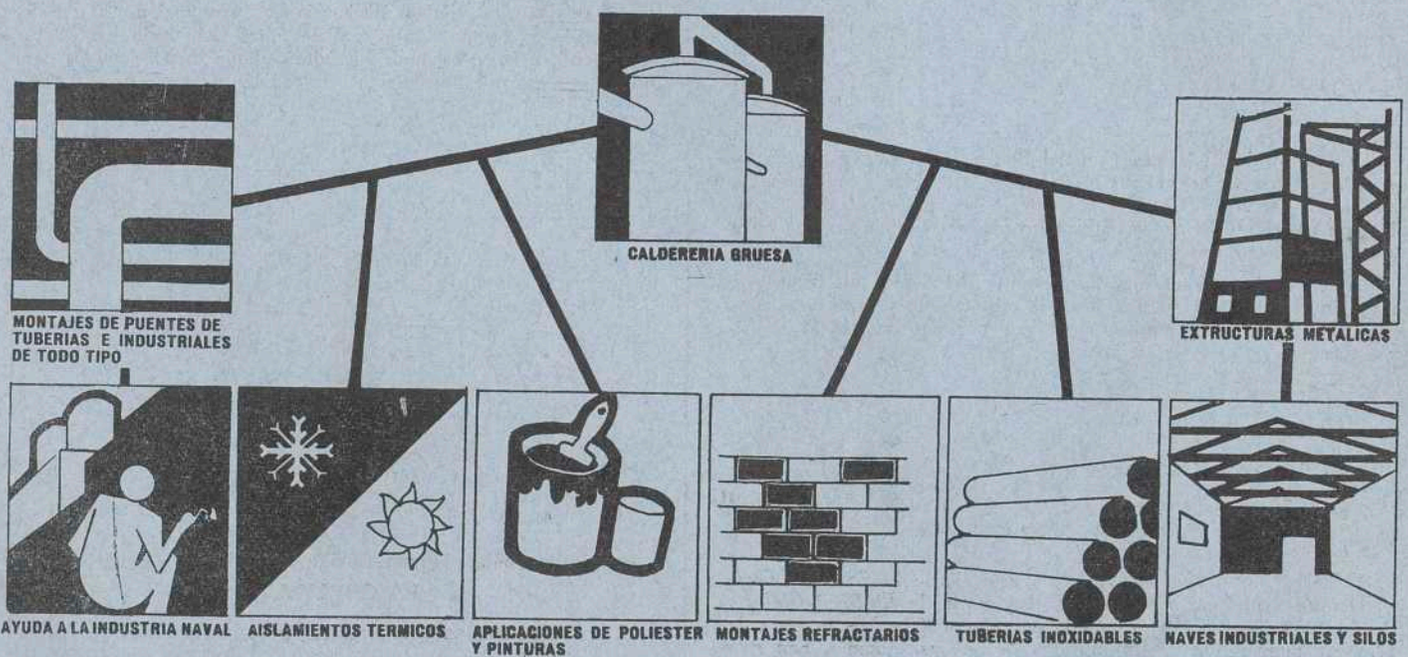
Domicilio social: Durán Lóriga. «EDIFICIO GALICIA»
LA CORUÑA
Sucursales y Agencias en toda España

Biblioteca de Galicia

METALURGICA RIAS BAJAS S.A.

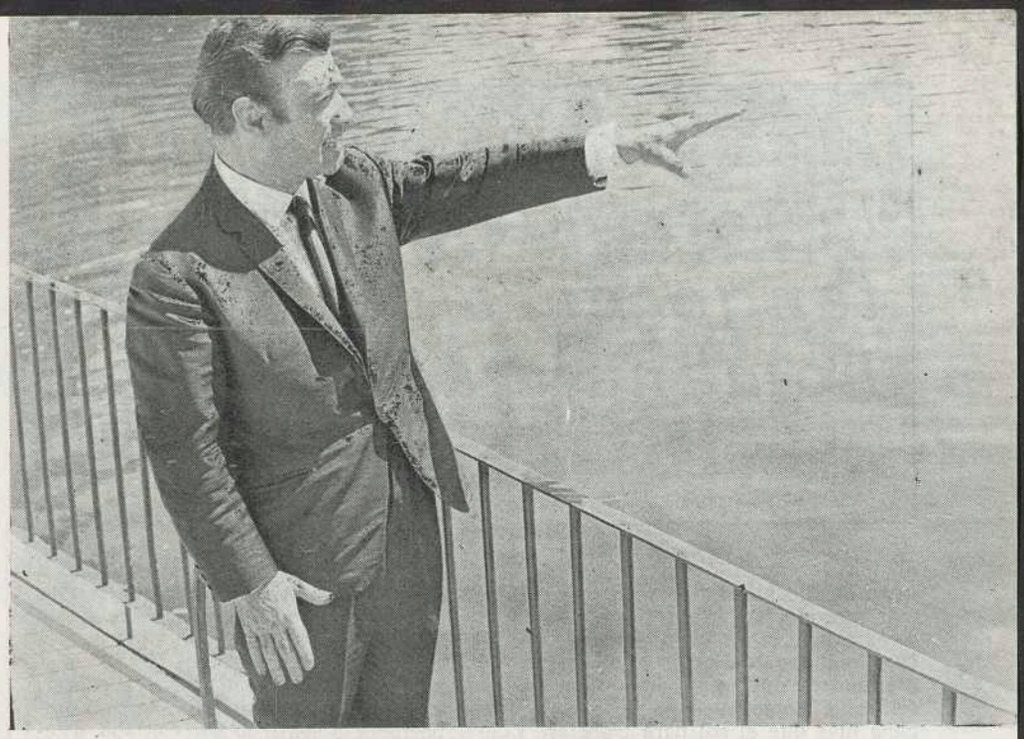
DOMICILIO SOCIAL: PLAZA DEL GENERALISIMO, 1. 1.° TELEFONO 85 15 09. PONTEVEDRA

TRABAJOS DE INGENIERIA Y PROYECTOS



Biblioteca de Galicia

Confesión en el Retiro



Como si el estanque del Retiro fuese la orilla del mar, Carlos Acuña —irrealidad por irrealidad— parece señalar el horizonte por el cual seiscientos mil gallegos marcharon a Buenos Aires en los tiempos heroicos de la emigración. Entre ellos estaba su padrino y maestro: don Ramón Acuña.

Texto: RAUL D. LABARBA
Fotos: JAVIER GALVEZ

FUE UN GALLEGO QUIEN INICIO A CARLOS ACUÑA EN SU ARTE Y PROFESION: CANTAR TANGOS

"Don Ramón era un 'gallego' que cantaba en los bodegones de Buenos Aires con el alma desgarrada por el recuerdo de todas las cosas entrañables que había dejado en Galicia"

¡Galleguita!..., que llegaste a una playa argentina en una tarde de abril...

Sentado a una de las mesas del viejo bodegón, rodeado por una clientela más bien zafia y propensa a las procacidades —pero que lo escuchaba en silencio—, levantando la voz para «tapar» a las de los camareros, que reclamaban sus pedidos al cocinero, Ramón Acuña debería sugerir una figura entre trágica y grotesca al mismo tiempo.

El hombre, un gallego arribado a Buenos Aires con la idea de «hacer la América» en el menor tiempo posible, había terminado por asimilarse al ambiente espiritual de la ciudad, hasta confundirse con el resto de sus paisanos, enraizados para siempre en ella; atrapados, como estaban, por la dulzura de la tierra y las cargas que la vida les impusiera.

Ramón, «el **gayego** Ramón», como le llamaban en el Mercado Proveedor del Sur, uno de los centros de abastecimiento de la gran urbe, tenía dos lenguajes para expresar un solo sentimiento: su amor a los demás, su deseo de paz y de trabajo. Por una parte, cuando discutía de precios y procuraba alabar su mercancía, seguía utilizando aquel acento «da terra», pero cuando, guitarra en mano, se disponía a cantar un tango, ¡entonces era más porteño que los hijos de San Telmo o de Balvanera Sur, dos barrios tradicionales y castizos donde sólo **corría** el lunfardo —lengua de los barrios de extramuros— como vocabulario oficial!

Ese tango, que evocaba la triste «perdición» de una muchacha gallega, envilecida por fingidos amores y la falta de protección que caracterizaba a los emigrantes de aquellos tiempos, le llegaba al alma a Ramón. Hasta tal punto...

—... **sí, hasta el punto de que fue uno de los primeros que aprendí de él.**

Hablo con Carlos Acuña, el intérprete del tango afincado en Madrid —un porteño que arrastra en sus venas los ríos del alma de Buenos Aires—, en esta mañana de junio, mientras el sol rebota su luz en los florecidos jardines del Retiro; un buen lugar para evocar fechas, recuerdos y emociones de quien, como Carlos, ahijado de Ramón, se siente tan entrañablemente ligado al espíritu de Galicia.

UN POCO MAS SOBRE RAMON

—Cuéntanos algo más sobre Ramón, don Ramón, tu padrino.

Y Carlos, que de «pibe» conoció las impaciencias del hambre y se hizo, como dice él, «doctor en vida callejera», ablanda su voz, olvida que es un cantor, y se pone a evocar la estampa espiritual de aquel hombre cuyo apellido adoptara, al cabo de los años, cuando se dispuso a cantar ante el público.

—¡Era grande Ramón! Yo no sé si

Biblioteca de Galicia

El cantor está escribiendo la letra de un nuevo tango para rendir un homenaje a todos los paisanos de su maestro

alguna vez **amasijó guita** de verdad. «Pan de Dios» le hubieran debido llamar, porque nadie que llegara hasta él para pedirle un favor se marchaba con las manos vacías. ¡Así, nunca, podía ahorrar mucho! Y eso que se sacrificaba. Como buen gallego, madrugaba más que el sol para trabajar. Y se acostaba sólo cuando la noche estaba bien entrada...

Y sigue el relato. Horas enteras se podría hablar de Ramón, ese gallego de la emigración recalado en el puerto de Buenos Aires. Mientras algunos porteños —gente de la burguesía y de las castas económicas por entonces predominantes en la Argentina— soñaban con París y hasta, incluso, hubo uno que se llevó su propia vaca para tener leche fresca, ¡cuántos gallegos no dejaron sus vidas en el Plata, seducidos por la idea de estar dando a sus hijos una tierra nueva, de promisión, para que pudieran concretar los sueños y esperanzas que ellos no podían más que soñar!

—Don Ramón me enseñó a cantar, a tocar la guitarra. Pero, lo más importante, **a sentir lo que cantaba. «Verás vos** —me decía en su tierna lengua, en la que se mezclaban acentos y voces de las dos orillas— **si no sientes que la piel se te pone como de gallina, cuando cantás los tangos, entonces es mejor que no te dediques a cantor».**

¡A Ramón se le subía el tango a la piel y le entraba por debajo de ella! Era, sin duda alguna, un porteño de adopción. Pero, sobre todo, un buenazo, hecho para el trabajo y el canto y todas las cosas vitales. Ramón fue el maestro de Carlos. Pero antes había sido el padrino de bautismo, amigo como era, de aquellos otros emigrantes —italianos, de Sicilia y Abruzeze—, padres de la criatura y compañeros de fatigas en el «Proveedor del Sur».

El cantor se confiesa con el cronista: con este tango, dedicado a los gallegos de aquí y de allá, volveré a Buenos Aires para cantar la gloria de unas gentes que son parte de todo lo perdurable y eterno de la vida.

UN TANGO PARA LOS GALLEGOS

El recuerdo de ese hombre singular, sobre cuya vida podría reconstituirse una buena parte de la historia de los emigrantes de los tiempos heroicos, perdura y vive en Carlos Li Loreto, en este Carlos Acuña del tango.

—Hace poco hice una larga gira por todas las provincias gallegas. He cantado, algunas veces, en esos cines de pueblos pesqueros, para auditorios enteramente formados por mujeres. Sus esposos, sus hermanos, sus padres, sus novios, todos los hombres, estaban en alta mar, en el peligroso trabajo de los pescadores. Otras veces, canté en pueblos, o en caseríos, de labradores, de hombres y mujeres de la tierra. Siempre he visto, y sentido, la misma silenciosa pasión, ese culto por lo arriesgado y lo duro, que caracteriza a los gallegos. A los que están aquí y a los que viven allá, en mi patria; junto a esos paisajes incomparables de la tierra gallega que don Ramón tenía siempre en sus ojos.

—Habrá sido una experiencia emotiva para el ahijado y el discípulo...

—¡Tanta, que ahora voy a unir mis recuerdos de Buenos Aires con las vivencias de aquí y compondré un tango que exalte el esfuerzo y el alma poética —porque no se debe olvidar que Rosalía de Castro y otras como ella son hijas de ese pueblo— de los gallegos! Con este tango, volveré a Buenos Aires para cantar allí, en mi ciudad —que es la más gallega de todas, porque guarda la nostalgia de tantos y tantos hombres salidos de aquí—, la grandeza de una gente que sabe andar por este mundo con la levedad y la gracia de todo lo que es perdurable, de todo lo que nunca habrá de desaparecer...

¡Qué grande, don Ramón! Su ahijado evoca su figura para CHAN en una soleada mañana del Retiro madrileño.

Biblioteca de Galicia

LA TREMENDA NIÑEZ DE LA BELLA OTERO

EL año del centenario de la Bella Otero está transcurriendo en Galicia sin pena ni gloria. Como la rapaza valguesa nació en noviembre de 1868, restan ya pocos meses para que concluya el gran número redondo de su particular cronología. Cuando se aproximaba el siglo exacto de la Otero comenzó a aparecer en un diario madrileño este serial que fue leído por contados gallegos. Inmediatamente después fue publicado en periódicos de Levante, Andalucía y Canarias. Se ve que a Carolina Otero le tiraba el Sur... En cambio, la prensa gallega consideró tan vitanda o tan sin interés nuestra elaboración de la infancia carolinesca, que rechazó unánimemente toda pretensión de insertarlo en alguno de sus rotativos. Lo cual nos pareció de perlas, pues así tenemos ocasión de ofrecer a los lectores de CHAN —correspondiendo al deseo de muchos de ellos— "La tremenda niñez de la Bella Otero", como si prácticamente fuese un serial inédito para la inmensa mayoría de los paisanos de aquella ejemplar mujer, quienes acaso sientan cierta curiosidad, nada morbosa, por conocer sus primeros tropiezos en la vida.

EN VALGA DEL DEAN NACIO LA FAMOSA DANZADERA

Hija de las tortuosas "corredoiras" de una de las comarcas de mayor densidad literaria de Europa

«¡Pues no se dan las pocas mujeres de gusto y postín en esta tierra! Y usted habrá oído de una que tiene fama en el mundo. ¡La Corolina Otero! Pues ésa es hija del «legoeiro» de San Juan de Balga.»

Esta graciosa información la da, al comienzo de la jornada segunda de «Divinas Palabras», el vendedor de agua de limón, a la taifa de hampones reunida a las puertas del mesón de Viana del Prior en tiempo de ferias. El diálogo entre aquel «moinante» y el compadre Miau sube de tono erótico, hasta el punto de que el *fan* de la Bella Otero ha de corroborar el relato con estas exclamaciones:

—...¡Porque la historia es cierta! Y ahí tiene usted a una hija que no se olvida de su madre. ¡La sacó de andar a pedir y le puso taberna!

Lo cual, a su vez, hace exclamar a la Tatula:

—¡Y pensar que una suerte como ésa pudo tener la Mari Gaila!

La Mari Gaila es una heroína valleinclanesca que, interpretada deliciosamente por Nati Mistral, enamoró a todos los compadres Miau de España. Una Bella Otero que no llegó a desprenderse de su rusticidad; aunque no adivinamos lo que habrá pasado después de que su marido, el sacristán Pedro Gailo, la salvó de su lapidación con aquellos latines: «Que sine peccato est vestrum, primun in illan lapiden mittat».

FICCION Y REALIDAD

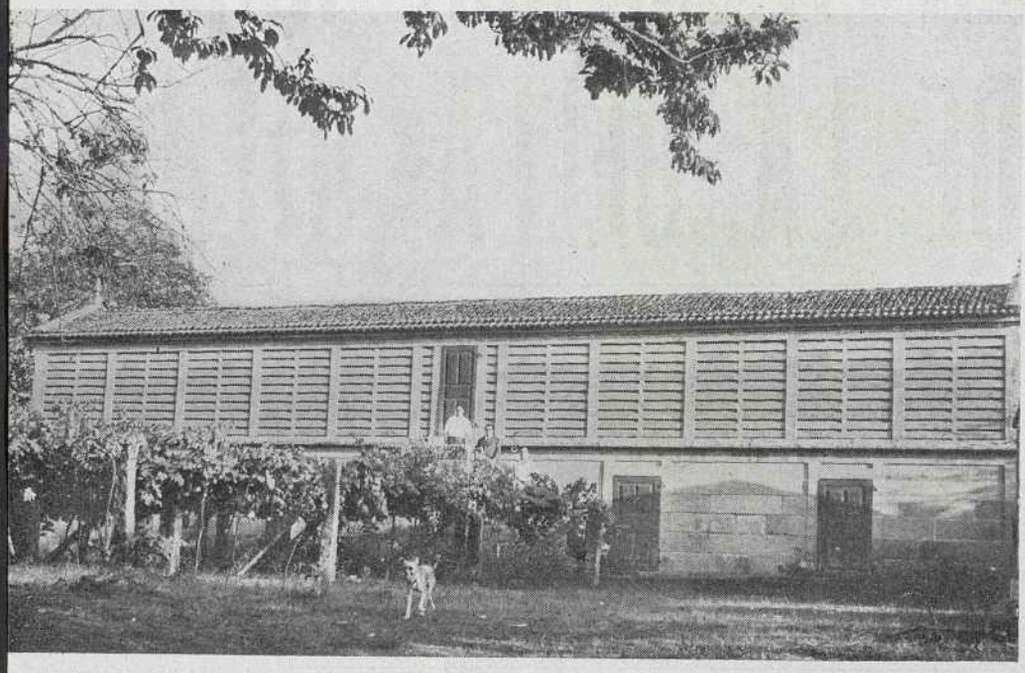
Estas divinas palabras, que tanta impresión causaron a todos los aldeanos que pretendían lapidar a Mari Gaila, podrían aplicarse también a quienes juzgan sin misericordia a Carolina Otero, ignorando las circunstancias, verdaderamente trágicas, de su niñez, que la empujaron a la vida alegre.

Una comedia bárbara hubiera podido dedicar por entero don Ramón del Valle-Inclán a reflejar aquellos años gallegos de la niña Otero, que entonces poseía el encanto primitivo de una Adega, o —hasta el instante más brutal de su existencia— de una flor de santidad...

Carolina Otero, interpretando una "españolada" en sus mejores tiempos de París.

Biblioteca de Galicia

LA TREMENDA NIÑEZ DE LA BELLA OTERO



Uno de los mayores hórreos de Galicia pertenece a la antigua quinta del Deán.

En vista de que Valle-Inclán, ocupado en más altos menesteres literarios, no compuso aquella comedia bárbara que estaba escrita en el paisaje ullán, nos atrevimos —hace ya más de veinte años— a cubrir aquel vacío, trazando un guión bárbaro, publicado por ese tiempo en «Fantasía».

Respondía nuestro guión al nombre de la revista. Era fruto de la imaginación. «Tina, la piñeira», así se llama esta malaventurada obra nuestra, se inspira en la tormentosa infancia de Agustina Otero, pero sin la menor pretensión de exactitud biográfica, aunque sí de verosimilitud ambiental. Todo lo que allí narramos pudo haber ocurrido y, en varios detalles, hallazgos posteriores confirmaron las lucubraciones de la fantasía.

Veinte años después intentaremos atenernos más a la realidad, tratando de presentar a los lectores de hoy a la auténtica Bella Otero en su tierra iriense, sin que dejemos de utilizar alguna página de nuestro viejo guión cuando la fábula y la realidad coincidan.

TOPONIMIA VALLEINCLANESCA

Valle-Inclán mismo, con la frase del vendedor de agua de limón, que abre a guisa de lema este serial, nos da pie para iniciar el relato. Don Ramón, que escribía de oídas, no acertó con el nombre exacto de la parroquia natal de la Bella Otero. Donde escribió San Juan de Balga debió poner San Miguel de Valga. Trocó el arcángel por el Evangelista o el Bautista, y puso una B donde casi siempre se trazó una V. La confusión no tiene la menor importancia, pero resulta un poco rara en un escritor tan vinculado a la Puebla del Deán, y que pertenecía al mismo dintorno geográfico que la Bella Otero.

Vale la pena explicarlo: ya se sabe que durante algún tiempo la Puebla del Caramiñal y Villanueva de Arosa se disputaban la naturaleza del autor de «Divinas Palabras». Don Ramón mismo procuraba oscurecer la cuestión, afirmando que había nacido en un galeón, navegando por la Ría de Arosa, entre sus dos villas: La Puebla, en la orilla coruñesa, Villanueva, en la pontevedresa.

Los documentos confirman que nació y se bautizó en Villanueva de Arosa, pero Valle-Inclán siempre tuvo gran cariño por La Puebla; donde vivió grandes temporadas, siendo ya famoso escritor, en la Casa de la Merced. La Puebla es una población constituida en realidad por dos villas distintas y ensambladas: Puebla del Caramiñal y Puebla del Deán.

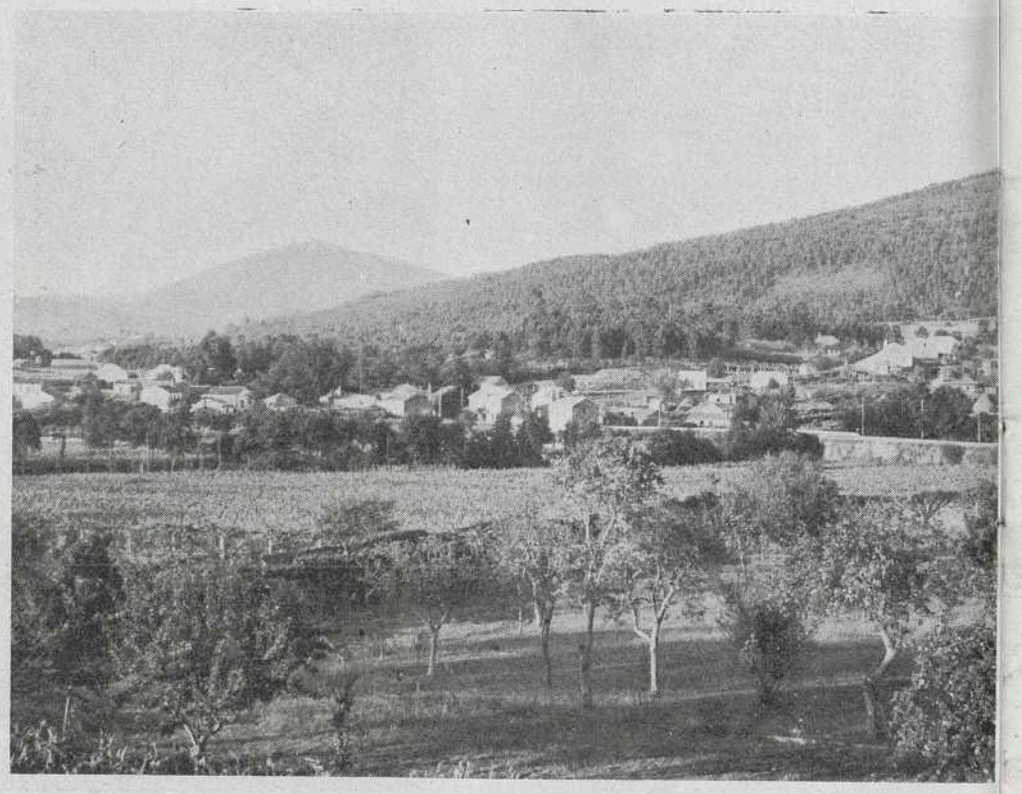
En la novelesca toponimia de Valle-Inclán, Puebla del Deán se transforma e inmortaliza en Viana del Prior. El coloquio de los «moinantes» que hablaban de Carolina Otero sucede precisamente en tiempo de ferias de Viana del Prior, a cuarenta kilómetros de San Miguel de Valga, por la carretera que flanquea la orilla derecha y coruñesa de la Ría de Arosa.

Y una circunstancia histórica —más todavía que la geográfica— liga a la Puebla con Valga. Y es que, tanto la villa como la aldea, eran dominio del Deán de Santiago, la más rica y poderosa dignidad del Cabildo compostelado. De ahí que la Viana del Prior y la feligresía de San Juan de Balga valleinclanescas estén vinculadas entre sí por algo más que por la bella literatura.

VALGA DEL DEAN

Ya a principios del siglo XVI, cuando visitó la parroquia de Valga el cardenal Hoyos, éste hacía constar en sus «Memorias» que: «Presenta la cura el deán, el cual tiene en esa feligresía más de cincuenta ducados de renta en algunos lugares y casares».

Más tarde, en la segunda mitad del siglo XVIII, don Policarpo de Mendoza, muy ilustre Deán de Santiago, adquirió en Puente Valga «una casa con dos huertas unidas, cerradas sobre sí, hó-



Una vista de Valga, la aldea gallega donde nació la Bella Otero.

Biblioteca de Galicia

Valle Inclán, leyendo "Divinas Palabras" a la compañía de Margarita Xirgu. Junto a ésta aparecen Enrique Borrás, Cipriano Rivas Cherif y Alfonso R. Castelao, autor del decorado.

rreo y palomar, que legó a sus sucesores en el Deanato, con el canon actual de cien reales para la fábrica de la iglesia de aquella feligresía». Lo narra don Salustiano Portela Pazos, el actual Deán de Santiago, en su «Decanologio», acerca de su magnífico antecesor; a quien Compostela debe también la Casa del Deán, el precioso Pazo que inicia la Rúa del Villar.

Don Policarpo de Mendoza instituyó una escuela para niños de ambos sexos en una casa adquirida para tal fin en Puente Valga, con dotación de cien ducados para el maestro, dejándola bajo el patronato de los sucesivos deanes de Santiago.

La quinta de Valcga fue muy mejorada y aumentada por don Andrés Acuña y Malvar Deán durante más de la mitad del siglo XIX. El Deán Acuña agregó nuevas fincas a la granja de Valga, con cláusulas de reversión a sus legítimos herederos en el caso de que por cualquier motivo la casa y huertas de Valga dejasen de pertenecer a la dignidad del Deán.

Ya presentía entonces el Deán Acuña la amenaza de desamortización, que, efectivamente, se consumó, no pudiendo librar sus sucesores en el Deanato a la hermosa quinta de Valga de las leyes de Mendizábal. En cambio, lo consiguieron en cuanto a la Casa compostelana del Deán, que continúa hoy siendo la morada del presidente del Cabildo catedralicio de Santiago.

Cuando nació la Bella Otero —el 19 de diciembre de 1868— ya no eran los Deanes los dueños de su quinta de Valga. Ni existía tampoco la escuela de su patronato, donde hubiera podido educarse la vivaz «rapariga». Y, en este caso, su vida hubiera tomado otro rumbo.

Apenas un par de hectómetros separaban la mísera casucha en que vino al mundo Agustina Otero del antiguo Pazo de los Deanes de Santiago. Allí habrá ido muchas veces a mendigar, de sus nuevos propietarios, unos cachos de borona; a cambio de sus danzas, más intuitivas que típicas. O a echar una mano, para desgranar el maíz o para ayudar en otras faenas del agro.

Todavía hoy se conserva la quinta del Deán, casi exactamente como en los tiempos de la Otero: la casa solariega, sólida, pero sin destacar por su belleza, a pesar de ser de una época en que la arquitectura gallega alcanzó, en las moradas rurales de su nobleza, cumbres de hermosura. El palomar dominante y, verdaderamente excepcional, el hórreo. Todo de granito, incluidas las celosías, y de tal tamaño, que, durante muchos años, fue el mayor hórreo de la provincia pontevedresa, hasta que la misión biológica construyó el suyo en Salcedo.

HIJA DE LAS «CORREDOIRAS»

Finalizamos este capítulo de la niñez de la Bella Otero sin apenas haber hecho otra cosa que mostrar las coincidencias circunstanciales de aquella mujer a gusto y postín y el genial escritor, a través de Valga y La Puebla, ambas del Deán.

En el próximo situaremos a Agustina Otero en la insigne tierra en que le correspondió nacer: la de Iria, que llamáramos Ullán, una comarca cuya densidad histórica y literaria puede equipararse a la de cualquier otra europea.

«La hija del 'legoeiro' de San Juan de Balga» es, en último término, una padronesa —aunque de la provincia de Pontevedra— igual que Macías, Rosalía, Camilo José Cela...

Hija de aquella tierra, aunque la paternidad del «legoeiro» sea una invención valleinclanesca; hija de padre desconocido, cuya identidad hemos estado buscando y quizá no en vano.

No era, desde luego, el «legoeiro», que así llaman en gallego a los peones camineros. Era, si acaso, hija de los caminos de su tierra, de las tortuosas «corredoiras», de sombras y recodos propicios para el amor sin trabas ni complicaciones, con aroma de cantiga...

«Se a podese eu alongar
Quatro leguas de Crecente
e nos braços a fillar
apertada fortemente;
non lli valdría decir ai,
chamar Deus nen Santa Ovaia...»

BOROBÓ

La antigua Casa del Deán, en Valga.

Biblioteca de Galicia

A MOR PARTE DOS REFRAS GALEGOS SON CAMPESIOS OU MARIÑEIROS

Por
BEN-CHO-SHEY

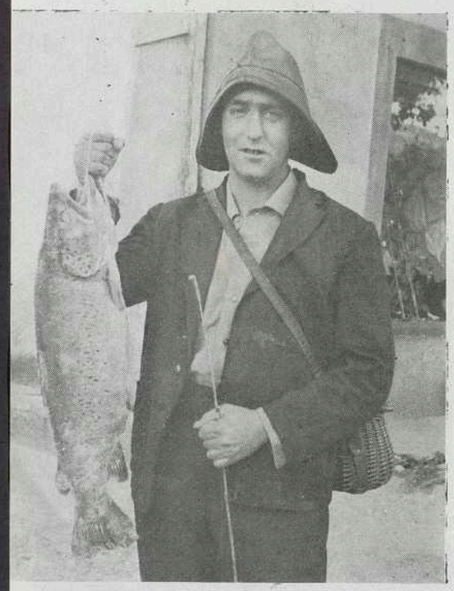
Os "profundadores" foron, sen dúbida, os creadores de eles.

O pobo, do que endexamais se lembraron os cronistas reás e polo que tan pouco agarimo tiveron decote algús graves eruditos, ten, apesares de todo, a sua cultura, o seu saber e a sua esperencia e iste saber e ista esperencia populares ficaron plasmados nos refrás e nas sentencias que, herdados das xeraciós devanceiras, chegaron deica nós.

Os refrás son a expresión verbal mais antiga da cultura dun pobo. Cando ainda non había testemuña histórica escrita é seguro que xa circulaban estas paremias entre os pobos primitivos iñorantes da escritura. Porque sendo a palabra oral anterior á escrita é lóxico que os conocementos e a esperencia dos homes se fixasen nas breves moralexas que son os refrás e diles se valesen para adoutriñar ós seus afins e transmitirlles toda a sabencia contida nestas sentencias das que, moitas delas, se presentan en forma de aleluias ou pareados pra que poidan seren relembrados mais doadamente.

Con esto non queremos decir que os refrás que chegaron deica nós sexan de tan lonxana antiguidade, nin moito menos, senón que os foi facendo o pobo ó longo de todo los tempos e acomodándose as circunstancias de cada época.

Por todas estas razós nos refrás refréxanse o caráiter, as condiciós, as creencias, as supersticiós e o xeito de ser e de pensar do pobo que os creou.



"Do mar o salmón e da terra o lacón." (Foto del A. F. M. I. T.)

A cultura do pobo

Galicia é un pobo antigo formado polas aportaciós de outros moitos que chegaron ó seu chan deixando a pegada da sua cultura sumada á que xa os nosos devanceiros foran elaborando ó longo dos séculos.

Todas estas aportaciós culturaes foron constituindo un fondo común que o pobo galego conservou e do que se serviu pra se defender e trunfar na vida. O pobo era iletrado o que non quer decir que fose inculto, pois sabido é que a cultura eisiste anque sexa aparte da letra escrita (que é algo polo xeito do que lles ocurre a certos galegos universitarios que presumen de non saberen falar en galego). E istes conocementos do pobo fixáronse en forma de refrás, de sentencias, de cántigas, por seren os modos artísticos e, por asi decilo, literarios, da expresión popular.

Non todos istes xeitos de expresión popular tiveron igual fortuna. Ocurriu con iles o que adoita suceder cos irmaus que, ainda sendo fillos dos mesmos pais, unhos teñen mais sorte que outros. E a millor parte levárona, niste caso, as cántigas, que por algo teñen millor feitío e son mais requintadas que os refrás. De eiquí que, namentralas cántigas acadron toda clas de gabanzas, os refrás foron rexeitados polos escolleitos, polos incapaces de se decatar da fondura de pensamento que garda o refrán e tamén da previsión, do consello e, ¿por qué non?, da malicia e da retranca acobilladas nestas breves e sustanciosas paremias.

Os «profundadores»

Compre se lembrar, unha vez mais, que Galicia é campo e beiramar e que, polo tanto, son os labregos e os mariñeiros quenes mais contribuiron á formación de refraneiro galego. De eiquí que a mor parte dos refrás galegos sexan de tipo agrícola ou mariñeiro, sin que isto queira decir que estean limitados a estas duas clases.

Os refrás son o resultado da observación diaria e aguda das cousas e do devalar da vida. Tras da observación ven a reflexión e despoixas a expresión do xuicio nunha frase atinada, certeira e xusta.

Entre os galegos — e non compre acrarar que ó falar eiquí de galegos referímonos exclusivamente ós habitantes do *rus*, pois dos burgos urbáns poucos refrás terán saido — entre os galegos, recuncamos, abonda o tipo que Castelao bautizou co nome de «profundador», ou sexa o home que pensa e repensa as cousas, que cavila e chega a calar fondamente no miolo das cuestiós. O medio de vida das nosas aldeias co seu illamento, ca sua soedade, ca observación casi obrigada do ceo e das terras, na campía, e das nubes e do mar, na beiramar, favorece a formación do profundador e istes homes de fonda penetración e de agudo inxenio foron, sen dúbida, os creadores dos nosos refrás.

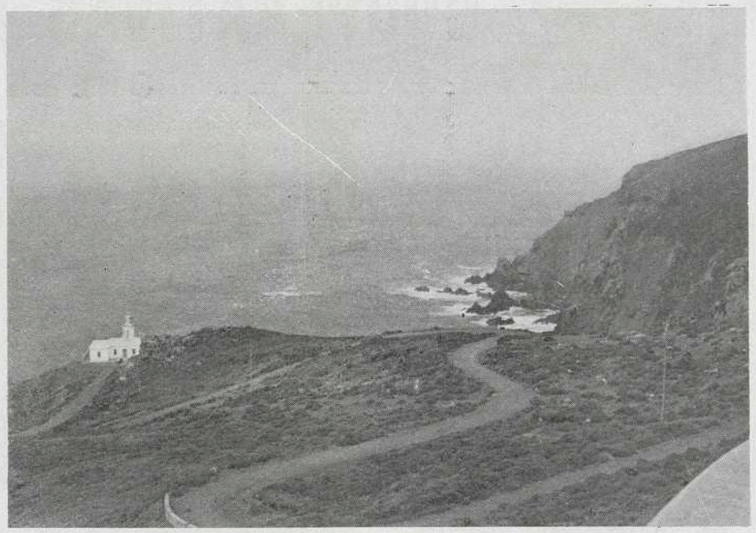
Non cabe facer eiquí un estudio acabado e compreto do refraneiro galego. Abonda con decir que ó concurso convocado, xa fai anos, pola Editorial dos Bibliófilos Gallegos pra premiar a millor colección de refrás, presentáronse colectáneas de mais de trinta mil refrás. Por certo que esto lévanos a nos laiar de que, apasares to tempo que alá vai, non haxa a menor espranza de que se publiquen os traballos premiados, que sería un bon servicio á cultura galega que lle podían prestar algunha desas fundaciós tan bombeadas.

Refrás de mar e terra

Mais sin chegar a compor o estudio acabado a que denantes nos referimos, si poderemos deixar eiqui unha breve constancia do contido do noso refraneiro.

Fica dito que a mor parte dos refrás galegos son campesíos ou mariñeiros, non somentes polo contido formal das sentencias, senón polo seu lingoaxe, pola sua espresión e incruso polas imaxes agrícolas ou mariñeiras apricadas á vida corrente. Tanto os labregos como os homes do mar viven axexando a choiva, o vento, os meteoros e de ahi a morea de refrás de tipo meteorolóxico dos que tan soio citaremos unhos poucos que poidan serviren de exempro, como os seguintes: Cando hai vento, hai mal tempo. Ceo escamado, vendaval ó rabo. Chovendo o día de Santa Bibiana, chove un mes ou sete semanas. Cando o Sol ten barbas, vento e augas. Xiada nas covas, vento Sur por arrobas. Cando as rans cantan no Xaneiro, siñal de lama no rueiro.

Con refráns agrícolas pódese compor un calendario. De tal xeito abondan os referentes a todolos meses do ano que somentes daremos eiquí un por mes. Vexamos: En Xaneiro, pon o alleiro. Auga en Febreiro fai o palleiro. Auga en Marxo, canta queipa no regazo. As chuvias de Abril tumban o boi no carril. En Maio sementa con saio. Maio longo, San Xoan redondo. A i-auga no San Xoan, tolle o viño e non da pan. Pola Santa Mariña (Xulio) deixa o sacho e colle a foucina. En Agosto secan os montes e no Setembro as fontes. Despois que pase o San Miguel (Outubre) xa pode ir ós figos quen quixer. No San Martiño (Novembro), pan e viño, e do San Martiño pra diante, fame e frio. Pola Santa Lucía (Nadal) medra o día unha pisada dunha galiña.



"Dios nos deixe chegar a un mar que rompa". (Foto G. F.)

Poderíase facer un tratado de náutica cos refrás eleborados polos nosos mariñeiros. Anque se contan por milleiros, abonda con dar uns cantos de mostra: Barco grande, ande ou non ande. O que tarde embarca, un remo torto nunca lle falta. En vela, chovendo, coidado co vento, que si ven de Poniente, galerna segura, barco ó garete. Estando ó Norte do Cabo, con lucencia ó Poñente, botade a vela, rapaces, e a comer o caldo quente. Gaivotas a terra, mariñeiros á merda... Dios nos deixe chegar a un mar que rompa. A sardiña de Abril tráese no mandil.

Outros tipos de refrás

Moitos son os consellos de meiciña popular que garda o refraneiro galego. Vexamos algús: Si con malvas te curas, pouco duras. Quen padeza das moas, que acuda á dentuza. O door da orella non ten parella. Auga corrente non mata á xente. Non se limpa sin vento, nin se pare sin tempo. Non habendo morte, non hai mala sorte.

No noso refraneiro atópanse intresantes aforismos de tipo gastronómico, como os que din: Do mar o salmón e da terra o lacón. En Xaneiro a sardiña val carneiro. Empanada de choco, sabe a pouco. Pra carne, pan e viño, o Carballiño. Non quero caldo recocido, sin amigo reconciliado. O comer e o folgar en algo han de vir dar. O almorzo cria carne e sebo. Pan de hoxe, carne de onte e viño d'antano manteñen o home sano.

A fama de litigantes que temolos galegos danos esperencia da actuación da xusticia como se deixa ver nistes refrás: A xusticia vai pra onde a levan. Ca xusticia e ca Inquisición, chitón. Escribanos e ameixeiras, lfbremos Dios das miñas leiras. A verdade pola... espalda e o escribano que escriba. O bó pleiteante, dixo Tomé, boca pechada, bulsa aberta e listo do pé.

De outros tipos, como podían seren os previsores, os de consello, os esperimentaes, hainos dabondo e con iles soios encherías un groso volume. Por exempro: O que non gareda, non ten. Palabra e pedra solta, non ten volta. Dar e ter pra que nos veñan a ver. Quen moito corre, logo para. O que non ten fariña non necesita peneira. O que torto nace tarde ou nunca se endereita. Onde moitos cuspen, lama fan.

A desconfianza do galego nace do total desamparo no que decote viviu e da explotación de que sempre foi ouxeto por parte dos habitantes das vilas e das cidás onde residen as oficiñas fiscaes e xudiciaes das que os labregos fuxen como do diaño e lles teñen mais medo que a un nublado. Esta desconfianza tradúcese en refrás como o que aconsella: Os repolos e os siñores, canto mais raros, millores. Ou este outro: Sea o Santo que sea, Ora pro nobis. E ainda isten dous: Fainas o burro e págaas a albarda. Home que fia, muller que asubía e galiña que non pon, na miña casa, non.

Da falla de confianza nace a retranca, que é unha forma de defensa contra dos nemigos naturaes. Retranqueiro é o refrán que di: Mentras o pau vai e ven, descansa o lombo. E, sobre todo, iste outro, que ben val por todo un tratado de política ou de gramática parda, que ven selo mismo: Mexan por un e hai que decir que chove.

O "PROFUNDADOR"

COUSA

Por Castelao

...Era un barbeiro de sábado que amaba os libros que non entendía e gustaba de lélos todos enteiros.

Unha vez atopeino coa testa pousada nas mans, ô xeito dun pensador, e díxome:

—Estóu profundando.

E dende entón, pra min, hai homes que profundan.

O tal barbeiro de sábado pasou pola vida cos sentidos revirados cara a súa iñorancia, traballando a carón dun compañeiro que tiña os sentidos abertos ó mundo.

Ensumíase arreo dentro de sí mesmo para profundar **nos mistéreos da outra vida e sempre remataba laiándose:**

—Non podo profundar **mais porque non sei latín.**

Un día pousou os ollos no mar —endexamais reparaba en cousas míudas— e dispois de ter profundado **un bó retrinco de tempo deitóu na orella do seu compañeiro ista frase:**

—O mar ¿sabes? O mar... ¡é un fenómeno!

O probe barbeiro de sábado asombraba a todos coa súa sabenda...Unha vez púxose serio, como un frade de pau, e aseguroulle ô compañeiro.

—Eu teño que morrer e teño que ser vengado, pese que me pese, **¿sabes?**

E decíao soletreando o pese que me pese.

As máis veces o barbeiro de sábado dubidaba dispois de profundar **en cousas do outro mundo.**

O probe barbeiro de sábado morreu e puxérono nunha caixa de pino e o seu compañeiro foi a velo e botóu unha bágoa.

E unha muller, das que facían o pranto, decía:

—¡Agora xa non profundas! ¡Agora non profundas porque xa o sabes todo!

(De «Cousas», por Castelao, Editorial Galaxia. 2.ª edición, 1968.)

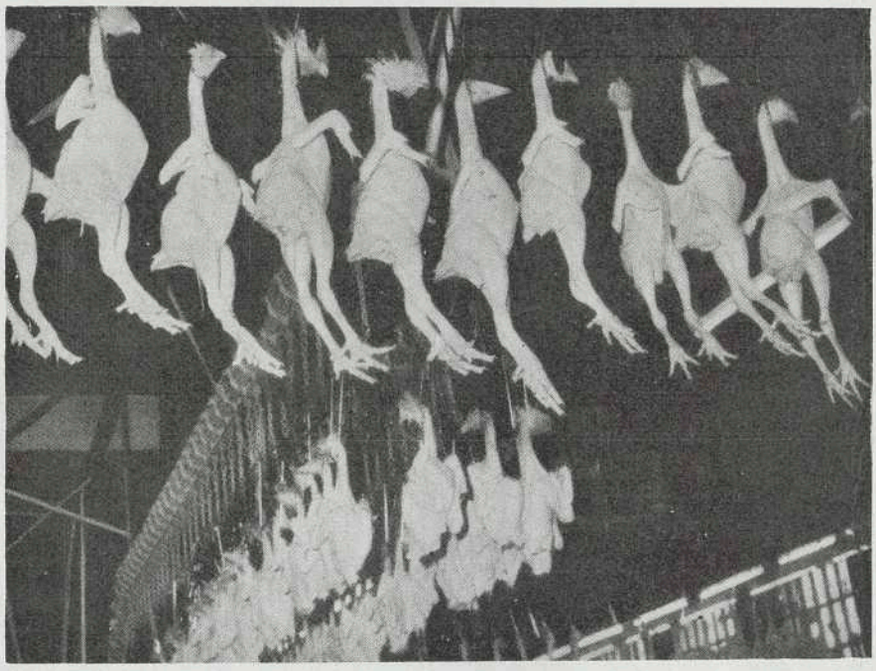
Biblioteca de Galicia

UNION TERRITORIAL DE COOPERATIVAS DEL CAMPO

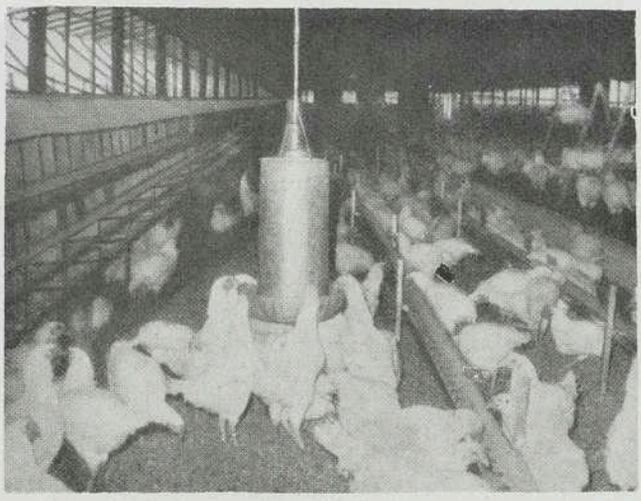
ORENSE

CON SU AVANZADA TECNICA Y SUS CENTENARES DE GRANJAS SE COLOCO EN VANGUARDIA DE LA AVICULTURA ESPAÑOLA

CICLO COMPLETO DE PRODUCCION, INDUSTRIALIZACION Y COMERCIALIZACION



Cadena de escurrido en el matadero de aves, de Uteco.



Vista interior de una de las granjas de gallinas reproductoras

OFICINAS CENTRALES:

Cardenal Quevedo, 10

Teléf. 21 21 36 / 21 31 17 Telex: 88.514 **ORENSE**

DELEGACIONES EN:

MADRID
Dr. Fleming, 50
Teléfs. 457 73 96, 7 y 8

ALICANTE
Antares, 50
Teléf. 22 66 31

DISTRIBUIDORES:

Paulino Vázquez
Teléf. 6
CEE (La Coruña)

Herederos de José Nogueira
Rúa del Villar, 81. Teléf. 58 26 15
SANTIAGO DE COMPOSTELA

Amador Oliveira
General Aranda, 66. Teléf. 21 13 00
ORENSE

Viuda de Alvarez
General Aranda, 11. Teléf. 21 12 23
ORENSE

Perfecto González
Tomás A. Alonso, 274. Teléf. 21 59 32
VIGO

Avenida de las Corbaceiras, 54
Teléf. 85 26 53
PONTEVEDRA

Rafael Santiago Giménez
Granada, 45. Teléf. 21 14 73
MALAGA

Hijos de Damián Giménez
García Briz, 3. Teléf. 21 17 25
MALAGA

Granja Avícola Rufo
Avenida de España, 47. Teléf. 216
CIUDAD RODRIGO (Salamanca)

Florencio Plaza Alonso
Carretera de Monroy, 4. Tel. 21 40 85
CACERES

Celestino Suárez
Foncalada, 20. Teléf. 21 90 76
OVIEDO

PRODUCCION ANUAL:

SIETE MILLONES DE DOCENAS DE HUEVOS

NUEVE MILLONES DE POLLOS

Biblioteca de Galicia

A BEIRA DO MAR

A beira do mar, Tiña
unha casa, o meu soño,
á beira do mar.
Outa proa. Por ceibes
vieiros de auga, a esguía
barca que eu gobernaba.
Os ollos sabían
todo o lecer i o ordre
dunha pequena patria.
Cómo me compre
contarche a fanteira
que a choiva fai nos vidros!
Hoxe cai noite pecha
encol da miña casa.
Os rochedos pretos
atíranme pra o naufraxo.
Cativo da cantiga
o meu esforzo inútile,
quén pode adugarme á i-alba?
A carón do mar tiña
unha casa, un vagaxeiro soño.

DE TAN SINXELO, NON CHE GOSTARA

Canso de tantos versos que non fan compaña
—os ademirados versos dos sabios eixelentes—
e de nexergar cómo pasa o emperador ispido de
[todo,
e do gran laio do vento, ise vello nemigo,
e da sobardanza de min, sin mensaxe,
arestora diéivos con verbas ben nidias,
con brado sinxelo, lonxe da solercia,
que quero somentes determe no camiño,
volto xa amigo da derradeira inxusticia,
e deitarme pra sempre, sin macela, morto,
sóbor da boa terra.

PRA QUE A ENTOES CON AMERCEADO AMOR

Que non seña, emporiso, a cantiga do odio
nascida da inxusticia e longa humildación.
Agora despendúranme uns dedos piedosos
das forcas siñoriáis das palabras,
e manseniña cai a crara choiva
nista terra nosa de probes sementeiras.
Esquezo docementes as ondas i as horas,
i o medo de morrer trócase nunha calma
ollada de camiñante moi canso á porta
da pousada silandeira e quente da noite.
Atráis quedaba o borboriño das largas augas,
chámanme ao acougo do fondo deserto;
o meu aveso número sálvase na unidade.

DIVERSOS SON OS HOMES E DIVERSAS AS FALAS

Diversos son os homes e diversas as falas,
e moitos nomes axeitáronse a un soio amor.
A vella e fráxile prata trocóuse en serán
detido na luzada sóbor dos eidos.
A terra, con gaiolas de mil finas orellas,
prendéu aos paxaros das cantigas do ar.
Sí, compréndea e faina tua tamén,
dende as oliveiras,
a outa e sinxela verdade da apreixada voz do
[vento:
«Diversas son as falas e diversos os homes,
e moitos nomes axeitáronse a un soi amor.»

PRO NO ERMO AGARRA O PINO....

Pro no ermo agarra o pino,
e medra dende alí deica o ceibe vento
que ordeo e digo cunhas poucas letras
dunha curta e moi nobre i eterna verba:
érgome vello cepo sóbor do vello mar,
asombrexo e gardo o paso do meu camiño,
acouga en min a lus i apracento xa á noite,
troco a dura voz en núo rochedo da cántiga.

AS VECES E NECESARIO E FORZOSO....

As veces é necesario e forzoso
que un home morra por un pobo,
pro endexamáis ha morrer todo un pobo
por un home soio:
lembra decote isto, Sepharad.
Fai que sigan seguras as pontes do diálogo
e mira de comprender e de estimar
as razós i as falas diversas dos teus fillos.
Que a choiva caia a modiño nas sementeiras
i o ar pase coma unha mau estesa,
lene e moi maina sóbor da longa campía.
Que Sepharad viva eternamentes
no ordre e na paz, no traballo,
na carosa e merescida
liberdade.

NO ESCOITAS O BALBORDO DOS COLBES DA IXADA?

Balbordo de colbes de eixada. Non o ouves
por detráis dos outos sobreleitos?
Sin acougo, pro moi devagariño,
alén do contino valado do tempo?
Arrincaron os bacelos, queimaron as videiras;
sóbor da terra boa espallábase o ermo.
Pola serpe do regato arrousamos
os pasos frementes distes pés de vello.
A sabidencia berraba dende a ermanza
nas canas secas que abalaba o vento:
«Ollate en min pra veres en qué te trocas,
atinguida morte de ti mesmo.»
Enguruñados na soma cavan os xornaleiros
as inspidas viñas do inverno.
Non hai lus por todo o vougo do ceo.
Só uns colbes de eixada no cerne do carambelo.

COMEZO DE CANTIGA NO TEMPLO

Homenaxe a Salvat-Papasseit

Decide agora: «A xesta frolece,
aheito pola compía loce un roxo de mapoulas.
Coa nova fouce encetemos a seitura
do trigo maduro e, coil, das maas herbas».
Ai labres mozos que se abriron
após da escuridade, se souberdes qué tarde
chegóu o mencer, qué longamente agardamos
un soerguemento de lus na treba!
Pro nós temos vivido pra vos salvar as palabras,
pra vos devolver o nome de cada cousa,
pra que seguírades o camiño direito
de chegar ao dominio enteiro da terra.
Dexergamos ben ao lonxe do deserto,
Barcales secos vólvense cumios
que rubiron por banzos de horas demoradas.
Decide agora: «Nós escoitamos
as voces do vento polo marouto das espigas»
Agrora decide: «Manterémonos fideles
por sempre endexamáis ao servicio diste pobo».

POETAS DO CHAN

SALVADOR ESPRIU

ADICASE boxe ista seición a un escritor da periferia. A un dos poetas peninsulares de meirande persoalidá, prao que se teñen xa erguido voces —a de Pedro Altares, por exemplo— que recramaron o Premio Nobel de Literatura pola sua laboura. Isto quer decir pouco, a carón da obra, moi importante sin dúbida, do catalán Salvador Espriu, cuia poesía —por decilo con palabras de J. M. Castellet— «é sempre unha agresión premeditada i acertada contra a nosa falta de responsabilidá coleitiva, un tra-llazo que fai saltar el puyal del crit *cravado al* duríssm cor de Spharad, *ou de Sinera».*

Quezáis, o feito de que CHAN faga subir ó seu estrado a un poeta non galego pódelle facer pensar a alguén que non quedan en Galicia outros autores dinos de ser tratados. Se quen isto coide consigue plantexar o caso en toda a sua dimensión, decatarase de que o seu razoamento non é, de ningún xeito, válido. Nin CHAN esgotóu ainda tódolos poetas galegos nin pode tampouco prescindir da oportudá que lle brinda a versión galega —feita por Manuel Casado Nieto, poeta e narrador ben coñecido— dunha escolma —tamén debida a Casado Nieto— de Espriu, pra ofrecer ós seus leitores. guinte, «Miratge a Citeresa» i «Ariadna al labe-Feito que, práiticamente, se pode dar como primicia en lingoa galega.

BIBLIOGRAFIA

Salvador Espriu é, seguramente, autor da obra mais representativa da postguerra. Nacéu en Santa Coloma de Farners (Gerona), en 1913. Licenciióuse en Dereito, e tamén en Filosofía e Letras, na Universidá de Barcelona, cidá onde reside dende os doce anos. Aos dazaseis anos escribiu, en castelán a primeira obra, en prosa, «Israel». Pubricóu no ano 1931 a primeira novela, tiduada «El Dr. Rip», que foi seguida, en 1932, de «Laia», reeditada no 1968. En 1935 da ó prelo «Aspectes», coleición de narraciós, e, no ano seguinte, «Miratge a Citerea» i «Ariadna al labe-rint grotesc». Fechóu o seu ciclo prosístico con «Letizia i altres proses», en 1937.

Un longo paréntesis de silenzo, de causas doadas de coñecer, fixo que non voltara a pubricar deica 1946, data en que sae «Cementeri de Sineri» que foi seguido de «Primeira història d'Esther» que, xuntamentes con «Antígona» e «Fedra», pubricadas en 1955, constituen a obra teatral de Salvador Espriu.

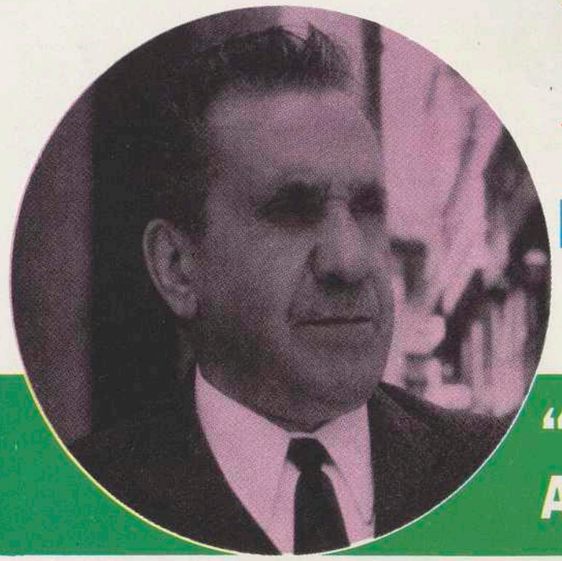
En 1949 pubricóu o primeiro libro de poemas, «Les cançons d'Adriana» que foi logo reeditado, con outras cousas, no volumen «Obra poética» que dirixéu Alberti. Ven dempois «Les hores», no 1952, ano en que revisa e reedita, baixo tiduo de «Anys diaprenentatge», as prosas consinadas ata o 1937.

Pubrica en 1952 «Mrs. Death» i en 1954 «El caminant». En 1955, «Final del laberint» e «La pell de brau», en 1960. «La pell de brau» foi reeditada en castelán (en 1965 e 1968) i en italiano (en 1966). No 1968, unha editorial catalana, Edicions 62, *recolléu toda a obra poética de Espriu no primeiro tomo do que van ser as suas Obras Completas que incruie «Per al llibre de salms d'aquests vells cecs» i outros poemas soltos denominados «Fragments, Intentions, Matisos».*

Ricard Salvat, un dos mais siñificados direitores de teatro, escenificóu algunhos anacos da obra poética e narrativa de Espriu que foron pubricados no volumen «Ronda de mort a Sinera», en 1967. O cantante da «nova canço» Raimon, grabóu, nun dos seus discos, «Cançons de la roda del temps», poemas de Salvador Espriu que teñen percorrido o mundo.

CHAN prácese de poder ofrecer ista mostra poética de Salvador Espriu, profundo coñecedor da cultura galega i autor de algunhos poemas adicados a Galicia (a Curros, a Rosalía, etc.), ao mesmo tempo que agradece a Manuel Casado Nieto a versión galega que hoxe presentamos.

Biblioteca de Galicia



PESQUEIRA

EL GRAN ZURDO DE NUESTRA PINTURA

Tremenda fuerza de sus cuadros, de doble dimensión psicológica

"MIS COMIENZOS FUERON HORRIBLES. SEGUN ALGUNOS, ERA UN MONSTRUO PINTANDO"

«Maternidade», cuadro «bigestal» de Pesqueira.

—TUVE unos comienzos horribles. Mi pintura era muy mala en los primeros tiempos.

Pesqueira, Manuel Pesqueira Salgado, nació en Lantañón (Pontevedra), cerca del Umia, en tierras donde Valle-Inclán sitúa la acción de «Cara de plata». «Ganados de Lantaño —así comienza la comedia bárbara valleinclanesca— siempre tuvieron paso por Lantañón». Además, su mujer, Carmela, es de Lantaño.

—La primera exposición la hice en Pontevedra hacia el año 1932. Por aquel entonces realizaba los cuadros con pinturas caseras, hechas por mí con aceite de cocina. Creo que alguno de los cuadros —sonríe— aún no secó hoy.

En aquella primera salida al «ruedo del arte», Pesqueira vendió dos o tres cuadros. «Uno me lo compró el poeta Alvarez Limeses». Quiere ingresar en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando. Se prepara para ello en la Escuela de Artes y Oficios de Vigo.

—Pero vino la guerra y mis proyectos se quedaron en el aire.

MORTALMENTE HERIDO

Vino la guerra y Pesqueira se fue a ella. A la Legión. Durante un año recorrió varios frentes: Madrid, Toledo, Teruel... Desde aquí se va a hacer los cursillos de alférez a Riffien (Ceuta). Estamos a principios de 1938 en pleno colapso bélico nacional. Permanece en la academia dos meses. Ya con el grado de alférez es destinado nuevamente al frente. Se incorpora al Batallón número 12 de Zamora, en el Segre (Lérida). A los tres meses es herido gravemente por una descarga de fusilería y bombas de mano.

—Mi cuerpo quedó como una criba. Menos mal que puedo contarlo

Cuando recobró el conocimiento —se había quedado inconsciente— se da cuenta de que estaba en campo tomado por el enemigo, ya que éste se había internado en las posiciones nacionales. Jugándose la vida —y con enorme esfuerzo, dado el grave estado en el que se hallaba— logra evadirse burlando las líneas enemigas. Momentos después es recogido por una niña de catorce años que huía con unos paisanos hacia unas masías.

—Creo que a esta niña le debo la vida. Pues mientras en la masía me cuidaba una prima suya, ella marchó a un puesto de socorro para que viniesen a recogerme. Al poco rato aparecieron unos camilleros con una mula. Me cogieron. Y ya no recuerdo más.

Permanece hospitalizado cerca de un año. Por dos veces estuvieron a punto de amputarle el brazo derecho. Pero hubo suerte y lo salvó, si bien le quedaría inutilizado para siempre.

OTRA VEZ LA AVENTURA DEL ARTE

Pesqueira vuelve a su actividad pictórica en el hospitalillo de Villagarcía, en 1939. Comienza a pintar con la mano izquierda —en cuyo brazo también había sido herido—. Esto le resulta muy difícil, casi imposible. Pero la fuerza de la vocación hierve dentro de sí e insiste. Los trabajos que realiza los destruye.

—Eran horribles.

En 1940 se casa. Sigue pintando, luchando, domando, como quien dice, el potro salvaje de su mano izquierda, rebelde y torpe. Al cabo de siete u ocho años, la mano responde. Se hace diestra. Logra un total dominio del pincel. Con sudor y con sangre, desde luego.

—Entonces ya comienza a satisfacerme un poco lo que pintaba.

Estamos en el café Derby, de Santiago. Llovizna. Pesqueira mira por la ventana, hacia la calle de las Huérfanas, hacia la boca de Entremurallas. Fuma «Ducados». De cuando en cuando escupe.

—Hice la primera exposición en Vigo —dice—. Fue por los años cincuenta y tantos.

Vive en Lantaño, pueblo de su mujer; verde, vitivinícola, cerca del Umia. Su pintura no gusta. Es algo nuevo, distinto, deforme, como un esperpento valleinclanesco. Se sale de las normas conocidas.

MONSTRUO DE LA PINTURA

—Mi pintura tardó mucho tiempo en gustar en Galicia. Según algunos, era un monstruo pintando.

Pero Pesqueira sigue adelante. Sigue trabajando, sometiendo —aún— a duras pruebas la mano izquierda, convirtiéndose así en el gran zurdo de nuestra pintura. Prosiguen las exposiciones dentro y fuera de Galicia. En total, hasta ahora, fueron unas trece. Tres colectivas (Madrid, Lugo, Buenos Aires). Trabaja sin descanso. Su pintura, por fin, comienza a ser discutida. Para algunos es una tontería; para otros, una revelación. Comienzan a hacerse definiciones. Pero nadie acierta a dar nombre, de una manera precisa, al fenómeno artístico que supone la aparición de Pesqueira.

—Mi pintura es así porque yo la siento así. Yo sólo pinto lo que me satisface. ¿Definiciones? Yo no sé definir mi pintura. Yo busco una expresión psicológica de mis personajes. De tener que decir algo, diría que mi pintura es un «expresionismo sicológico». En la pintura —Pesqueira vuelve a mirar por la ventana, los paraguas, la gente— no hay razón ni lógica, aunque los críticos se la busquen. Hay un sentimiento, un ímpetu personal que a veces llega a ser frenético, casi doloroso. Al pintor no le interesan los estilos o no deben interesarle. El crea. Para él sólo existe el trabajo y la obra. Lo demás son etiquetas falsas.

Pesqueira tiene dos hijos. Estudian en la Universidad de Santiago. Uno, José Luis, Medicina. El otro, Manolo, va para Biológicas. Durante el curso vive en Compostela. Durante las vacaciones, en Lantaño. Es muy aficionado a la caza y al cine, especialmente a las películas del Oeste.

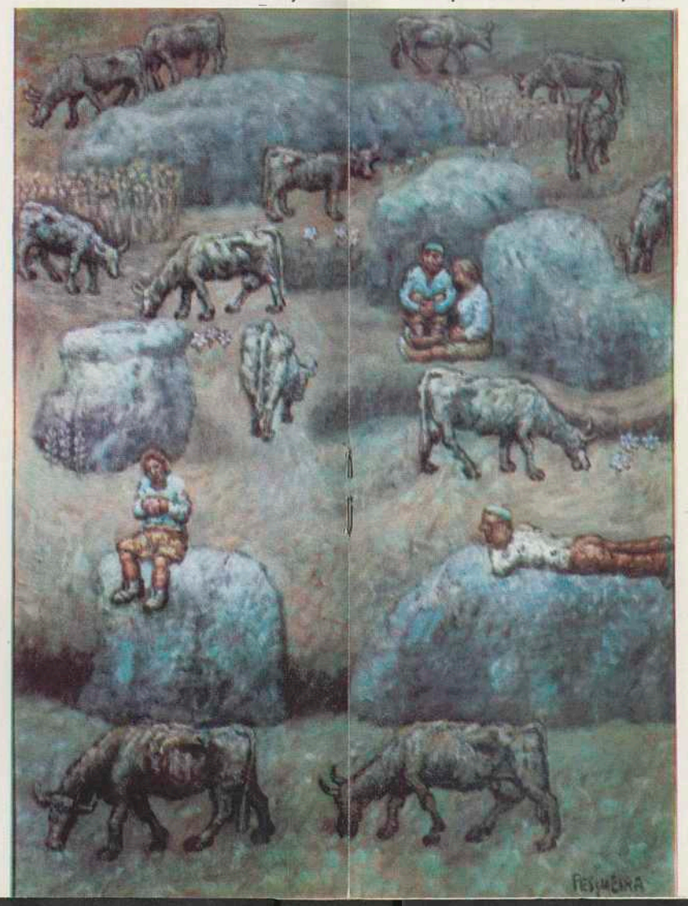
SIMPLIFICACION DE SU TECNICA

Los tonos de la pintura de Pesqueira son grises. Hay en ellos como bruma o ceniza. En la primera etapa tenía predilección por los paisajes. Paisajes panorámicos. En ellos parecía querer aprehenderlo todo. Metía en ellos demasiadas cosas. Todavía ignoraba que en un hom-

"LA MADUREZ NO EXISTE. EL ARTISTA HA DE ESTAR BUSCANDO SIEMPRE NUEVAS FORMAS EXPRESIVAS"

Otro ensayo de doble dimensión sicológica, realizado por el pintor de Lantañón.

Uno de los más recientes y característicos panoramas de Pesqueira.



Biblioteca de Galicia

DIALOGO
CON EL PINTOR DE LANTAÑON

bre solo, en un sólo rostro, puede estar metida, reflejada, toda la humanidad, todo su drama, toda su odisea. Pero hacer esto es más difícil. Poco a poco, sin embargo, según avanza su técnica, su dominio de las formas y —sobre todo— de la «expresión psicológica», va simplificando sus cuadros. Echando lastre por la borda y dando más fuerza, más vida, a sus personajes, ya más «solos», más en primer plano. Hoy, Pesqueira es más concreto. Hace paisajes, pero menos aparatosos. Diríase que ahora busca más la expresión anímica de sus criaturas. Incluso sus colores se han avivado un poco, aún dentro de su clásica tonalidad grisácea.

Los temas de Pesqueira son exclusivamente campesinos. Y en sus cuadros está siempre presente el aliento humano. Es decir: en ellos siempre aparecen seres vivos, personas.

—En el campo es donde está la verdad —dice sacándose las gafas tipo «Truman» y pasándose una mano por los ojos—. El hombre es el que da vida a las cosas. Un paisaje sin seres humanos es sólo decorativo. Cuando en él hay gente hay algo más. Hay vida. No es igual una casa habitada como una casa deshabitada.

ANTE TODO, LA SINCERIDAD

Naturalmente, siempre hay «listos» que hacen descubrimientos. Por ello algunos hablan de ciertas influencias en la pintura de Pesqueira: Van Gogh, Solana... Incluso hay quien ha llamado —y tal vez con cierta razón— valleinclanesca a su pintura, seguramente por la deformación de las figuras (esperpentos) o por la fuerza, telúrica y tosca, de sus criaturas (comedias bárbaras). Pesqueira se ríe de todo eso.

—Llevamos muchos siglos pintando y, aunque no influencias, ha de haber necesariamente coincidencias. Si la pintura naciera hoy, no habría esas coincidencias. Esto, después de todo, no importa. El pintor ha de ser, ante todo, sincero. Si no lo es, su obra carecerá de valor.

Una de las constantes de Pesqueira, en la vida y en la obra, es, en efecto, la sinceridad. La no petulancia, el no exhibicionismo. Sólo el trabajo de cada día. El frenesí de la creación artística.

—La madurez no existe. El artista ha de estar buscando siempre nuevas formas expresivas. Eso es lo que nos hace vivir o pintar.

Han pasado muchos años desde que Pesqueira hizo la primera exposición. Hoy su pintura ha logrado imponerse. Una alta cotización en el mercado. Puede gustar o no, pero nadie le niega ya su valor, su originalidad, su fuerza plástica.

Precisamente una galería de California está vendiendo desde hace un par de años obra del pintor de Lantañón. Es uno de los pocos pintores españoles que han merecido ese alto honor. El manda cuadros. Ellos, desde California, le mandan dólares. Un convincente cambio.

DOBLE DIMENSION PSICOLOGICA

Ultimamente Pesqueira está realizando ensayos —ya plenamente logrados— de una doble dimensión psicológica. Rostros con dos gestos que reflejan los distintos estados anímicos del personaje. O, mejor dicho, muestran al hombre por dentro y por fuera.

—No tengo noticia de que nadie haya hecho algo semejante. Al menos hasta ahora.

La realización de un cuadro de este tipo plantea numerosos problemas técnicos. Para llevarlos a cabo, Pesqueira ha de realizar numerosos estudios. Estos cuadros son de una fuerza impresionante. Los personajes parecen tener vida, parecen hablar —y más que hablar, gritar o protestar desde el lienzo.

—La evolución de mi pintura en los últimos años se debe al trabajo —afirma—. A una constante búsqueda.

Y añade mientras mira por la ventana del Derby: «Yo no sé si mi pintura es o no es importante. Eso que lo digan los otros; para mí, lo es.»

Manuel Pesqueira ve así la tierra labrantía del Salnes.

La pintura de Pesqueira es eminentemente gallega. Como él. Pero es, por esto mismo, universal. En ella se plantean problemas humanos. Problemas que viven dentro de los hombres, sean de Galicia o de Vietnam. Un crítico madrileño le llamó el «pintor más racialmente gallego». Y lo decía refiriéndose a una exposición colectiva (Quixote) en la que exponían Colmeiro, Laxeiro, Torres, Soane, Prego, entre otros.

PROXIMA EXPOSICION EN MADRID

Pesqueira se prepara para exponer próximamente en Madrid. En otoño, posiblemente. El pintor de Lantañón necesita —y lo obtendrá— el espaldarazo de Madrid (donde nunca expuso solo), como en su día lo recibió en Barcelona, en California o en Galicia. Sus últimos cuadros son de una fuerza desconocida, tremenda. Hay en ellos rebeldía, pasión, vida, pero una vida retorcida, dolorosa, dramática. No hace falta más que ver «Maternidade» o «Esterilidade». Y, sobre todo, «Concordia humán» —una verdadera obra maestra, en la cual la cabeza del Creador supone una revelación, un hallazgo—, donde Dios aparece protegiendo y abrazando a todas las razas humanas (negros y blancos, ricos y pobres). El único amor. La única verdad posible.

Pesqueira sigue mirando por la ventana del Derby hacia las rúas. La gente pasa con sus paraguas. Dentro de unos minutos el pintor se irá al cine con su mujer, Carmela. El cine y la caza son un «relax» para Pesqueira, un agradable pasatiempo. Pero mañana, en Santiago o en Lantaño, seguirá pintando. Pintando la tierra y la gente de la tierra. Esa tierra y esa gente que el artista lleva dentro, como la sangre o como la vida.

De ahí la fuerza de su obra. Ese «expresionismo psicológico» en el que el hombre —tantas veces humillado y ofendido— expresa, con el gesto, lo que no sabe o le está prohibido expresar con las palabras...

JOSE FERNANDEZ FERREIRO

Fotos LAVANDEIRA

Biblioteca de Galicia

Arte, artistas y todo eso

TERNURA Y SOLIDEZ A UN TIEMPO EN LA ESCULTURA DE GARCIA DE BUCIÑOS

Por FERNANDO MON

ESCULTURA DE GARCIA DE BUCIÑOS

En el Hostal de los Reyes Católicos, de Santiago de Compostela, expone el joven escultor orensano Manuel García de Buciños. Es una obra extraordinaria en la que predominan ternura y solidez a un tiempo. Sus masas escultóricas, no cabe duda, son la confesión más estimable de una ternura solidaria con el hombre y, al tiempo, representan la consecución de una solidez y peso como un perfecto equilibrio respecto de la masa.

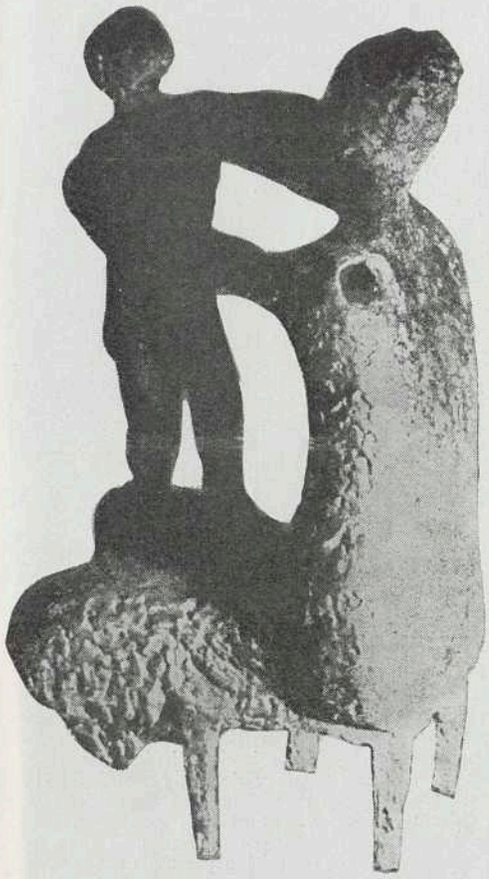
Este excepcional escultor es dueño de un lenguaje pletórico de sugestiones no sólo en la confrontación de calidades, sino en el equilibrio de elementos tan dispares como fundamentales, cuales son el volumen, el peso y el equilibrio.

Toda la escultura de García de Buciños, y ésta es una rara cualidad en los tiempos que corremos, está exenta de resonancias eclécticas pertenecientes a otros dueños, posiblemente a otras latitudes y, sin duda, a conocidas actitudes mentales.

Parte del enraizamiento en su tierra de Galicia con una labor de síntesis sencillamente admirable. Mira a su mundo en torno, y cuando halla respuestas veraces, cuando esa tierra o los hombres de esa tierra responden a sus preguntas con voces y ecos esenciales —y también existenciales—, toma entre sus manos la masa escultórica y va modelando en expresión, en tierna expresión, todo el inmenso caudal energético que le proporciona el «ver» y estar en la tierra del lado del hombre.

Es una escultura, en fin, que aclara los fermentos humanos, y como tal, una prueba de tensión vital.

Sobre todo, y esto es muy importante, nos da una dimensión de vigencia como hasta ahora no estábamos acostumbrados en la escultura gallega, perdida un poco en el esteticismo formal o folklórico.



Maternidad, bronce de Buciños.

RODRIGO PORRAL SIXTO

También escultor y pontevedrés, de Lalín. Va a exponer en el Salón Amarillo de la Delegación de Información y Turismo de Santiago. Para cuando salga este número de CHAN ya estará la exposición en pleno auge, y como quiera que no debe quedar atrasada la noticia, adelantaré que se trata de un joven artista de grandes posibilidades y, sin duda, con un brillante porvenir.

Es bien cierto que, como toda obra inmadura, acusa diversas influencias. Pero lo importante reside en su voluntad creadora empeñada en un expresionismo de gran fuerza y vitalidad. Dibuja y pinta también, pero sin las calidades específicas de las tallas que, insisto, están en línea de un expresionismo muy directo y, sobre todo, como prenuncio de una síntesis valorativa total.

Rodrigo Porral llegará a la concreción de grandes masas a poco que unifique su divergencia estilística, esto es, en cuanto la madurez en el trabajo proporcione formas equilibradas y rítmicas.

EXPOSICION FENOSA

Una muestra de diversas actividades artísticas —pintura, dibujo, escultura, fotografía y pequeñas artesanías— que tiene el interés de ser ejecutada por obreros de la empresa. En torno a la muestra se reunieron varios críticos de arte al objeto de discernir los premios correspondientes. En el próximo número daremos el resultado.

EXPOSICION FERNANDEZ SANCHEZ

Por deber informativo consigno esta exposición del pintor coruñés José Fernández Sánchez, que se celebra en la Asociación de Artistas de La Coruña con la misma monotonía del ritmo de la sala.

Sobre la pintura de Fernández Sánchez ya escribí con criterio definitivo en un periódico de Galicia, y como no quiero volver a las andadas, pues la pintura de hoy tiene menos interés que la de ayer, me limitaré a transcribir lo que dije entonces, que sirvió para ayer y vale para hoy, para mañana y para pasado mañana: «La pintura está superpuesta en planos de confusión colorista. Es una pintura agarbanzada, basta, muy gruesa, que se estratifica, precisamente, por falta de atmósfera, de aire respirable; y como consecuencia, todas las pastas resultan desecadas, resecas, agrietadas, como si padeciesen un largo y atormentado estiaje. Tanto en su módulo anterior, definido por su autor como de multitudinario, como en el actual, planificado más que plasmado, se advierte una caída tremenda del equilibrio pictórico».

Y esto es lo que hubo en Galicia durante la quincena. Sobresale, como es natural, y a mucha distancia, la interesantísima muestra de García de Buciños, que, como dije, arranca admiración y entusiasmo.

En el próximo número me ocuparé del pintor Villafinez. Este pintor compostelano será objeto de un homenaje el 25 de julio, fecha del patrón de España, por parte de numerosos pintores, los cuales aportaran obras pictóricas desinteresadamente. El homenaje, en conjunto, está canalizado a través de la agrupación universitaria «O Galo», que en esta nueva etapa de su vida está cantando muy alto.

Minero, bronce de Buciños.

Biblioteca de Galicia

LENGUA, LITERATURA Y SOCIEDAD EN UNA OBRA DE ALONSO MONTERO

PROPONE QUE AL TERMINO "BILINGÜE" SE AÑADA, COMPLEMENTARIAMENTE, EL DE "DILINGÜE"

A la producción literaria gallega, en su más amplio sentido, viene dedicando CHAN constante atención, merced a los análisis que de los libros que van apareciendo hacen en estas columnas dos de las plumas de mayor prestigio en la crítica española. Además de ello, en la Biblioteca Gallega CHAN, a la que destinamos otra página, vamos dando las fichas —con sucintas recensiones— de todos los libros y folletos que se nos envían. Para realizar este servicio al lector y, más aún, a los autores y editores rogamos a éstos que nos remitan dos ejemplares de cada volumen publicado a fin de que podamos, a su vista, ocuparnos de él.

JESUS ALONSO MONTERO

"Realismo y conciencia crítica en la literatura gallega"

Editorial Ciencia Nueva. Madrid

En «Realismo y conciencia crítica en la literatura gallega», Jesús Alonso entiende y trata de muy amplia manera el tema que queda expresado en el título. Los problemas que dicho tema suscita son diversos; diversa también la forma de abordarlos en cada parte del libro. Fue éste, advierte, originariamente pensado en gallego y para gallegos, y al hecho de que se publique en castellano alude como síntoma de un interés que rebasa el ámbito local. Si, como dice al comienzo de sus cinco calas en la problemática de la lengua gallega, que conforman el prólogo para un curso de lingüística comparada, lo que se propone es señalar e interpretar las diferencias existentes entre el gallego y el castellano, en ambas lenguas tendrá valor el estudio y a ambas interesará en la misma medida. Hay que coincidir con su afirmación de que un idioma manifiesta realmente su personalidad, su peculiaridad si lo comparamos con otro, y reconocer también que sólo el maestro que posea con alguna claridad unas nociones de lingüística comparada podrá entender y explicar de modo razonable las particularidades del castellano en Galicia. Las concomitancias entre el castellano antiguo y la lengua de hoy tienen un valor en el estudio de la cuestión, así como el sistema de interferencias, siempre posible fuente de riqueza.

RESPONSABILIDAD Y COMPROMISO

El punto de partida del libro es un ensayo sobre la tesponsabilidad social del escritor, dividido en nueve cavilaciones. Este aspecto del tema posee un interés que no queda naturalmente reducido a límites geográficos. No hay estética sin ética, dice el autor, y nadie rechazaría su afirmación, hoy, ante el postulado de que toda literatura es comprometida. «La literatura expresa, por lo menos, la gran literatura; exige del escritor una entrega honda, total, pues sin ella no surge el gran decir. Cuando el escritor se entrega..., estamos ante un hombre que es él mismo una concepción del mundo, una valoración de las cosas, un punto de vista sobre lo justo y lo injusto, una ética... En las situaciones graves o se está con el hombre o se está contra él». Y el hombre es, sin duda, y tiene que ser, hombre concreto, histórico, más existencial que «esencial». Tema de tanto interés obligaría a seguir la exposición paso a paso, cuando sólo es posible señalar sus puntos fundamentales.

Algunos merecerían especial atención como expresivos de una opinión personal del autor. Así, en el terreno de los compromisos, y ante la posición enfrentada de la derecha y de la izquierda, su recurso a Jorge Manrique, como ejemplo que califica de relevante. Creo que este punto de vista podría ser objeto de otras apreciaciones. Admitiendo que en las «Coplas» al maestre don Rodrigo, su padre, se haya sentido efectivamente el poeta en la obligación de despreciar este mundo, o de despreciarlo en parte, no parece tan seguro que realice en ellas una trabada diatriba contra el modernismo del siglo xv. La efímera condición de las cosas humanas está, más bien, vista desde lo alto, nos transmite la impresión de que el canto añorante a todo lo que el tiempo arrastra a su paso tiene una intención filosófica igualitaria, se extiende más allá de una época y de sus manifestaciones de cultura y vida.

Pero las cavilaciones del autor, que forman un capítulo del libro, se muestran llenas de incitaciones al comentario. No será posible detenerse en ellas si se ha de dar razón total de este estudio en que se recogen distintos trabajos. Varios de ellos se refieren a la problemática del gallego con un interesante y ordenado desarrollo de la cuestión. Mencionaré como punto curioso la proposición del autor de que al término «bilingüe» se añada, complementariamente, el de «dilingüe», para expresar, no sólo el manejo de dos idiomas, sino el uso preferente de uno de ellos, para ciertas motivaciones, y de otro para otras. Añade que sería curioso hacer una historia de nuestra literatura en función del dilingüismo, y aún señala que en esa historia sería necesario observar en qué medida responde al «bi» o al «dilingüismo» la presencia de uno u otro idioma. Juzga que la empresa resultaría esclarecedora.

CURROS Y ROSALIA

En su tratamiento literario presenta también el tema variedad de ramificaciones. Alonso Montero comenzará por ocuparse de dos figuras que en la moderna literatura gallega son el punto de partida fundamental. La historia de esta literatura arranca de «Cantares gallegos»; la etapa anterior la considera prehistoria; sin embargo, no comparte la generalizada opinión de que los «Cantares» sean Galicia. «En el gran libro de Rosalía —dice— están ausentes la ciudad, el obrero de nuestra debilísima industria e, incluso, el marinero. Como visión de la Galicia rural, al no registrar lo precario y lo conflictivo del campo, es una visión mutilada, incompleta. Debemos añadir también que hay poemas en que Rosalía idealiza un poco personas y situaciones».

No obstante, insiste el autor en el hecho, varias veces señalado, de que así como la veta intimista de Rosalía ha sido estudiada dentro y fuera de nuestro país, incluso desde la filosofía existencial, la venta social ni siquiera en nuestros días ha tenido estudiosos. En este terreno es de sumo interés la declaración estética que se contiene en el prólogo de «Follas novas», al que pertenece este párrafo: «... menos puede el poeta prescindir del medio en que vive y de la Naturaleza que lo rodea; ser ajeno a su tiempo y dejar de reproducir, hasta sin pensarlo, la eterna y dolorida queja que hoy exhalan todos los labios».

Sin embargo, al exponer brevemente el panorama de la poesía vernácula, antes de sonar en 1880 el grito estridente de Curros, Alonso Montero insiste en la opinión más arriba citada. Dice: «En el libro de Rosalía se nos da una visión plácida de Galicia, ingenua. Para Rosalía no hay más que la hermosura de nuestros campos y de nuestros montes, y en ellos, unos hombres y unas mujeres jamás víctimas de la sociedad. Eliminad del libro los versos migratorios, que son pocos, y la Galicia campesina de Rosalía se convierte en una estampa sin conflictos, sin problemas, sin injusticias». Pese a la interpretación que cabría dar a estas palabras, el autor ve en Rosalía la representación del compromiso, la denuncia, el desamparo y la violencia. Para él todavía nuestra gran poetisa es una incitación al descubrimiento, en su vida, en su obra, en su persona.

MAESTRO DE LA POESIA SOCIAL

Alonso Montero ha dedicado atención preferente al estudio de Curros Enríquez, tema de su tesis doctoral. «No fue Curros —dice— el primero en hacer poesía cívica en España. ¿Qué poeta desde el Renacimiento no saludó con alborozo la libertad? ¿Qué poeta en el siglo xix no denostó la intolerancia o la tiranía? Pero en Curros hay muchos más motivos, algunos de ellos más vivos, por ser más concreto; no en vano es el cantor de los campesinos, víctimas de opresiones bien concretas. Defendió y predicó Curros la poesía civil; fue casi siempre un poeta civil, y civiles son muchos de sus mejores poemas. Pienso, pues, que no sería una «boutade» afirmar que es el más importante poeta civil del xix español». A Curros, a quien también denomina maestro de la poesía social, dedica Alonso Montero un extenso capítulo informativo, esclarecedor, doblemente valioso porque la admiración y el entusiasmo suelen ser vías muy eficaces para llegar al entendimiento de las cosas.

OTRAS FIGURAS

Castelao está aquí considerado como «el hombre más ilustre y el más operante de nuestra cultura». Se trata de estudiar su obra, o la proyección de su obra y su influencia en los treinta y dos años que van de 1936 a 1968. De él dice Alonso Montero: «Intuyó, años antes que Sartre, la función desasosegante del arte, y vio con claridad que puede ser «libertador» si «desperta carraxes e cobiza dunha vida mais limpa». En su teorización del compromiso va más lejos que el filósofo francés al exigirle a la pintura que intervenga también en la transformación y en la mejora de sociedad». De Castelao estudia la presencia en Galicia y fuera del ámbito gallego, su prestigio ascendente, la parte que en ello, en su difusión, corresponde a la labor de escritores jóvenes, a iniciativas editoriales en España y en otros países.

Habla también Alonso Montero de un autor de hoy, José Neira Vilas. Anteriormente, en el capítulo dedicado a la literatura gallega a lo largo de treinta años, estudia panorámicamente su situación a partir de 1936 hasta 1966, con buen acopio de datos y reseña de todas las etapas significativas. El libro, expositivo y valorativo, tiene un carácter orientador, documental, en cierto modo, polémico, en cuanto expresivo de una posición intelectual, de una teoría literaria y de una personal manera de entender e interpretar el tema, y es una aportación de interés, de importancia para su enfoque, comprensión y estudio.

CONCHA CASTROVIEJO.

ANAQUELERIA

LA TREPIDANTE NOVELA DE UN SUBITO TERRORISTA

A TRAVES DE LA CAMARA LENTA DE ANTONIO RISCO

ANTONIO RISCO

"El Terrorista"

Editorial Planeta. Barcelona, 1969

Antonio Risco

La acción trepidante de esta novela nos llega como a través del objetivo de lo que en cine se llama cámara lenta. El narrador observa minuciosamente los movimientos de su personaje, sus pensamientos, sus temores, el funcionamiento, en suma, de su mecanismo mental. París es el escenario. Jacques Courtet, el protagonista, el terrorista «malgré lui», es un joven burgués, trabajador, metódico, que cumple puntualmente sus deberes de funcionario. Precisamente el día del suceso se le han pegado las sábanas y llegará un poco tarde a la oficina. Esto le ocurre rarísima vez. La tardanza le preocupa, le pone nervioso. Se lanza inquieto a la calle. Al doblar una esquina le llama la atención un automóvil lujoso, parado, con el chófer dispuesto a abrir la portezuela. Jacques se detiene un momento. Sabe que el vehículo pertenece a una personalidad, un general del Ejército francés, muy conocido. Estamos en los años del desenlace del drama de Argelia, con el terrorismo desencadenado por los miembros de la O. A. S. Jacques siente la curiosidad de conocer al general. Sale éste de su casa para dirigirse al automóvil. De pronto, una explosión. Jacques se encuentra en el centro del tumulto. Forcejea con alguien, no sabe quién. Se ve en el suelo, con una pistola en la mano. Es el arma del terrorista. Jacques, sin saber lo que hace, huye. La gente le persigue. Ve un guardia que de frente se dirige a él. Dispara con la pistola que inopinadamente se le vino a las manos. El guardia cae a tierra. Jacques sigue corriendo, hasta verse libre de sus perseguidores. En la huida ha dejado abandonada su cartera, con sus papeles de identidad...

He aquí cómo Courtet, un joven sin más ilusiones que casarse con Claire, su prometida, y sin más ambiciones que alcanzar una posición confortable en la sociedad del bienestar, se ve envuelto en un suceso sensacional que altera sus presupuestos mentales. Los periódicos publican su fotografía. Nadie dudaría: él es el asesino. Jacques busca una salvación en la huida y callejea por París en busca de escondrijos que le oculten a los ojos de sus perseguidores. Caso de ser detenido, no sabría cómo defenderse; no podría desenredar la maraña. Algo ha fallado en el discurrir de sus pautados días. El desorden que interrumpe el ritmo monótono de su existencia le desconcierta, le impide hacerse cargo de su situación. Impulsado por el miedo busca refugio a su inseguridad y va de un lado para otro sin hallar sosiego. Vaga a la deriva.

ESTUDIO PSICOLOGICO Y SOCIAL

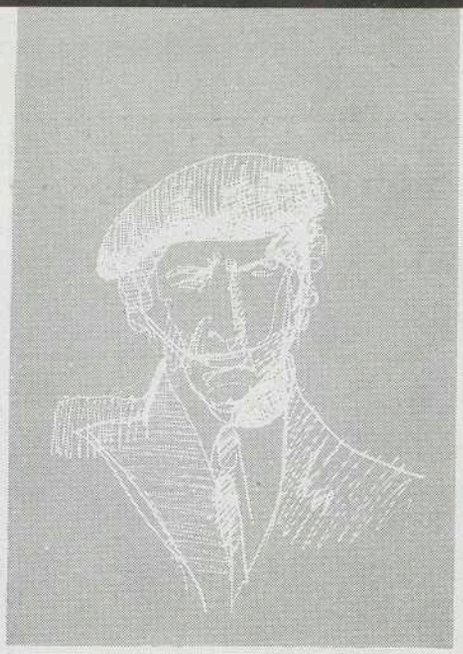
Puede el lector pensar en algunos momentos que el autor va también a la deriva, sin saber exactamente qué hacer con su personaje. Pero no es así. Todos los pasos de Jacques, sus encuentros, sus idas y venidas, las incidencias al parecer injustificadas, están inscritos en un esquema perfectamente trazado, como se nos hará ver después. La composición de la novela sigue la técnica de las novelas policiacas. Al final se reconstruyen los hechos se atan cabos y se descubre la lógica de un proceso que nos parecía incoherente.

Ahora bien, una vez levantada la armazón, lo que más interesa al novelista es el estudio psicológico de su personaje, la transformación que insensiblemente se va operando en él, desde que las primeras reacciones de pánico le hacen emprender la huida hasta la satisfacción que paulatinamente le invade al ir tomando conciencia de su importancia como protagonista de un acontecimiento resonante, como paladín de una causa cuya grandeza magnifica el crimen. No sólo acepta la importancia del acto y su condición de héroe, sino que, al haber roto, aunque impensadamente, las amarras con la sociedad, al haber contravenido la norma moral, Jacques se siente paradójicamente, por primera vez, libre. En la uniformidad de su vida se presenta lo imprevisto. Se produce una transferencia de contenidos de conciencia entre él y el verdadero asesino. Jacques termina por querer asumir la responsabilidad del crimen que no cometió, «su crimen», y experimenta una verdadera decepción cuando al fin, comprobada su inocencia, regresa libre de inquietudes al cuarto de su casa de huéspedes. «Un tedio infinito. ¡Qué vacío!», es la sensación que le acompaña en su vuelta a la normalidad.

La novela aborda unas situaciones y expone unas preocupaciones filosóficas que caracterizaron la literatura francesa de hace unos años. También deja ver algunos aspectos de la vida de la juventud en aquella época. El autor ha querido utilizar el argumento y la composición formal de su obra para darnos la visión de ciertos estratos de la sociedad francesa de París en un momento determinado. Renuncia a explotar a fondo los elementos usuales de las novelas de acción para sustituirlos por un análisis minucioso de los estados de conciencia de su personaje y una descripción reiterativa de las situaciones, sacrificando, creo que deliberadamente, la amenidad a la profundidad.

Manuel CEREZALES

Biblioteca de Galicia



SEMPRE E TEMPO...

OUTRAS ANEDOTAS DE NORIEGA VARELA

QUIZAVES xa chego un pouco a deshora, anque pra honrar a un poeta de verdá, nunca se acaba o tempo.

Doenzas físicas, tivéronme un pouco ó marxe do moi merescido homaxe que Galicia enteira adica a Noriega Varela ó cumprirse o primeiro século de seu nacemento.

Son quizaves a máis insiñificante de cantos loubaron ó Cantor da Montaña, pro non a menos admiradora daquel que se chamóu meu amigo e con quén teño botado meus bos ratos de parola. Tiven a honra de contarme entras suas amistades. E non soio con él, sinon tamén con toda a sua querida familla.

Era inda éu unha nena, cando D. Antonio era xa un veterano que estaba na cima do Parnaso galego. E quedábame emparvada ouvindo dos seus labres o acariño dos seus belidos versos. Gran recitador, memoria prodixiosa, conversador ameno, sempre tiña un conto, unha anédota ou un chiste para contar, así que a sua presencia era sempre ben acollida a donde queira que chegase, e naide se aburría nin se cansaba ó seu lado.

Moitas veces, falando de sua carreira do Maxisterio, lémbrome que me decía: «O día que éu morra xa teño o meu epitafio feito. ¿Queres conocelo? Pois escoita:

Yace aquí un pobre maestro
que se murió como todos:
enseñando el Padre-nuestro,
la gramática y... ¡los codos!»

Como él sabía canto me gustaba oílo conversar, contábame millenta de cousas. ¿Troulas? ¿Verdades? Non-o sei. De todo habería. Soio sei que él falaba e falaba, i éu escoitaba i escoitaba...

De cando estaba rexindo a escola de Trasalva en Ourense, contábame o siguente episodio: Nas aldeas o correo está, de ordinario, a unha regular distancia de a onde se atopa o groso das casas da mor parte dos veciños. O correo e casi sempre (por non decir sempre) casa de taberna, onde os domingos polas tardes se reúñen cuase tódolos homes da parroquia pra falar, xogala brisca, beber... ou o que se cadre. O correo ven a ser coma o bar de aldea.

Iba don Antonio certa vez en compaña dun rapaz pró correo, pois sempre fixo coma os máis e sempre se adatóu ós costumes dos sitios onde lle tocóu vivir.

Cando chegaron ó correo, D. Antonio púxose a falar cús paisanos ós cuáes tiña pendurados das suas verbas. O rapaz con quén fora, separouse un pouco de don Antonio e foi dar unha volta polas demáis dependencias da taberna a ver que se falaba ou que se escoitaba de novo. Non tardaría media hora cando chegóu xunta o amigo e díxolle:

—Don Antonio, vámonos que vai haber paus.

Don Antonio mirou pra él, pro como estaba tan encebido na conversa, nin siquera lle atendeu. Respostoulle distraidamente:

—Si, vámonos agora.

Como o rapaz veu que don Antonio non lle facía caso e seguía parolando coma si nada, separouse de novo e volveu a aqueles sitios onde xa estivera denantes... Pro non sei que diaños lle pasaría que voltóu outra vez cabo don Antonio e díxolle un pouco máis apurado que a primeira vez:

—Don Antonio, vámonos que vai haber paus.

Don Antonio voltóu coa mesma matraca, pois de novo lle respostóu: «Si, home, si, vámonos agora». Pro non sei que novo matix debéu de adiviñar nas verbas do mozo que erguén a cabeza e mirando-o de reollo díxolle:

—Pro ¿por qué dis que haber paus?

—Porque a minxa me deron dous— repuxo o mozo.

—Home, si —dixo don Antonio— entón craro que vai haber paus, pois non hai millor siñal dauga que cando chove. Vámonos.

E Sairon ambos en amor e compaña, camiño dos seus respeutivos lares, pois don Antonio era así: ameno, campechano e amigo do amigo. Esto en canto a home. E en canto a poeta, era eixquisito, subrime e, cando quería, tamén con unha chispa da iroñía e de esa retranca tan nosa...

Téñolle dito a él cantos de veces: na poesía galega, a miña triloxía predileuta son: Rosalía, Curros Enríquez e Noriega Varela. E sigo pensando o mesmo.

CARMIÑA PRIETO ROUCO

Biblioteca de Galicia

MISCELANEA

Por

JOSE FERNANDEZ FERREIRO

Galicia, preto e lonxe, onte, agora...

PLAN DE EXPANSION TURISTICA

La Comisión de Turismo del Consejo Económico Sindical del Noroeste se ha reunido recientemente con el propósito de iniciar los estudios necesarios para la elaboración de un Plan de Extensión Turística de Galicia, en colaboración con el Ministerio de Información y Turismo.

Es evidente que Galicia ofrece grandes atractivos turísticos (paisaje, monumentalidad, playas, gastronomía, etcétera), pero tiene, en cambio, numerosos inconvenientes para que el fenómeno turístico llegue a plasmar en una próspera realidad (mal tiempo, malas vías de comunicación).

De todo esto se ha ocupado la Comisión de Turismo del Consejo Económico Sindical del Noroeste en su última reunión celebrada en Santiago.

PROBLEMAS PSIQUICOS DE LA EMIGRACION

El doctor Cabaleiro Goas, director del Sanatorio Psiquiátrico de Toén (Orense), acaba de publicar, en unión de su colega Morales Asín, "Problemas psíquicos de la emigración". Se reúnen en este volumen, publicado por el Patronato Nacional de Asistencia Psiquiátrica, los múltiples problemas psíquicos que fueron estudiados en el Seminario de Higiene Mental celebrado en Orense en octubre de 1967; problemas de un gran interés médico y humano, que hasta ahora, como dicen los citados doctores, todavía no se han planteado —o estudiado— en España con el debido detenimiento.

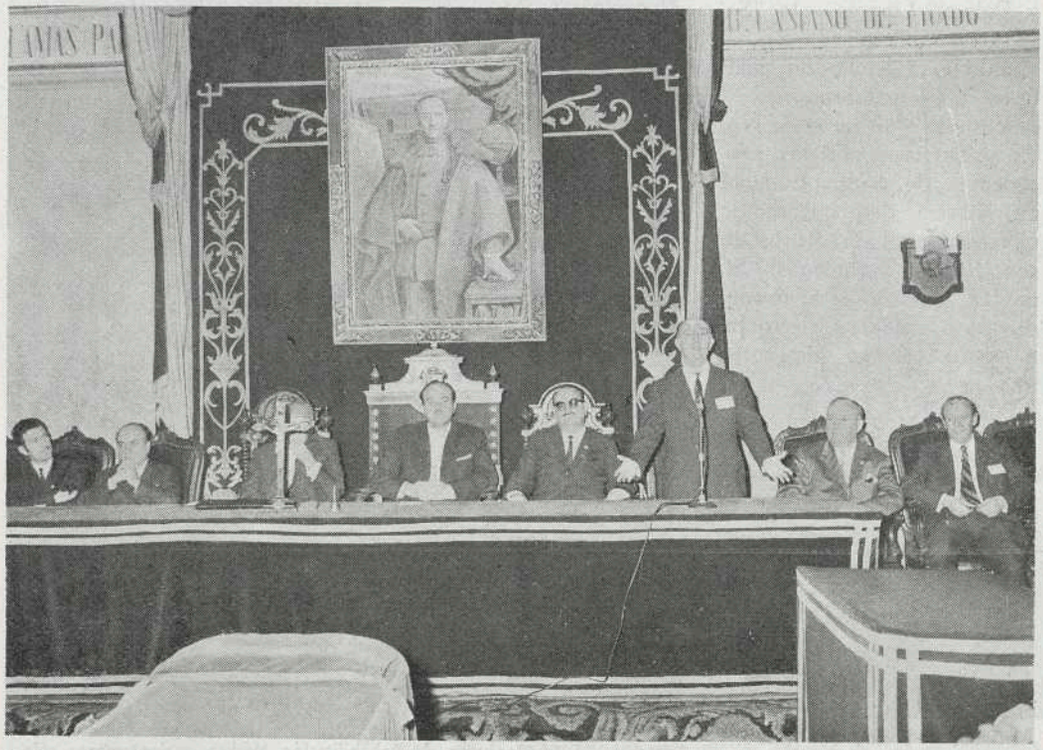
"Nos parece urgente —dicen— que es urgente e imprescindible que éstos (los problemas psíquicos) sean tratados y estudiados a fondo, procurando, en consecuencia, encontrar y llevar a la práctica medidas eficaces que corrijan o atenúen, en lo posible, los efectos morbígenos que lleva consigo el fenómeno de la emigración."

OTROS LIBROS

La Colección Salnés (de Galaxia) acaba de publicar "Canto de lonxe o corazón do tempo", del notable poeta y escritor orensano (de Trives) Manuel Casado Nieto, magistrado, presidente del Centro Gallego de Barcelona.

Por otra parte, el profesor Meijide Pardo, uno de nuestros más fecundos investigadores sobre temas históricos, acaba de publicar "Los ingleses Lees y su fábrica de tejidos en Pontevedra", separata del tomo XIX de "El Museo de Pontevedra".

José María Castroviejo tiene actualmente en prensa la segunda edición de "Galicia" (Guía espiritual de una región), corregida y aumentada, así como "Viaje por los montes y las chimeneas de Galicia" (Colección Austral), en colaboración —este último libro— con Alvaro Cunqueiro. Asimismo la Editorial Taberner, de Barcelona, le publicará en fecha próxima "Las tribulaciones del cura de Noceda", en donde se recogen los avatares de un cura rural gallego en la época posconciliar.



Se ha celebrado en Santiago el VI Congreso Nacional de Rehabilitación, al que asistieron personalidades de diversos países. En el grabado, el doctor Núñez Puertas dando la bienvenida a los asistentes. (Foto Novoa.)

EXPOSICION SOBRE EL TRAJE REGIONAL GALLEGO

El Instituto "Padre Sarmiento" de Estudios Gallegos acaba de inaugurar su exposición anual (la XXII), que en esta ocasión está dedicada al traje regional gallego. Las últimas exposiciones de este organismo fueron "La escuela médica compostelana" (1968) y "Pintura y dibujo arqueológico en Galicia: desde Villaamil a Enrique Campo" (1967).

Dentro de esta exposición hay una parte dedicada a Amor Ruibal y Noriega Varela (retratos, bibliografía, recuerdos), con motivo de cumplirse este año el centenario de ambas personalidades gallegas, filósofo el primero y poeta el segundo.

Biblioteca de Galicia

BETANZOS QUIERE UN POLIGONO DE DESARROLLO

Se celebró en Betanzos la sesión plenaria del Consejo Económico Sindical comarcal, que fue presidido por el gobernador civil de La Coruña, don Prudencio Landín Carrasco.

Se puso de manifiesto en dicha reunión la necesidad de que Betanzos pueda contar con un polígono de desarrollo industrial, lo que, naturalmente, significaría un importante paso para la economía de toda la zona de Las Mariñas.

EL PATRIARCA DE LAS LETRAS GALLEGAS, ES «KEN KEIRADES»

No es, como se venía diciendo, don Ramón Otero Pedrayo el patriarca de las letras gallegas. Los estradenses dicen que lo es don Manuel García Barros "Ken Keirades", que en la actualidad cuenta noventa y tres años de edad, doce más que el señor de Trasalba. Vive en Pousada (cerca de La Estrada).

Caso curioso: un periódico gallego le dio recientemente por muerto. Pero, según parece, se refería a otro García Barros, no al autor de "Contiños da terra".

Que los noventa y tres lleguen mucho más allá. Se lo deseamos al viejo escritor y académico conocido con el seudónimo de "Ken Keirades".

Manuel García Barros, "Ken Keirades", que con sus noventa y tres años es el patriarca de las letras gallegas. Vive en Pousada (La Estrada).

FENOMENO TORISTICO (NO TURISTICO)

Y siguen los toros. Parece que en Galicia nos estamos aficionando a la "fiesta nacional". No nos sorprende en Noya —que cuenta con una estupenda plaza portátil y donde la afición le viene de muchos años atrás—, pero sí nos sorprende la repentina afición de Sarria, villa lucense a la que algunos han calificado últimamente —porque en ella torearon recientemente "El Cordobés" y Palomo Linares— la "Sevilla de Galicia". Bueno, el mundo está hecho de palabras. Y las palabras...

Y ahora —después de Noya y Sarria— noticias procedentes de Santa Eugenia de Ribeira dan cuenta de que también habrá toros en sus fiestas veraniegas. Sí, parece que se está produdiendo por acá un cierto fenómeno torístico (no turístico).

PROGRAMA DE FIESTAS EN GALLEGO

Los orensanos son así. Y sobre todo los del barrio del Puente, donde se celebran, en honor de Santiago Apóstol —todos los años— las mejores fiestas de la ciudad de las Burgas. Pues bien, este año el programa de mano de las mismas ha sido impreso en lengua gallega. Todo un detalle. Muy bien por los del barrio del Puente. Saben —siempre supieron— hacer las cosas.

Y hablando de Orense, diremos que acaban de celebrarse las fiestas de verano. Los números principales fueron el Festival de la Canción del Miño (o Mundo Céltico) y la ya tradicional batalla de flores.

Otra noticia: el laureado coro "De Ruada" celebró estos días pasados su cincuenta aniversario.

«A FALA DE LEIRAS PULPEIRO»

La comisión de fiestas de San Lucas de Mondoñedo convoca un concurso literario sobre el tema "A fala de Leiras Pulpeiro", el gran poeta mindoniense (1854-1912) a través de su obra literaria.

Se otorgará un premio único de 15.000 pesetas al trabajo que sobre el citado tema ofrezca, en opinión del correspondiente jurado, una mayor calidad literaria y aporte, al mismo tiempo, un mayor conocimiento sobre la obra del poeta.

Los trabajos tendrán, como mínimo, 20 folios de extensión. El plazo de admisión finaliza el día 30 de septiembre.

MISION DE LA UNESCO EN GALICIA

Una misión de la Unesco —con la que venían especialistas del Banco Mundial y la FAO— acaba de visitar Galicia, celebrando reuniones en Santiago y otras ciudades (Vigo, Orense, La Coruña, Ferrol) sobre problemas de la educación. Fruto de los estudios de la Unesco en Galicia será la creación de un Instituto de

Asistentes al IV Congreso de Rehabilitación Médica, recientemente celebrado en Santiago, reunidos en la escalinata de las Platerías, después de realizar su peregrinación a la Tumba del Apóstol. (Foto Santiso.)

Biblioteca de Galicia

Celebraron sus bodas de oro con su carrera los licenciados en Farmacia el año 1919. De aquella promoción sólo pudieron conmemorar tan grata fecha estos seis farmacéuticos supervivientes; entre ellos, el señor Taboada Roca, el máximo conocedor de las genealogías del país, auténtico "rey de armas de Galicia". Es el segundo por la derecha. (Foto Santiso.)

Investigación Pedagógica, que, según ha declarado el director general de Enseñanza Primaria, señor López y López, será instalado en Santiago y que posteriormente se implantará en toda España, siempre que los resultados así lo aconsejen.

En este Instituto de Investigaciones Pedagógicas se formarán profesores destinados a todos los grados de la enseñanza. La misión de la Unesco tiene la finalidad de colaborar con el Ministerio de Educación y Ciencia en lo que se refiere a la preparación del proyecto que será sometido al Banco Mundial para una posible financiación del Plan de Enseñanza que se está llevando a cabo.

EL GALLEGO EN LA LITURGIA

La comisión interdiocesana para la liturgia en lengua gallega, constituida por mandato del Consilium romano al ser declarado el gallego idioma oficial de la liturgia católica, está redactando actualmente los textos que se consideran más urgentes, tales como "Oratio Fidelium" y "Leccio continua", dado que, como se sabe, existe ya "O Misal Galego", que contiene también el ritual de sacramentos.

Se hará asimismo una versión íntegra de la Biblia (al gallego) que sirva de base a muchas lecturas de la misa. La traducción de la Biblia será hecha por el canónigo de Orense, don Emilio Losada Castiñeiras. También se pretende impulsar la creación de música sacra gallega.

Esta comisión ha dictado, por su parte, unas normas orientadoras por las que habrán de guiarse los sacerdotes gallegos.

EL SILLON DE CABANILLAS SIGUE SIN OCUPAR

Hace cuarenta años que don Ramón Cabanillas ingresaba como miembro de número de la Real Academia Española. (Fue el 28 de mayo de 1929.) Muerto el gran poeta de la raza hace diez años, la lengua de Rosalía no tiene representante oficial en dicha Corporación. Es decir: el sillón de Cabanillas sigue vacío. Vacío para nosotros.

Y creemos que las letras gallegas tienen actualmente figuras con la suficiente altura para que —por ellos— nuestra "dulce parla", como decía "Azorín", tenga un digno representante en la Academia Española.

EXPOSICION DE ARTISTAS ORENSANOS

En el Museo Arqueológico de Orense —que dirige don Jesús Ferro Couselo— se ha celebrado últimamente una exposición colectiva de artistas orensanos, entre ellos Virxilio, Prego, Failde, hermanos Quesada, Acisclo Manzano, Baltar, Bóveda, José Luis de Dios y otros.

Y hablando de exposiciones, dicen, que la que habrá de celebrarse en homenaje a Lino Villafíns (según Manuel Torres, no es Villafínez, sino Villafíns) tendrá lugar en el hostal coincidiendo con las fiestas del Apóstol.

A ver si es verdad.

El jurado de la exposición de arte de los obreros de Fenosa, celebrada en La Coruña, examinando las obras presentadas. Constituyeron el jurado los señores Zamora, Miguel González Garcés, Laureano Alvarez, José Luis Bugallal, Fernando Mon, Emilio Merino y Alberto Martí. (Foto Blanco.)

Biblioteca de Galicia

DEMOSTRACION INTERNACIONAL DE RECOLECCION

En Castro de Riberas (Lugo) se ha celebrado una demostración internacional de recolección mecanizada de forraje, con cuyo motivo hubo una concentración en la citada localidad de cerca de 10.000 campesinos. Asistieron representantes del noroeste español.

La maquinaria exhibida procedía de Alemania, Dinamarca, Estados Unidos, España, Francia, Holanda, Inglaterra, Italia y Suiza. Las 90 máquinas que tomaron parte funcionaron simultáneamente, constituyendo una parada espectacular, la más importante que hasta la fecha se haya podido ver en Europa.

LOS CONCURSOS LITERARIOS DEL CENTRO GALLEGO DE BUENOS AIRES

El Centro Gallego de Buenos Aires convocó en su día los concursos literarios correspondientes a 1969-70. El primero se refería a una obra inédita en idioma gallego o castellano, sobre una o más figuras gallegas, con un premio de 150.000 pesos, y a una monografía —también en gallego o castellano— sobre la literatura gallega contemporánea, con una cuantía de 40.000 pesos. También se convocó otro premio de 150.000 pesos para una obra en idioma gallego en prosa. El cierre de los concursos estaba previsto para el mes de abril del año siguiente al que correspondiesen ambos, pero el Centro Gallego, atendiendo a numerosas demandas, ha decidido prorrogar el plazo de admisión de originales hasta el 30 de septiembre próximo.

BREVE Y URGENTE

Se ha celebrado en la Universidad de Santiago una reunión para tratar de crear los Institutos de Ciencias de la Educación. Fue inaugurada en el Círculo de las Artes de Lugo una exposición de pintura catalana. Galaxia acaba de poner a la venta el libro de Marcial Suárez "O acomodador e outras narraciós". Durante las fiestas del Apóstol se celebrará en Santiago un festival de agrupaciones folklóricas gallegas. Intervendrán "De Ruada", "Toxos e froles", "Cantigas e agarimos" y "Coral Casablanca". En La Coruña se le acaba de tributar un homenaje a "Eumedre" (José Pérez Rodríguez), un popular personaje coruñés que ha intervenido en varias películas. Una subvención de pesetas 100.000 ha sido concedida por la Dirección General de Bellas Artes al Ayuntamiento de Piedrafita del Cebrero para reconstruir las "pallozas". En Avión (Orense) se ha celebrado la Fiesta del Emigrante.

EL GROVE (Pontevedra)

Telegramas: YAGO

Teléfonos: Fábrica, n.º 58 - Particular, n.º 25

El profesor don Carlos Baliñas.

UN PREMIO DE 100.000 PESETAS PARA EL PROFESOR BALIÑAS

El libro "El pensamiento de Amor Ruibal", del que es autor don Carlos Amable Baliñas, profesor agregado de Filosofía de la Universidad de Madrid, acaba de ser distinguido con el premio "Raimundo Lulio", instituido por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. El premio tiene una dotación de 100.000 pesetas.

"El pensamiento de Amor Ruibal" fue editado el pasado año por la Editora Nacional. Había sido muy elogiado por el crítico de "A B C" Gonzalo Fernández de la Mora. El profesor Baliñas es natural de Cerdedo (Pontevedra).

LOS PREMIOS DEL FESTIVAL DEL MIÑO

Los premios del V Festival del Miño —que acaba de celebrarse en Orense— fueron otorgados a las siguientes canciones. Primero, dotado con 100.000 pesetas, a la canción titulada "Una vez", de la que es autor Aniano Alcalde, y que fue cantada por "Los Mismos". Segundo, dotado con 50.000 pesetas, a la canción "Nueva vida", de la que son autores Juan de la Prada y Rafael Polo, cantada por "Lorris". Tercero, de 25.000 pesetas, a "La canción de la queimada", de la que son autores Lalo y Alfredo, que fue cantada por Alberto.

Al primer premio, aparte de las 100.000 pesetas, correspondió una rueda de afilar de oro; al segundo, de plata.

CONVOCATORIA DE BECAS DEPORTIVAS

El Rectorado de la Universidad de Santiago ha convocado 25 becas completas de residencia, mantenimiento y matrícula entre los alumnos de las distintas facultades, licenciados y doctores que realicen trabajos de investigación en las mismas. Las instancias se remitirán por correo en pliego certificado a la Secretaría General de la Universidad hasta el día 31 de julio del presente año.

Los aspirantes declararán las calificaciones en los cursos 1967-68 y 1968-69, así como las puntuaciones obtenidas en las pruebas de madurez o en los exámenes de reválida de grado superior. Han de poseer, por otra parte, aficiones deportivas acreditadas mediante los Servicios de Educación Física y Deportes.

IV CURSO DE TURISMO REGIONAL DE GALICIA

Acaba de celebrarse en Santiago, del 7 al 12 de los corrientes, el IV Curso de Turismo de Galicia, patrocinado por el Instituto de Estudios Turísticos, con la colaboración de la Delegación Provincial del Departamento de La Coruña y del Consejo Económico Sindical del Noroeste.

El curso fue especialmente orientado hacia los temas sociales y económicos referentes al desarrollo turístico de Galicia, así como a la organización empresarial en dicho sector.

Biblioteca de Galicia

LA RIQUEZA MARISQUERA DE GALICIA PUEDE MULTIPLICARSE POR DIEZ

Corría el peligro de ser exterminada a causa de su irracional explotación

No todo es marisco en esta fotografía, pero este sabroso espectáculo, que todavía se observa en las más opulentas mesas gallegas, quizá no pueda repetirse dentro de pocos años, a no ser que se vaya en serio a la ordenación de la explotación marisquera en nuestras incomparables rías. (Foto S. O. M. I. T.)

Será inútil hablar del marisco, sus problemas, sus posibilidades, si éste no tiene auténtica importancia económica o social. Por eso, antes de entrar en cualquier otro tipo de consideraciones debemos responder a la pregunta siguiente: ¿Cuál es la importancia marisquera de la región gallega?

PRODUCCION MARISQUERA DE GALICIA (año 1964)

PROVINCIAS	Toneladas	Valor
Lugo	61	5.207
La Coruña	21.892	233.735
Pontevedra	60.060	355.991
TOTAL	82.013	594.933

El valor se halla expresado en miles de pesetas.
Fuente: «Plan de Explotación Marisquera de Galicia». CESN.

A través de estos datos cabe obtener una idea de cuál es la importancia económica del marisco gallego. El hecho de que los datos se refieran a 1964 no desvirtúa demasiado su validez, aun desde la perspectiva de 1969. Dos salvedades cabe hacer a los mismos: la estimación, en cuanto a cantidad, es probablemente baja, pues se realizan buena parte de capturas sin el mínimo control estadístico o de otro tipo, y, por otra parte, el valor, tanto por la razón anterior como por la evolución alcista seguida por los precios, también aparece cifrado por debajo del nivel real. De cualquier modo, las cifras son de verdadera importancia.

Ahora bien, la expresión marisco o mariscos incluye una amplia variedad de especies de distinta importancia económica. De aquí el que ofrezcamos los datos siguientes, cuya fuente es la citada anteriormente:

DISTRIBUCION POR ESPECIES DE LA PRODUCCION MARISQUERA

ESPECIES	Porcentaje
Crustáceos:	
Bogavante	0,02
Cigala	1,49
Langosta	0,08
Camarón	0,04
Buey	0,04
Centolla	0,31
Nécora	0,33
Percebe	0,13
Moluscos:	
Almeja babosa	2,03
Almeja fina	0,88
Berberecho	20,61
Mejillón	72,87
Navaja	0,48
Ostra	0,32
Vieira	0,20
Zamburiña	0,03
Bígaro	0,06
Otros moluscos	0,08
TOTAL	100,00

Biblioteca de Galicia

Las diferencias en tipos de producción son verdaderamente importantes. Ahora bien, si nos fuese posible presentar esta misma distribución, pero expresada en valor, se observaría que dichas diferencias son mucho menores. Las dos especies de las que se registra un mayor volumen de producción, o sea, el berberecho y el mejillón, reciben una menor cotización en el mercado.

DATOS COMPLEMENTARIOS

Para completar la idea que pueda obtenerse a través de los datos anteriores conviene tener en cuenta los aspectos siguientes:

— La importancia social del marisco es muy amplia. Son muchos los miles de gallegos que en alguna medida viven del marisco. Nos es imposible conocer este dato, que consideramos de gran significación, pero de cualquier modo cabe asegurar que el número de personas afectadas por este fenómeno es verdaderamente importante. Y, además, generalmente, son personas escasamente dotadas económicamente. Se trata, pues, de un fenómeno de auténtica importancia social.

— Las condiciones naturales de las rías gallegas para la producción marisquera son, a juicio de muchos técnicos, verdaderamente excepcionales. Son muy pocos los lugares que en el mundo reúnen un «habitat» más adecuado para este tipo de producción. Las aguas de las rías se renuevan en períodos muy amplios de tiempo y la fauna submarina es muy rica.

— Por otra parte, la producción actual no da idea de cuáles son las auténticas posibilidades de la costa gallega para producir mariscos. Se estimaba en el «Plan de Explotación Marisquera de Galicia», elaborado por el CESN en 1965, que aplicando las medidas allí contenidas era posible multiplicar por 10 la producción actual. A pesar de que tales medidas tenían un carácter muy limitado y no incluían la totalidad de las posibilidades, dicha elevación en la producción da una idea bastante aproximada de cuál es la riqueza potencial de la costa gallega en relación con el marisco.

SITUACION ACTUAL

Con anterioridad a la puesta en marcha de la «Ordenación marisquera», la situación se rige por los principios socioeconómicos siguientes:

— El carácter comunal de la riqueza marisquera, otorgado por la ley.

— La legitimidad en posesión adquirida por el primer ocupante.

— Y el concepto de que el «mar es libre», o sea, es de todos.

De todo ello se derivan una serie de vicios o perjuicios socioeconómicos. Entre ellos cabe enumerar los siguientes:

— Al mar se va a recoger, pero no a sembrar. Esto es más o menos lo que hacían los pueblos nómadas con la Naturaleza. O sea, la explotación actual de la riqueza marisquera gallega puede ser tipificada como la de una «economía nómada»: produce la Naturaleza y consume el hombre.

— Lo anterior queda recogido en los aspectos siguientes: desinterés por los bienes comunales, lucha por ser el primer ocupante, aprovechamiento anárquico de los recursos marisqueros, resistencia a las vedas, aprovechamientos furtivos, desinterés por las consecuencias que puedan derivarse de los comportamientos personales, veto sistemático a las restricciones que de algún modo puedan limitar el carácter libre del mar y su riqueza, etc.

En suma, no se puede hablar de explotaciones marisqueras en un sentido mínimamente económico. Se puede hablar tan sólo de una riqueza muy apreciada por la demanda y que, por ello, se la disputan los mariscadores.

POR SI SOLA NO PUEDE RESOLVER LA NATURALEZA LOS PROBLEMAS DE PRODUCCION MARISQUERA

Conviene determinar la propiedad o administración temporal de las explotaciones

¿Qué es un mariscador? Hasta el momento el mariscador es un hombre necesitado económicamente que con frecuencia se juega la vida en una labor de captura de algo que le puede resolver muchos problemas económicos.

El fin es extraordinariamente noble, pero el medio, o sea, la forma de explotar esta riqueza, es extraordinariamente irracional. Tan irracional que se ha venido corriendo el peligro de exterminar las importantísimas reservas marisqueras de la región gallega. Algunas de ellas, acaso las más importantes, se hallan en vías de pronta desaparición. Y, desde luego, son varios los bancos naturales que han desaparecido ya. Y todo ello se debe en gran parte al modo de explotación.

Biblioteca de Galicia

PROBLEMAS A RESOLVER

En el momento actual los grandes problemas a resolver son los siguientes.

— Evitar el exterminio de especies marisqueras de gran valor. La ostra, entre otros muchos ejemplos.

— Explotar óptimamente los actuales bancos.

— Poner en explotación otros que no lo están actualmente, pero lo han estado o pueden estarlo.

— Modificar algunos aspectos legales que permitían la situación actual.

— Respetar las vedas y evitar las capturas de especies inmaturas.

— Y, en suma, lograr un óptimo aprovechamiento de la riqueza marisquera de la región, completada con una adecuada comercialización, que supere algunos de los inconvenientes creados por los intermediarios.

Todo ello exigirá responder adecuadamente a preguntas tales como las siguientes:

— ¿De quién es el mar?

— ¿De quién es la riqueza marisquera?

— ¿Qué es un mariscador?

— ¿Qué es una explotación marisquera?

— ¿Quién debe invertir en el mar?

— ¿Quién debe vigilar y obligar a cumplir las leyes que regulan esta actividad?

Por nuestra parte, preferimos no responder todavía a ninguna de estas preguntas. Antes trataremos de ver en qué medida responde a ellas la nueva «Ordenación marisquera».

ALGUNAS EXPERIENCIAS

Galicia y el mundo ofrecen algunas experiencias que pueden ser útiles en el momento actual.

En primer lugar, tenemos una experiencia económica de tipo general. En el momento actual no cabe pensar en una naturaleza capaz de resolver, por sí sola, los problemas de producción a la escala que sea. Hay que pensar en explotaciones en las que se combinan las fuerzas naturales con las humanas. Y dentro de estas últimas hay que incluir un amplio y diversificado grupo de ellas.

Dentro del plano marisquero debe pensarse en la explotación marisquera. La misma requiere organización y método. Y, por supuesto, implica el realizar inversiones productivas, el aplicar técnicas y organización adecuadas, el comercializar a nivel mayorista, etc. Dadas las características de este tipo de producción, no creo que se pueda pensar en que todo esto lo realice el Estado. Entre otras razones, porque puede no ser el organismo más eficaz dentro de las condiciones actuales. Al mismo tiempo, un concepto como éste de explotación tampoco parece que sea compatible con un principio tal como el que considere que el mar es de todos. Esto puede resultar tan ineficaz como admitir que es de unos cuantos.

Todo esto creo que exige determinar cuál es el elemento humano a quien pertenece el marisco. Y, una vez conocido éste, hay que darle al aprovechamiento marisquero el carácter de explotación con unos titulares de la misma, sobre los que recaiga el aprovechamiento y la propiedad o administración temporal. En principio pueden ser las cofradías o cualquier otro tipo de cooperativas similares quienes asuman el papel indicado.

Un nuevo ejemplo puede complementar lo dicho. Al menos puede demostrar el grado de eficacia que lleva consigo el crear explotaciones marisqueras. Piénsese en lo hecho con el mejillón, principal capítulo, con mucha diferencia, dentro de la producción marisquera gallega. Las concesiones en este campo han demostrado una gran eficacia. No cabe duda de que lo logrado puede ser superado con otros tipos de marisco, utilizando las cofradías como titulares de las explotaciones.

A nivel internacional hay un país que puede ser considerado como ejemplo en todo lo que se relaciona con el marisco y con la pesca. Es el Japón, del que con frecuencia se dice que sabe más del mar que el resto del mundo junto. En el Japón se está realizando una auténtica explotación intensiva del mar. El hombre, por medio de inversiones y técnicas de auténtica vanguardia, está logrando que las costas de aquel país se hayan convertido en una auténtica mina.

Creo que Galicia debe tener en cuenta todos estos ejemplos. Para ello habrá que luchar contra una serie de prejuicios, a veces revestidos de una falsa y peligrosa apariencia. Uno de ellos puede ser esa extendida creencia de que el mar es de todos. Quien intente limitar este derecho dentro del actual estado de convencimiento del gallego es indudable que será considerado por muchos como un traidor a la sociedad. No obstante, sería bueno determinar que hace más daño a la sociedad, a Galicia y a los ribereños, el principio de que el mar es de todos o la atribución de explotaciones marisqueras a grupos de particulares. Pero no de unos particulares cualquiera, sino de grupos muy concretos, integrados en las cofradías. Para ello sería necesario que éstas adquiriesen una organización, unos recursos y un estilo que les permitiese regir las explotaciones marisqueras como auténticos empresarios colectivos. De otro modo, no se ve clara cuál pueda ser la solución, como ésta no consista en ir tirando. Y sería una pena para Galicia ir tirando, cuando en el mundo se está logrando con el mar y sus recursos una auténtica fuente de renta y bienestar para el hombre. Y todo ello en mares que no reúnen ni parte de las condiciones naturales que las rías gallegas. Es llegado el momento de que el hombre pase a la acción y no lo espere todo de la Naturaleza, aunque ésta sea tan excepcional como la gallega.

En un próximo artículo veremos en qué medida resuelve los problemas de este sector la «Ley de ordenación marisquera» recientemente aprobada en el Pleno de las Cortes.

GONZALO FERNANDEZ

Biblioteca de Galicia

B. G. CHAN/25

CAMBRE MARIÑO, JESUS.

Galicia ante el desequilibrio regional de España.

Editorial Galaxia. Coleición Agra Aberta. Vigo, 1968. 60 págs.

Cambre Mariño, autor de varios estudios sobre diversos temas de la realidad gallega, aporta en este libro un acertado balance de los desequilibrios a que se halla sometida Galicia ante la realidad nacional. Se apoya, en varias ocasiones, en las experiencias de los planes nacionales franceses, del que estudia el caso concreto de Bretaña. Analiza el ejemplo de Galicia en el contexto de los desequilibrios regionales que sufre España, su emigración, desfase, sectores industriales, etc., y sostiene que en la ganadería se halla la clave de la regeneración del campo gallego. Termina considerando las experiencias de los polos de desarrollo y propugnando la constitución de un plan integral para Galicia.

B. G. CHAN/26

CASTIÑEIRAS GARCIA, MAXIMINO.

Del corazón al lector.

Tipografía El Eco Franciscano. Santiago, 1968. 90 págs., con ilustraciones.

Maximino Castiñeiras, poeta da Mahía, es autor de este singular volumen y personaje bien conocido incluso en la Galicia ultramarina como atestiguan algunas de las numerosas fotografías que ilustran el libro. De sus versos, ¿qué se puede decir? Quien lea el prólogo, escrito por don Ramón Otero Pedrayo, podrá comprender hasta dónde las sensibilidades del crítico y del autor son capaces de llegar. Sucederá de igual modo con la lectura de las páginas que Emilio González López, José A. Silva, P. B., Miguel Camba, Casimiro Cubela, Mauro Fernández y Diego Bernal dedican a la glosa del cantor de la Mahía.

Singular libro, efectivamente, del que no cabía más que su espera de tan singular autor.

B. G. CHAN/27

LUEIRO REY, MANUEL.

Vicente y el otro.

Editorial Oberón. Buenos Aires, 1969. 146 págs.

Catorce relatos componen este libro que, juntamente con la novela del mismo autor "Manso", la editorial bonaerense Oberón puso a la venta el año pasado. De ellos, algunos habían ya visto la luz en 1966 y el que da título al libro había merecido el primer premio del VI Concurso Internacional de Cuentos de Valladolid.

Lueiro es un autor gallego, de lengua castellana, cuyas obras constituyen un importante esfuerzo —no falto de logros— de conseguir un realismo literario gallego que podría, a primera vista, parecer tardío. Jesús Alonso Montero, que escribe el prólogo de "Vicente y el otro", responde con acierto a esta posibilidad y esclarece diversos puntos de la narrativa de Lueiro que ha de ser tenida, hoy por hoy, como una de las más inquietantes.

B. G. CHAN/28

MANUEL MARIA.

Os sonos na gaiola (Versos pra nenos).

Cartonaxes Amni. Lugo, 1968. 49 págs.

Los versos que esta "gaiola" de Manuel María encierra constituyen una bellísima muestra de poemas infantiles que merecen dignamente la lectura de los mayores. O trator, a boneca, a vaca, o merlo y otros poemas que se incluyen en el libro son otros tantos excelentes ejemplos de la poesía que el escritor lucense dedica a los niños gallegos, y no solamente a los gallegos.

Adquiere con él la literatura infantil gallega un relevante valor, que se añade a otros que, como Casares o Pura Vázquez, aportaron a este género una dignidad más que encomiable.

B. G. CHAN/29

MEIJIDE PARDO, ANTONIO.

Los ingleses Lees y su fábrica de tejidos en Pontevedra.

Pontevedra, 1965. 86 págs.

Forma parte este estudio del tomo XIX del boletín "El Museo de Pontevedra", del que se publica como separata.

Al estudiar detalladamente las vicisitudes por las que pasó la empresa industrial que los ingleses hermanos Lees emprendieron en Pontevedra a finales del siglo XVIII, aporta importantes luces sobre el proceso económico de Galicia y analiza algunos fenómenos que participaron en el desenvolvimiento de su economía. Se documenta el trabajo en toda serie de fuentes históricas, que lo revisten de una seriedad investigadora digna de consideración.

B. G. CHAN/30

PARDO GAYOSO, JUAN MANUEL.

El mariscal Pardo de Cela.

Jaén, 1966. 39 págs.

Se compone el volumen de los textos de los discursos pronunciados por don Juan Manuel Pardo Gayoso, don Manuel Fraga Iribarne y don Ginés de Albareda en el salón de actos del Instituto de Investigaciones Científicas en noviembre de 1965. Al primero corresponde la conferencia pronunciada sobre su famoso antecesor el mariscal Pardo de Cela. Pertenece al segundo la presentación del conferenciante, y el último, a las palabras de apertura del ciclo de actividades culturales del núcleo Pedro González de Mendoza.

El señor Pardo Gayoso, ex gobernador civil de diversas provincias, glosó en la conferencia que recoge íntegramente este libro la figura del personaje histórico del cual es descendiente.

B. G. CHAN/31

ROSALIA DE CASTRO.

Follas Novas.

Edicions Castrelos. Coleición Pombal.

Vigo, 1968. 190 págs.

Editado por primera vez en 1880, Edicions Castrelos sacó ahora a la luz este libro, incluyéndolo en su Colección Pombal, de la que hace el número dos de la serie azul.

Es quizá el libro de versos en gallego de Rosalía que mejor refleja el paisaje y al hombre gallego a través de una trascendental intimidad en cada poema. Incluye —aunque esto sea repetirlo— los temas de *Vaquedás, Do íntimo, varia, da terra, As viudas dos vivos i as viudas dos mortos* y un apéndice compuesto por *Unha boda na aldea*, que aparece por primera vez incluido en *Follas Novas*, hecho que dota al volumen editado por Castrelos del carácter de primera edición.

B. G. CHAN/32

RODRIGUEZ LOPEZ, MANUEL.

Poemas populares gallegos.

Ediciones Celta. Lugo, 1968. 83 págs.

Es, antes que nada, este libro una colección de poemas de cuya sinceridad y autenticidad expresiva no cabe dudar. Difícilmente podrían engañar versos que como los suyos son escritos desde la extrema unión con los problemas de la gente de su pueblo, desde su misma lengua y sus mismas esperanzas. Es, en este sentido, un libro que siendo tradicional en su enfoque, es, hasta cierto punto, nuevo en su resultado.

Comprende cuatro partes. Un largo poema, escrito en sus años mozos, de predominio absoluto de los romances. Una serie de poemas, de verso y rima variados, que cantan el amor. Catorce sonetos cuyo tema es Galicia, y una última parte titulada "Acedumes e mágoas", fruto del contacto del autor con los hombres de su tierra.

Biblioteca de Galicia

CROQUES

OS ANCARES

Un bó punto se anotóu Bocelo coa operación nenos dos Ancares. O xornalista coruñés non perdéu paso da marcha triunfal que pola Cruña tiveron sesenta e seis nenos e nenas que procedían das montañas luguesas. Os Ancares saltaron así ó cumio da aitualidá galega.

Perante ista operación, unhas ducidas de rapaces dos Ancares viron, por primeira vez, o mar i as casas con ascensor. Foron tamén ouxeto de atenciós por toda clase de orgaismos púbricos e privados. Comidas feitas por persoal que se atopaba de vacaciós pero quixo atender ós invitados, xuguetes regalados por diversos comerciantes, transportes gratis ofrecidos por compañías privadas, visitas a iste i aquel sitio. En certo xeito, fixose distes nenos tema de aitualidá prefabricada. ¿Ou non?

Porque, ¿fait falla que os habitantes dunha zona onde ainda teñen que andar duas horas a pé pra chegar á primeira escola, mais de tres pra ir pagar acontribución, non teñen luz, etc., agarden a que alguén os convide a dar paseo pola Cruña pra que sean aitualidá? En todo caso, dos sesenta e seis nenos que viron o mar, ¿non terán que emigrar moitos diles, como o fixeron seus antergos, cumprindo así unha angueira xa coleitiva como me revelaba, fai algunhos anos, un neno de dez anos que atopéi gardando as vacas, o cal, ao preguntarlle que quería ser, respondéu que camareiro como seu tio en Francia? ¿Coñecerán xa a Cristo ou a Franco, poño por caso, pois a rapaz que cito e con quen faléi a trescentos metros do sitio onde se celebraba unha "fiesta campera", na campa de Degrada, un 18 de xulio de 1965, non me soupo responder cando lle preguntéi por ilest? Respondéu, en cambio, o rapaz que non lle tiña medo ó lobo porque xa estaba afeito a velo.

Non, Bocelo, non. O problema dos Ancares é mais fondo. Ten mais tripas. ¿Poderemos resolver algunha vez todos os Ancares que no mundo hai?

FOLLAS PARROQUIALES DE HOXE

Case tódalas parroquias acostuman a imprentar, con caracter mais ou menos periódico, unhas follas de contido diverso que reparten xeralmente na misa do domingo. Istas follas adícanse, as mais das veces, a pequenas cuestiós relixiosas ou a literatura barata, camuflada case sempre na forma de tópicas —non típicas— e doadas "paroladas. Pasa diste xeito que non se aproveitan realmente as posibilidades formativas e orientadoras distas follas voandeiras que reparte o sacristán. Posibilidades que serían notábeles si se quixeran aproveitar debidamente, pois, se ben o seu campo sería limitado sempre —moita xente non sabe ler, por exemplo—, hai que pensar que, de trataren fundamentalmente dos problemas vivos i acuciantes que sufre gran parte dos feligreses de tódalas parroquias, pode-

BANCO DE CREDITO E INVERSIONES

(ANTES, BANCO HIJOS DE OLIMPIO PEREZ)
FUNDADO EN 1847

Ciento veinte años al servicio de sus clientes

SUCURSALES:

BARCELONA: Diputación, 273
CUNTIS: Sagasta, 17
LA CORUÑA: Linares Rivas, 6 y 7
MUROS DE SAN PEDRO: Calvo Sotelo, s/n.
SANTIAGO DE COMPOSTELA: Cervantes, 15
SANTIAGO (AGENCIA URBANA): General Mola, 8 - 10
VALLE DEL DUBRA (Próxima apertura)
VIGO (Próxima apertura)
VILLAGARCIA DE AROSA: Plaza Calvo Sotelo, 21

Realiza toda clase de operaciones de Banca y Bolsa

SERVICIO EXTRANJERO

Corresponsales en las principales plazas del mundo
DOMICILIO SOCIAL: MADRID
MONTERA, 45 : — : TELEFONO 231 42 00
Aprobado por el Banco de España con el número 7.416

Biblioteca de Galicia

rían acadar niles unha influencia dina da meirande consideración.

Pois ben, unha folla parroquial, que eu tería por exemplar, chega as miñas mans. E "Fátima", mensual, das parroquias santiaguesas do Castiñeiriño, San Fructuoso e Santa Susana. Constitue o que se di unha folla parroquial que fala de algo. De algo vivo, de algo que pasa a eito a carón noso, atopémonos onde nos atopemos. Copio dunha das suas páxinas en que se fala do problema da vivienda:

"Podrán planearse muchas cosas para el turismo, para el Año Santo... pero este problema es de extrema urgencia y a mi juicio no podrá pensarse en ninguna otra cosa, mientras éste se sitúe en el nivel de los proyectos. Ni tampoco podrán ponerse paños calientes —como las viviendas de la Ponderosa— ni invocar paternalismos decimonónicos en favor de la capital espiritual de Galicia. Son los organismos estatales —sea a nivel nacional, provincial o local— los que tienen que solucionar el problema utilizando los instrumentos necesarios para ello. Los demás no podrán poner más que parches".

"Fátima" adica na primeira páxina un saudo ós traballadores praos que tén ista serea reflesión: "¿Qué postura tomar cuando los poderosos se resisten a las exigencias de la justicia? Para nosotros trabajadores, el único camino es la LUCHA. Lucha "no violenta" pero lucha al fin y al cabo".

¿Verdá, señores "pre-tamén algunhos post-conciliares", verdá que isto é decir algo anque sea dende unha folla parroquial?

RIZAR O RIZO

Así se ven chamando a isa costume, tan arraigada entre moita xente, de darlle voltas as cousas, cal se de remexelas nunha "coctelera" se tratara, deica deixalas de xeito que naide poderá xa entendelas, ou polo menos, non saberá xa naide onde está o comenzo ou onde o final.

De rizadores de rizos houbo sempre boa cosecha. Pódese afirmar que en tódalas culturas i en tódolos tempos ten habido encargados de facer que as cousas mais nímias, mais sinxelas, se convirtan, nas suas mans e por arte de birlibirloque, en fondos e compricados problemas que naide entende.

Constituen, pódese decir, un tipo de especialistas da policromía —policromistas, se lles pode alcumiar— que poseen a rara facultá de, perante sucesivos peinados, voltar branco o que é negro ou o que lles boten. Parecen ser donos da pedra filosofal de tódalas cousas e, deseguida, lle atopan unha enrevesada esprica-ción a calquera fenómeno, sin importarlles moito que corresponda ou non coa realidá intrínseca do que enxuicien.

Un posible exemplo —leve, seguramente— atopoo na reprodución que fixo dunha foto —tomada dunha revista italiana— un xornal de cuio nome non quero lembrarme. Do que era un artista plástico retratado a carón da sua obra, fixo o comentarista un tratado do ensimesmamento. Rizar o rizo, que é como lle din a isto.

Antón ROXO

Para cada plaga
un producto específico

FUNGICIDAS
HERBICIDAS
INSECTICIDAS

Le recomendamos:

Para combatir el "mildiu" de la vid

ZZ COBRE TRIPLE AZUL

Para sustituir las cavas y escardas

GRAMOXONE

Para combatir el" escarabajo de la patata"

ZZ-L REFORZADO

Todos ellos con la garantía de

zeltia agraria, s. a.
PORRIÑO - Pontevedra

Biblioteca de Galicia

CALDEIRADA

GALICIA "IN"

TRES NOMBRES EN LA MUSICA ESPAÑOLA

ANDRES DO BARRO:

"Nuestra base rítmica se encuentra en la pandeirada"

Ya están en la calle las cuatro primeras canciones de Andrés do Barro, que, a decir del escritor Antonio Gala, es el compositor-cantante de más importancia que ha dado España en los últimos años. "A uns ollos verdes" (A muller galega), "Homes", "Deixa que chova" y "Por non poder" constituyen las cuatro composiciones de este ferrolano que arrolla desde Madrid y para España entera.

"Canción y protesta" son dos conceptos contradictorios. Así lo dice y así lo demuestra con sus canciones, en las que hay un tremendo lirismo gallego, un maravilloso ritmo que enraiza con Brasil. "He pretendido que mi canción sea pura y estrictamente popular. Con la suficiente base rítmica, que en Galicia se encuentra en la "pandeirada". La lluvia es una "pandeirada". En Galicia todo es ritmo. Un ritmo de saudade. La melodía se encuentra en el lirismo de los hombres."

Define maravillosamente a la saudade: "Es un puro sentimiento, indefinido, de sufrimiento gozoso".

SUS CANCIONES

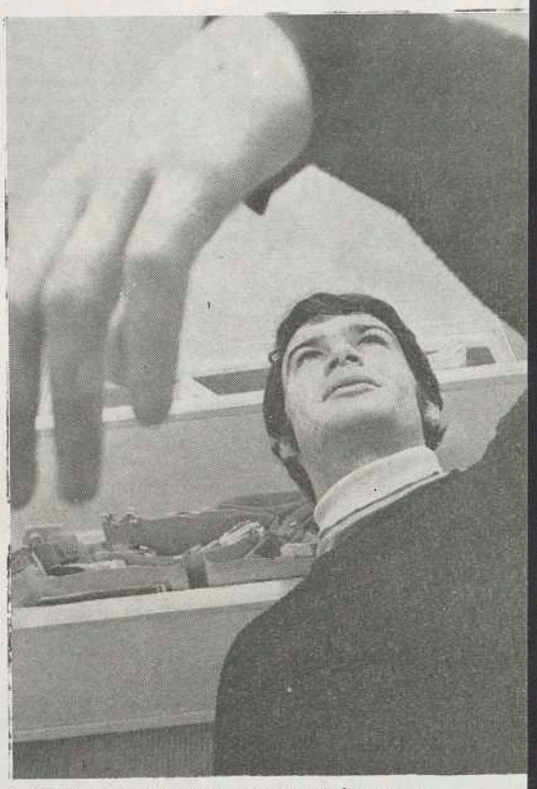
Y he aquí, para los que quieran acompañar el disco de Do Barro —disco que ya se ha clasificado en las "listas"—, parte de la letra de sus canciones. "A uns ollos verdes" tiene letra de Xavier de Alcalá. Dice:

Hay nos teus ollos fondura
que non a ten o mar
o mar
o mar da miña tristura
por non te poder amar.

"Homes" es un tema de Do Barro, Alcalá y J. M. Silva. Dice:

Hombres que tembran na noite
noite empreñada de meigas,
laios que avisan de morte,
do morte na nosa terra.

Poema y música son de Do Barro. Es más festiva la canción "Deixa que chova":



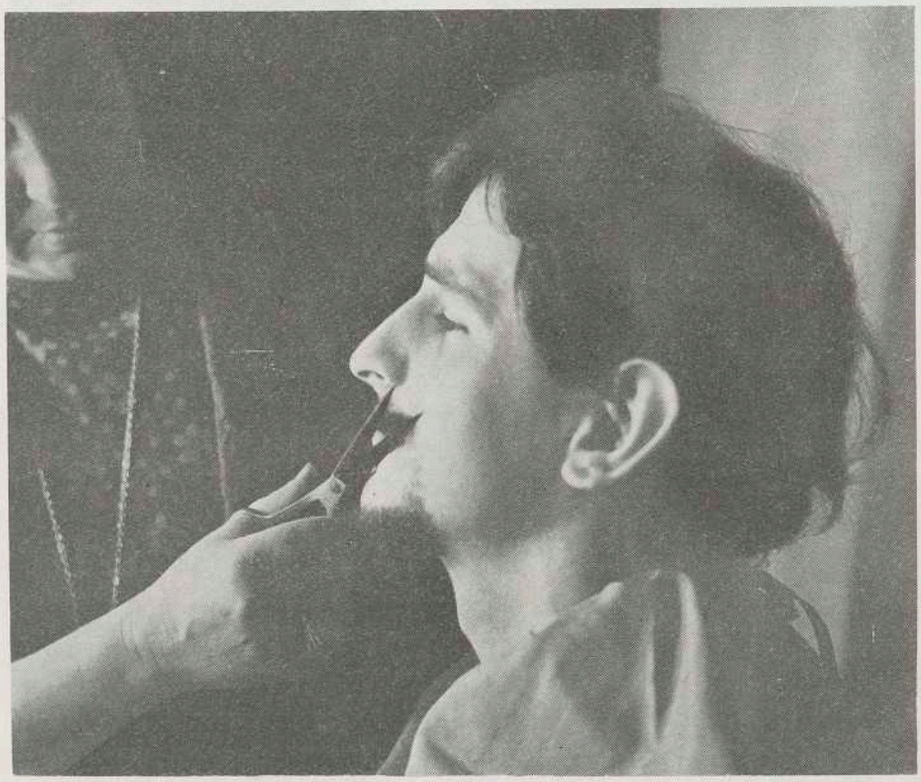
Andrés do Barro trata de universalizar nuestra lírica cantada. (Foto Ubeda.)

Se un dia ti escoitas
que a xente na rua de ti non fala ben,
pecha os teus ollos
e fai como se ouviras chover.

Y en este mismo tono alegre, "Por non poder", que firma solamente Do Barro:

Por non poder, non podo
nin amar, non podo nin chorar
non podo xa nin ver
o que meu corpo ten.

Ahora Do Barro prepara inmediatamente su segundo disco. A partir de este momento dirigido por Juan Pardo.



Juan Pardo se ha tenido que rasurar su ya clásica barba para hacer la película que rueda actualmente. (Foto José Salvador.)

JUAN PARDO:

"Quise grabar en gallego "A Charanga", mi primer disco como solista, porque pienso, siento y hablo en gallego"

Biblioteca de Galicia

"LOS AMIGOS DE CARLOS":

Los tres hermanos Blanco Tobío son de Pontevedra

PRIMER DISCO: EN GALLEGO

Juan Pardo alcanzó la celebridad primero fundando "Los Brincos". Después, con el dúo "Juan y Junior". Juntos rodaron en Galicia una película bajo la dirección de Pedro Olea. Filme ("Los visitantes" es su título original) que se estrenará en otoño próximo. Una vez separados Juan y Junior, cada uno compone por su parte. Juan Pardo, gallego de origen, de idioma y de sentimientos, sale al mundo del disco como solista. Con una canción impresionante que se llama "A Charanga". Tema gallego. Y una duración inusitada en las canciones modernas: seis minutos. Grabó, en gallego, en Londres.

"Y mi primer disco para toda España saldrá en gallego y en castellano. Cada uno que elija la versión que desee. Por mi parte, prefiero la gallega. Entre otras cosas, porque yo siento, pienso y hablo líricamente en gallego. Es mi lengua, mi expresión... Lógicamente, ha de ser más importante, cuando menos para mí y espero que para todos, la versión gallega. De la que estoy muy satisfecho. Porque tanto los músicos como los coros ingleses daban la sensación de que eran gallegos. Tal vez habría varios celtas entre ellos..."

Juan Pardo, que actualmente rueda —como protagonista— "A 45 revoluciones por segundo", volverá a Galicia para rodar un nuevo filme. Con tema y música gallegos, naturalmente. Y allí, en Galicia, busca un lugar costero en el que construirse su hogar definitivo. Piensa, cuando se aleje del público con su presencia, no retirarse, sino incrementar su labor allí.

Con su madrina, Sara Montiel, "Los Amigos de Carlos". De pie y sin copas, Pirriqui y Leandro. Con copas, los hermanos Moll. Sentado, Miguel, el tercero de los Blanco Tobío. (Foto Chávez.)

«LOS AMIGOS DE CARLOS»

Hoy nuestra "Caldeirada" es forzosamente musical. Porque son las gentes de la música gallega —o gallegos— las que los protagonizan. Ya está a punto de salir a la calle —posiblemente coincidirá con la salida de este número de CHAN— el primer disco de "Los Amigos de Carlos". Nos cuentan que constituyen el grupo más universal que ha dado España a la música "pop". Desde luego, son los más "in".

Y aquí los tienen ustedes. Brindando con su madrina, Sara Montiel. ¿Qué tienen que ver con Galicia? Sencillamente, que tres de los cinco son pontevedreses. Sí, Leandro, Miguel y Pirriqui. Llevan un apellido ilustre en las letras españolas: Blanco Tobío. Los otros dos componentes, José María y Jesús Moll, han nacido en Madrid, pero están perfectamente identificados con la "galleguidad" de los Blanco Tobío. Hasta el punto de que pronto incluirán, en su segundo disco posiblemente, una canción con inspiración gallega. Se llama "Mi casa en el Norte". ¿Y ese nombre que llevan? Un día, pensando en cómo se iban a llamar, a Juan Pardo —que es el productor de los discos de ellos— se le ocurrió, en honor al inseparable de los chicos, su primo Carlos Viñas, singular crítico de música "pop", llamarles "Los Amigos de Carlos".

Brindan con Sara Montiel. Brindan por el primer disco. Y no descartan la posibilidad de grabar —Londres es su cuartel general— en gallego. Serían los primeros que introdujesen en Galicia el "pop". O que llevasen el gallego a los mundos "in".

XIAN DE ANDRADE

Biblioteca de Galicia

MUESTRE este ejemplar de la revista a sus amigos e invítelos a suscribirse a CHAN.

AYUDE a la difusión de CHAN, cubriendo esta tarjeta con los nombres de amigos suyos.

PROPAGUE sus productos a través de CHAN, la revista leída en toda Galicia y en las colonias gallegas de todo el mundo.

SE ESTA AGOTANDO LA RESERVA DE EJEMPLARES DE LOS PRIMEROS NUMEROS DE CHAN.
SI DESEA POSEER LA COLECCION COMPLETA, APRESURESE A SUSCRIBIRSE DESDE SU NUMERO 1.

Boletín de suscripción a CHAN, la Revista de los Gallegos - Domicilio social: Rúa de Villar, 81 - SANTIAGO DE COMPOSTELA

APELLIDOS ... ...

NOMBRE ... ...

PROFESION ... ...

DOMICILIO ... ...

LOCALIDAD ... ... D. P. ... ...

PROVINCIA ... ... PAIS ... ...

A partir del N.º [ ] inclusive

N.º suscriptor

Fecha

Firma

	ESPAÑA	EUROPA		AMERICA	
		Por avión	Correo ordin.	Por avión	Correo ordin.
12 NUMEROS	120 ptas. ☐	300 pts. ☐	180 pts. ☐	600 pts. ☐	300 pts. ☐
24 NUMEROS	240 ptas. ☐	600 pts. ☐	360 pts. ☐	1.200 pts. ☐	600 pts. ☐

Formas de pago:

ESPAÑA: Cheque ☐ / Giro postal ☐ / Reembolso ☐

Extranjero: Cheque en cualquier moneda con su equivalencia en pesetas. ☐ / Pago a efectuar en España por: ... ☐

Marque con una X los cuadros que le interesen.
Rogamos cubran este boletín a máquina o con letras mayúsculas.

CORTE POR AQUI

Querido lector de CHAN:

Le agradeceríamos que nos devolviese la presente tarjeta, relacionando algunas personas de su amistad a las que podamos invitarles a suscribirse a la Revista de los Gallegos.

El suscriptor D. ...

Residente en ...

recomienda los siguientes nombres:

NOMBRE ... **NOMBRE** ...
CALLE ... **CALLE** ...
CIUDAD ... **CIUDAD** ...
PAIS ... **PAIS** ...

NOMBRE ... **NOMBRE** ...
CALLE ... **CALLE** ...
CIUDAD ... **CIUDAD** ...
PAIS ... **PAIS** ...

NOMBRE ... **NOMBRE** ...
CALLE ... **CALLE** ...
CIUDAD ... **CIUDAD** ...
PAIS ... **PAIS** ...

ATENTAMENTE,

CORTE POR AQUI

Para informarse acerca de la publicidad en la Revista de los Gallegos, rellene esta tarjeta: **CHAN,**

Sr. Director de CHAN:

Deseando conocer las Tarifas de Publicidad de esa Revista, ruego me las remita, sin compromiso alguno por mi parte:

Espero me las envíe a:

Nombre de la Empresa: ...

A la atención de D. ...

Actividad: ...

Calle: ...

Teléfono: ... **Población:** ... **Provincia:** ...

(Firma y sello de la Empresa)

Biblioteca de Galicia

RESPUESTA COMERCIAL
Autorización n.° 1.548
B. O. C. del 17-12-68 n.° 2.047

PEDIDO
DE LIBRERIA

A franquear
en destino
(No necesita sello)

CHAN
La Revista de los Gallegos
APARTADO N.° 341 F. D.
MADRID

RESPUESTA COMERCIAL
Autorización n.° 1.548
B. O. C. del 17-12-68 n.° 2.047

PEDIDO
DE LIBRERIA

A franquear
en destino
(No necesita sello)

CHAN
La Revista de los Gallegos
APARTADO N.° 341 F. D.
MADRID

RESPUESTA COMERCIAL
Autorización n.° 1.548
B. O. C. del 17-12-68 n.° 2.047

PEDIDO
DE LIBRERIA

A franquear
en destino
(No necesita sello)

CHAN
La Revista de los Gallegos
APARTADO N.° 341 F. D.
MADRID

Revistas "GRIAL"

Ha salido el número 24 de la revista "Grial", correspondiente a abril, mayo y junio del presente año. Colaboran en él Luis Tobío con "O nomeamento de Gondomar como embaixador en Londres", interesante trabajo sobre la figura de don Diego Sarmiento de Acuña, cuya biografía ha publicado no hace mucho José María Castroviejo; Carlos Alonso del Real, con "Las raíces de Galicia", un estudio enográfico e histórico que intenta el esclarecimiento de la debatida cuestión; X. M. López Nogueira dedica en "Karl Jaspers alén do limite", un ensayo a algunos aspectos de la obra del gran filósofo desaparecido, considerándolo principalmente en su personalidad ética. Sobre "O pintor Nuno Gonçalves e unha pintura galego-portuguesa" escribe Salvador Lorenzana, abordando el tema de la existencia de una verdadera tradición gallega de las artes plásticas en una documentada exposición en que va construyendo su propia teoría. Del malogrado escritor Amado Carballo se publican dos cuentos: "Maliaxe" y "Os probes de Deus". Se completa el número con "O sono da razon", de Carlos Durán, un interesante estudio sobre fonología gallega, de Amable Veiga, y el trabajo sobre "Rosalía, persoaxe tráxico", de María Teresa Otero Sande, más el dedicado por X. M. L. N. a los grabados de Ortiz. Siguen las páginas de crítica y noticias literarias.

FERNANDO MON EN SANTANDER

Participó en el III Curso de la Universidad Internacional "Menéndez Pelayo", que, en torno al tema "Valoración del Arte", se celebró en dicha ciudad, nuestro colaborador y crítico de arte, Fernando Mon. Fue especialmente invitado por el director del curso, insigne catedrático e historiador del Arte, don José Camón Aznar.

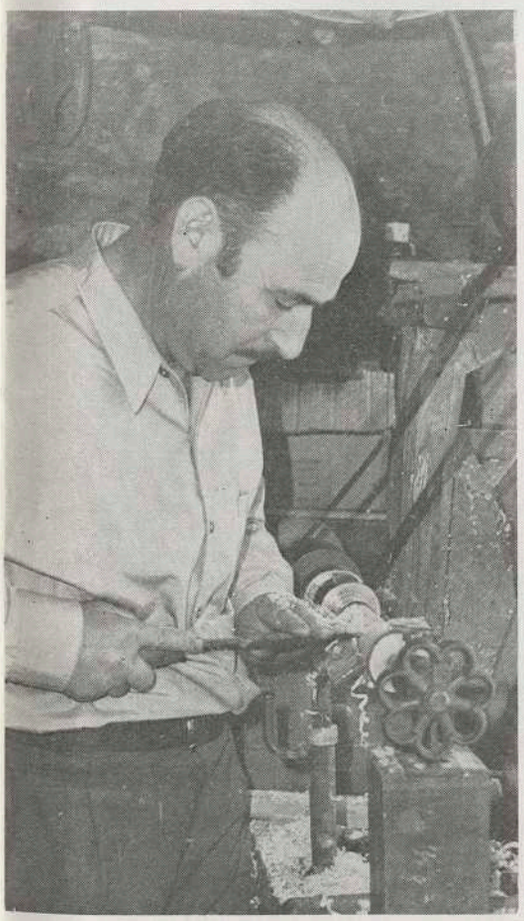
A este curso asistieron también y pronunciaron conferencias, los críticos gallegos Carlos Areán, José Castro Arianes, Antonio Iglesias y Antonio Fernández Cid.

Biblioteca de Galicia

"GARCEIRAS" FABRICA UNA GAITA EN CUATRO DIAS

«Os doce anos mentras gardaba as vacas no monte.» Así comenzó Garceiras a ser un consumado y multipremiado «gaiteiro».

«Garceiras» es el nombre por el que popularmente se conoce, en el corazón de Galicia, en Mellid, su tierra natal, y también en toda Galicia y en una buena parte de Hispanoamérica, a Gabriel Mato Varela. Dirige un conjunto de gaitas, «Os Garceiras», grupo de hermanos que desde hace varios años ven reconocido su arte con numerosos premios. De todos los concursos en que han participado se han traído alguno: un primero en el «II Festival del Mundo Céltico», celebrado en Vigo; el segundo, en Puenteareas; en Mondoñedo; primeros premios en Orense y Lugo repetidas veces..., etc.; recientemente obtuvieron el segundo en el concurso celebrado en las fiestas de la Ascensión, en Santiago, concurso en el que habían sido triunfadores el pasado año. Individualmente, «Garceiras» también ha obtenido premios, como el conseguido en Ribadeo con motivo de la inauguración del monumento del gaitero, el de la Fábrica de Tabacos de La Coruña..., etc.



"Garceiras" al torno, modelando una pieza.

Pero su afición a la gaita no termina aquí; él mismo se dedica a la fabricación de gaitas. En lo que va de año lleva construidas más de una docena, y en los últimos cuatro, más de un centenar se han ido para Méjico, Montevideo, Chile, Argentina (principalmente Buenos Aires), Nueva York, etc. Hace dos años visitó Hispanoamérica como miembro del grupo de gaitas del Ballet Gallego y se dio el caso de tener que vender una de las dos gaitas que llevaba para su uso personal. Recientemente ha terminado una de lujo, que le han encargado desde Nueva York.

Lo sorprendemos en su taller trabajando en el torno.

—E ¿qué estás facendo, Garceiras?

—Pois xa ves, un ronco d'un anaco de buxo.

Emplea el boj para sus construcciones, aunque a veces ha utilizado ébano, palo santo e incluso caoba.

—¿Canto tempo che leva facer unha gaita?

—Tendo a madeira enxoita, en catro días pode estar acabada.

Primero ha de elegir los trozos de boj, según la pieza que vaya a elaborar (algunos al encargarle un trabajo le «exigen» que no tenga nudos). Después, al torno, les dará forma y esculpirá los finos adornos característicos. Luego la difícil tarea de perforar y hacer los agujeros ya que del tamaño y separación de los mismos va a depender la tonalidad. El «fol» lo construye de goma. Su esposa le ayuda a confeccionar el «vestido» o cubierta de paño y los flecos. En fin, cuatro días de intenso trabajo para tornear, «furar», barnizar, dar forma definitiva y arrancar notas a un trozo de madera de boj.

"Garceiras" explica al autor del reportaje las características de la gaita de lujo que ha terminado recientemente.

Dejamos a «Garceiras» cuando llega un grupo de chavales, cinco en total y parientes suyos, a los que está preparando con esmero para presentar próximamente en público. «Os raparigos de Garceiras» están destinados a continuar la tradición familiar. «Garceiras» dice: «E pra que a semente non se perda».

MOISÉS ALVAREZ.

Biblioteca de Galicia

Cartas a Borobó

EL DINERO DE LOS EMIGRANTES

El motivo de esta carta está en referencia al artículo del señor Vidal Abascal (1), aparecido en la página 37 del número 5 de su revista (temas que posteriormente no han sido tratados), y para mostrar en parte mi desacuerdo con su postura, puesto que si bien parece que todo se va a cumplir según él predice, ello será debido a la apática y abúlica postura de ciertos gallegos y a que tan sólo se pida tímidamente, o mejor se suplique, en vez de exigir lo que en buena lógica, por las condiciones del territorio gallego, tenemos derecho, y que es no sólo el europuerto y la siderúrgica, sino una autopista que una Vigo con El Ferrol, y así poder evitar en parte las lamentables comunicaciones gallegas. Y esto no sólo por las favorables condiciones naturales de Galicia, sino también porque ya va siendo hora de que el dinero enviado por los emigrantes gallegos se quede en nuestra tierra y no se fugue a otras regiones o bolsillos, dado que creo que el dinero enviado a lo largo de los años casi podría pagar estas realizaciones, si es que no las supera. Con lo cual, al cobijo de estas industrias que contribuirían a la industrialización de nuestra región, sin olvidarnos de la ganadería y la agricultura, podrían regresar todos nuestros paisanos del extranjero. Si bien esto, como dice el señor J. A. Orjales, hay que apoyarlo con pruebas y no con sólo palabras, pruebas que a mis veinte años no puedo suministrar.

Me resta enviarle mi felicitación por la aparición de esta revista (que tanta falta nos hacía), aunque sugeriría la publicación en Galicia de un diario en gallego, dado que creo que en estos momentos podría conseguir suficiente tirada para mantenerse, siempre, claro, que no posea una calidad inferior al resto de los de la región. Estoy de acuerdo con las tres sugerencias del señor Orjales.

Se despide de usted un universitario y admirador de su buen quehacer.

CAMPO

---

(1) Nuestro lector califica indebidamente de artículo del señor Vidal Abascal, aparecido en nuestra revista, lo que fue simplemente una información de nuestro colaborador Fernández Ferreiro sobre unas manifestaciones del profesor santiagués.

P. D.: Lamento que esta carta no haya sido escrita en gallego; espero que pronto pueda hacerlo, una vez que haya mejorado un poquito más mi gallego y consiga liberarlo de castellanismos.

LA MENTALIDAD SEPARATISTA

Permítame que haga algún comentario de la revista. Ha sido de mi agrado que se insertaran páginas en "galego" y espero que éstas vayan en aumento y nos permitan, con su lectura, hablar y escribir nuestra lengua. Que en ellas se diga que es un idioma y no un dialecto (lo que muchos desconocen), y que nuestra lengua materna es tan rica como otras, no es bruta y no nos resta personalidad el hablarla, como muchos creen. Desde estas líneas quiero poner un granito de arena para que se pida que en las escuelas se enseñe, con carácter obligatorio, el gallego y que algún periódico haga lo mismo, así como que muchas obras sean traducidas al gallego.

Veo con agrado esas críticas y alabanzas que aparecen y que los gallegos sabemos que nadie nos da nada, que somos nosotros los que tenemos que hacer esa Galicia grande y próspera con una colaboración mutua y un objetivo de realidad ("La unión hace la fuerza".)

¿Y por qué no pedir que en Galicia se hagan escuelas técnicas que tan necesarias son? Ingenieros técnicos, aparejadores, arquitectos, etc.

Quiero responder a un paisano que tuvo a bien escribir a CHAN y al que se le contestó en la sección "Croques" del número correspondiente al 7 de abril. Decía que si la revista era separatista no le interesaba y que no le fuera enviada. Yo creo que con esa mentalidad nunca podremos llegar a nada, nunca hemos sido separatistas, sino abandonados de lo nuestro y aceptadores de lo de fuera.

En el número del 22 de marzo aparecía en la página 45: "... Psicología del hombre gallego, confusión". Es una gran verdad y digna de que se publique, aunque también es dolorosa; pero la verdad debe estar siempre en primera línea. Nos avergonzamos cuando nos preguntan de dónde somos al responder de tal o cual aldea, pueblo o ciudad de nuestra Galicia, como si eso fuera una deshonra. Esta sí es una mentalidad separatista.

Y en esto me sale la indignación de ¿por qué ese afán de cambiar el verdadero nombre gallego por el castellano en casos como Carballiño por Carballino, Viveiro por Vivero, Rías Baixas por Rías Bajas, etc? De verdad, no lo comprendo. Es lo mismo que para anunciar productos en gallego tengan que venir los de fuera a preguntar si se puede hacer. Y los de casa, ¿qué?

Reciba usted mi más entera felicitación.

Xosé Teixeiro García
Federico Rubio y Galí, 76
Madrid - 20

LAS CONFERENCIAS DE CAMILO JOSE CELA

Aunque nuestro célebre paisano, el magnífico escritor Camilo José Cela, nos ruega en su carta que no realicemos rectificación alguna, consideramos ineludible obligación el hacerlo; dado que, efectivamente, en la información de nuestro colaborador se deslizó un error que subsanamos con la inserción de la carta que Cela nos remite.

Querido Borobó:

Gracias por la atención que José Fernández Ferreiro dedica a mi gira de conferencias por el país, en el número 7 de CHAN, que hoy me llega. Pero está equivocado: no fue "una sola conferencia que pronunció en diversas ciudades", aun con la aclaración de que en mi villa natal cambié el disco. No, mi temario fue el siguiente:

7 de mayo. Santiago. *Responsabilidad del escritor* (título no mío, sino de la Facultad de Letras; su verdadero título es *Examen de conciencia de un escritor*).

8. Padrón. *Sobre el alma gallega y sus facetas.*

9. Vigo. *Examen de conciencia de un escritor.* (Como en Santiago.)

12. Pontevedra. *La obra literaria del pintor Solana.*

16. Orense. *Cuatro figuras del 98.*

Total: cinco ciudades y cuatro temas. La cosa no tiene la menor importancia, pero la verdad es ésta. Te ruego que no publiques rectificación alguna.

Un fuerte abrazo de tu compañero y viejo amigo.

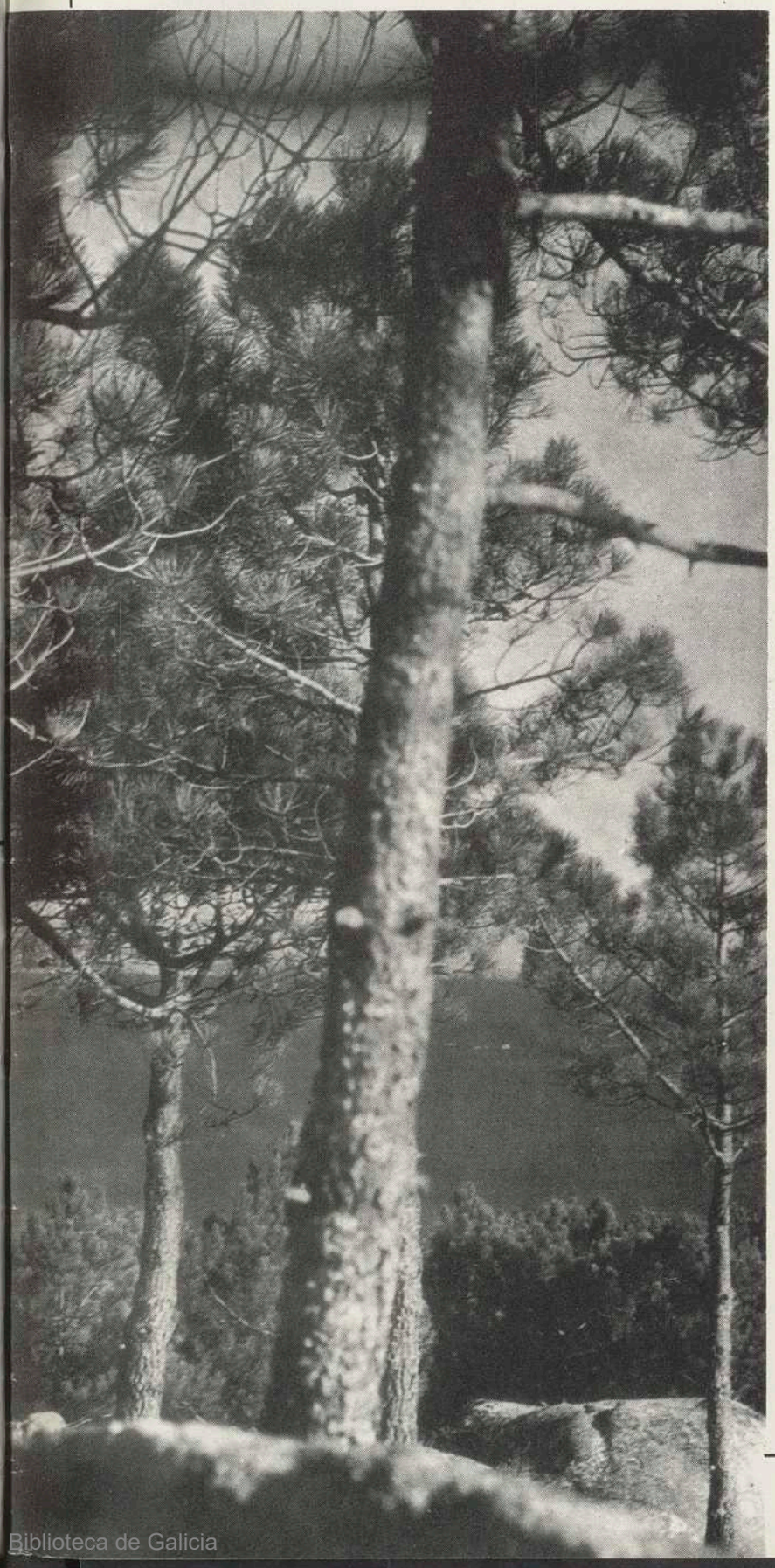
Camilo José CELA
Palma de Mallorca.

Biblioteca de Galicia

SAN VICENTE DO MAR

El Grove (Pontevedra)

PLAYAS Y PINARES



A 8 km. de La Toja, la primera organización turística de las Rías Bajas totalmente terminada

- **Chalets, Apartamentos**
- **Locales comerciales, Teléfono**
- **Club Náutico y Muelle Deportivo (en ejecución)**
- **Restaurante, Piscina con agua climatizada, etc.**

EXENCION DE IMPUESTOS

INFORMACION:
En la propia urbanización y en Avenida del Generalísimo, 47
Teléfonos 279 61 20 y 279 64 13
MADRID - 16

★

Una promoción de Urbanizaciones Marítimas, S. A., en colaboración con la Caja de Ahorros Provincial de Pontevedra

Biblioteca de Galicia

Con Pazo Ribeiro...

...el sabor de Galicia en su mesa

BODEGA COOPERATIVA DEL RIBEIRO

RIBADAVIA (Orense) - Teléfono 328

DELEGACION EN MADRID:

Dr. Fleming, 50, 1.º Izquierda

Teléfonos 457 73 96 - 7 - 8

Biblioteca de Galicia